

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

**CEI  
IEC**

**50(712)**

МЕЖДУНАРОДНЫЙ  
СТАНДАРТ

Première édition  
First edition  
1992-04

---

---

**Vocabulaire Electrotechnique  
International**

**Chapitre 712:  
Antennes**

**International Electrotechnical  
Vocabulary**

**Chapter 712:  
Antennas**

**Международный Электротехнический  
Словарь**

**Глава 712:  
Антенны**

**Vocabulario Electrotécnico  
Internacional**

**Capítulo 712:  
Antenas**



Numéro de référence  
Reference number  
CEI/IEC 50(712): 1992

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-712:1992

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC

50(712)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ  
СТАНДАРТ

Première édition  
First edition  
1992-04

Vocabulaire Electrotechnique  
International

Chapitre 712:  
Antennes

International Electrotechnical  
Vocabulary

Chapter 712:  
Antennas

Международный Электротехнический  
Словарь

Глава 712 :  
АНТЕННЫ

Vocabulario Electrotécnico  
Internacional

Capítulo 712:  
Antenas

© CEI 1992 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir ni utilizar en cualquier forma ni por cualquier procedimiento, electrónico o mecánico, incluidas las fotocopias y las microfichas, sin permiso escrito del editor.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix  
Price code  
Код цены

XC

Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue  
Цена указана в  
действующем каталоге

## SOMMAIRE

|                                                                                                     | Pages |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| PRÉAMBULE .....                                                                                     | VII   |
| PRÉFACE .....                                                                                       | VII   |
| <br>Sections                                                                                        |       |
| 712-01 Termes de base sur les antennes et groupement d'antennes .....                               | 1     |
| 712-02 Caractéristiques électriques ou de rayonnement des antennes .....                            | 8     |
| A - Termes liés à la notion de champ .....                                                          | 8     |
| B - Termes liés à la notion de puissance .....                                                      | 26    |
| 712-03 Types d'antennes définis par leurs caractéristiques électriques ou de rayonnement ..         | 40    |
| 712-04 Termes spécifiques aux antennes constituées par des conducteurs rayonnants .....             | 53    |
| A - Eléments rayonnants .....                                                                       | 53    |
| B - Courants, impédances et notions associées .....                                                 | 56    |
| C - Doublets, cadres et antennes dérivées .....                                                     | 61    |
| D - Antennes unipolaires et antennes au voisinage du sol .....                                      | 69    |
| E - Autres antennes .....                                                                           | 76    |
| 712-05 Termes spécifiques aux antennes constituées par des ouvertures et surfaces rayonnantes ..... | 82    |
| A - Ouvertures rayonnantes .....                                                                    | 82    |
| B - Réflecteurs et antennes à réflecteurs .....                                                     | 84    |
| C - Cornets .....                                                                                   | 96    |
| D - Lentilles et antennes à lentilles .....                                                         | 100   |
| E - Antennes à fentes .....                                                                         | 105   |
| 712-06 Dispositifs associés aux antennes .....                                                      | 108   |
| INDEX .....                                                                                         | 119   |

## CONTENTS

|                                                                                         | Page |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|
| FOREWORD .....                                                                          | VIII |
| PREFACE .....                                                                           | VIII |
| <br>Section                                                                             |      |
| 712-01 Basic terms for antennas and antennas assemblies .....                           | 1    |
| 712-02 Electrical or radiating characteristics of antennas .....                        | 8    |
| A - Terms related to the field concept .....                                            | 8    |
| B - Terms related to the power concept .....                                            | 26   |
| 712-03 Types of antennas defined by their electrical or radiating characteristics ..... | 40   |
| 712-04 Specific terms for antennas consisting of radiating conductors .....             | 53   |
| A - Radiating elements .....                                                            | 53   |
| B - Currents, impedances and related concepts .....                                     | 56   |
| C - Dipoles, loops and derived antennas .....                                           | 61   |
| D - Monopoles and antennas in the vicinity of the ground .....                          | 69   |
| E - Other antennas .....                                                                | 76   |
| 712-05 Specific terms for antennas consisting of radiating surfaces and apertures ..... | 82   |
| A - Radiating apertures .....                                                           | 82   |
| B - Reflectors and reflector antennas .....                                             | 84   |
| C - Horn antennas .....                                                                 | 96   |
| D - Lenses and lens antennas .....                                                      | 100  |
| E - Slot antennas .....                                                                 | 105  |
| 712-06 Devices associated with antennas .....                                           | 108  |
| INDEX .....                                                                             | 119  |

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                                | Стр. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| ПРЕДИСЛОВИЕ .....                                                                              | IX   |
| ВВЕДЕНИЕ .....                                                                                 | IX   |
| Раздел                                                                                         |      |
| 712-01 Основные термины, применяемые к антеннам и антенным комплексам .....                    | 1    |
| 712-02 Электрические или излучающие характеристики антенн .....                                | 8    |
| А - Термины, связанные с понятием поля .....                                                   | 8    |
| Б - Термины, связанные с понятием мощности .....                                               | 26   |
| 712-03 Типы антенн, определяемые их электрическими или излучающими характеристиками .....      | 40   |
| 712-04 Термины, характерные для антенн, состоящих из излучающих проводников ..                 | 53   |
| А - Излучающие элементы .....                                                                  | 53   |
| Б - Токи, импедансы и связанные с ними понятия .....                                           | 56   |
| В - Симметричные вибраторы, рамочные и шунтовые антенны .....                                  | 61   |
| Г - Несимметричные вибраторы и антенны, размещаемые вблизи земли .....                         | 69   |
| Д - Другие антенны .....                                                                       | 76   |
| 712-05 Термины, характерные для антенн, состоящих из излучающих поверхностей и раскрытов ..... | 82   |
| А - Излучающие поверхности .....                                                               | 82   |
| Б - Рефлекторы и рефлекторные антенны .....                                                    | 84   |
| В - Рупорные антенны .....                                                                     | 96   |
| Г - Линзы и линзовые антенны .....                                                             | 100  |
| Д - Щелевые антенны .....                                                                      | 105  |
| 712-06 Устройства, связанные с антеннами .....                                                 | 108  |
| Алфавитный указатель .....                                                                     | 119  |

## TABLA DE MATERIAS

|                                                                                            | Págs. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| PREÁMBULO .....                                                                            | X     |
| PREFACIO .....                                                                             | X     |
| Secciones                                                                                  |       |
| 712-01 Términos generales para antenas y conjuntos de antenas .....                        | 1     |
| 712-02 Características eléctricas o de radiación de antenas .....                          | 8     |
| A - Términos relativos al concepto de campo .....                                          | 8     |
| B - Términos relativos al concepto de potencia .....                                       | 26    |
| 712-03 Tipos de antenas definidos por sus características eléctricas o de radiación .....  | 40    |
| 712-04 Términos específicos para antenas formadas por conductores radiantes .....          | 53    |
| A - Elementos radiantes .....                                                              | 53    |
| B - Corrientes, impedancias y conceptos asociados .....                                    | 56    |
| C - Dipolos, cuadros o lazos y antenas derivadas .....                                     | 61    |
| D - Antenas unipolares (monopolos) y antenas en la proximidad de tierra .....              | 69    |
| E - Otras antenas .....                                                                    | 76    |
| 712-05 Términos específicos para antenas formadas por aperturas y superficies radiantes .. | 82    |
| A - Aperturas radiantes .....                                                              | 82    |
| B - Reflectores y antenas reflectoras .....                                                | 84    |
| C - Bocinas .....                                                                          | 96    |
| D - Lentes y antenas lentes .....                                                          | 100   |
| E - Antenas de ranura .....                                                                | 105   |
| 712-06 Dispositivos asociados a las antenas .....                                          | 108   |
| ÍNDICE .....                                                                               | 119   |

— Page blanche —

— Blank page —

— полная страница —

— Página blanca —

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-712:1992

## COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

## VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

## CHAPITRE 712 : ANTENNES

## PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

## PRÉFACE

Les chapitres du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) concernant les télécommunications (chapitres de la série 700) ont été préparés par des groupes mixtes d'experts des Comités techniques de l'Union internationale des Télécommunications (UIT) — Comité Consultatif International des Radiocommunications (C.C.I.R.), Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (C.C.I.T.T.) — et de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI), coordonnés par le Groupe mixte coordinateur C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI pour le vocabulaire (GMC).

Les termes et définitions de ces chapitres sont destinés à faciliter la compréhension des textes concernant les télécommunications. Ils ont été approuvés pour publication par les Comités nationaux de la CEI.

Ils n'ont pas reçu d'approbation formelle par les Assemblées plénières du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T., et ne remplacent pas les définitions contenues dans les Recommandations du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T. (ou dans le Règlement des radiocommunications, ou dans le Règlement des télécommunications internationales ou dans la Constitution ou la Convention internationale des télécommunications) qui sont à utiliser dans leurs domaines respectifs d'application.

La présente Norme internationale a été établie par un groupe d'experts du GMC, sous la responsabilité du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI : Terminologie. Elle constitue le chapitre 712 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

| <i>Règle des Six Mois</i> | <i>Rapport de vote</i> |
|---------------------------|------------------------|
| 1(VEI 712)(BC)1240        | 1(VEI 712)(BC)1249     |

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Comme dans tous les chapitres du VEI concernant les télécommunications, les termes et définitions sont donnés en français, anglais, russe, espagnol et les termes sont, de plus, indiqués en allemand, italien, néerlandais, polonais et suédois.

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

## CHAPTER 712 : ANTENNAS

## FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

## PREFACE

Chapters of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) relating to telecommunications (chapters of the 700 series) have been prepared by Joint Groups of experts from the Technical Committees of the International Telecommunication Union (ITU) — International Consultative Radiocommunication Committee (C.C.I.R.), International Consultative Telegraph and Telephone Committee (C.C.I.T.T.) — and from the International Electrotechnical Commission (IEC), co-ordinated by the C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-IEC Joint Co-ordinating Group for vocabulary (JCG).

The terms and definitions in these chapters are intended to promote a good understanding of telecommunications texts. They have been approved for publication by the IEC National Committees.

They have not received formal approval by the C.C.I.R. or C.C.I.T.T. Plenary Assemblies and do not replace definitions contained in C.C.I.R. or C.C.I.T.T. recommendations (or in the Radio Regulations, the International Telecommunication Regulations, or the International Telecommunication Constitution or Convention) which are to be used in their respective fields of application.

This International Standard has been prepared by a group of experts of the JCG under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1 : Terminology. It forms chapter 712 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents :

| <i>Six Months' Rule</i> | <i>Report on Voting</i> |
|-------------------------|-------------------------|
| 1(IEV 712)(CO)1240      | 1(IEV 712)(CO)1249      |

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Report indicated in the above table.

As in all IEV chapters, the terms and definitions have been written in four languages : French, English, Russian, Spanish and the terms in German, Italian, Dutch, Polish and Swedish are indicated.

## МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

## ГЛАВА 712 : АНТЕННЫ

## ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, достаточно полно выражают международный консенсус по рассматриваемым проблемам.
- 2) Данные решения представляют собой международные рекомендации и как таковые одобряются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли рекомендации МЭК в качестве основы своих национальных нормативных документов в той мере, в какой это допускают условия данной страны. Любые расхождения между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными нормативными документами должны быть, насколько это возможно, ясно указаны в последних.

## ВВЕДЕНИЕ

Главы Международного электротехнического словаря, относящиеся к электросвязи (700-е главы), подготовлены объединенными группами экспертов из состава технических комитетов Международного союза электросвязи (МСЭ), Международного консультативного комитета по радиосвязи (МККР), Международного консультативного комитета по телеграфии и телефонии (МККТТ) и Международной электротехнической комиссии (МЭК), деятельность которых координируется объединенной координационной группой (ОКГ) МККР-МККТТ-МЭК по подготовке словаря.

Термины и определения данных глав предназначены для обеспечения правильного понимания текстов, относящихся к области электросвязи. Национальные комитеты МЭК высказались за их издание.

Они не получили официального одобрения на пленарных ассамблеях МККР и МККТТ и не заменяют определения, содержащиеся в рекомендациях МККР или МККТТ (или в Регламенте по радиосвязи, или в Международном регламенте электросвязи, или в Международной конвенции электросвязи), которые должны быть использованы в соответствующих областях.

Настоящий международный стандарт подготовлен группой экспертов ОКГ под руководством ответственного за эту работу Технического комитета 1 : Терминология.

Он является 712-ой главой Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах :

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| <i>Правило шести месяцев</i> | <i>Отчет о голосовании</i> |
| 1(МЭС 712)(ЦБ)1240           | 1(МЭС 712)(ЦБ)1249         |

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в приведенной выше таблице.

Как и во всех других главах МЭС, термины и определения даны на четырех языках : французском, английском, русском и испанском, также приведены термины на немецком, итальянском, нидерландском и шведском языках.

## COMISIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

## VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO INTERNACIONAL

## CAPÍTULO 712 : ANTENAS

## PREÁMBULO

- 1) Las decisiones o acuerdos oficiales de la CEI relativos asuntos técnicos, preparados por los Comités de Estudio en los que están representados todos los Comités Nacionales interesados, expresan en la mayor medida posible un acuerdo internacional sobre los temas examinados.
- 2) Estas decisiones constituyen recomendaciones internacionales y son aceptadas como tales por los Comités Nacionales.
- 3) Con objeto de promover la unificación internacional, la CEI expresa el deseo de que todos los Comités Nacionales adopten el texto de la recomendación CEI para sus normas nacionales en la medida que sea posible. Cualquier divergencia entre la recomendación CEI y la norma nacional correspondiente debe venir indicada de forma clara en esta última, siempre que sea posible.

## PREFACIO

Los Capítulos del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI) sobre telecomunicaciones (capítulos de la serie 700) se han preparado por Grupos Mixtos de expertos de los Comités Técnicos de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (UIT) — Comité Consultivo Internacional de las Radiocomunicaciones (C.C.I.R.); Comité Consultivo Internacional de Telegrafía y Telefonía (C.C.I.T.T.) — y de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI), coordinados por el Grupo Mixto Coordinador C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI para el Vocabulario (GMC).

Los términos y definiciones de estos capítulos intentan facilitar la comprensión de los textos sobre las telecomunicaciones. Han sido aprobados para su publicación por los Comités Nacionales de la CEI.

No han recibido la aprobación formal de las Asambleas Plenarias del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T. y no reemplazan las definiciones contenidas en las Recomendaciones del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T. (o en el Reglamento de las Radiocomunicaciones, o en el Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales, o en la Constitución o en la Convención Internacional de las Telecomunicaciones) que se utilizarán en sus campos respectivos de aplicación.

La presente norma internacional ha sido preparada por un Grupo de Expertos del GMC, bajo la responsabilidad del Comité de Estudios N° 1 de la CEI : Terminología. Constituye el Capítulo 712 del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI).

El texto de esta norma esta basado en los documentos siguientes :

| <i>Regla de los Seis Meses</i> | <i>Informe de voto</i> |
|--------------------------------|------------------------|
| 1(VEI 712)(BC)1240             | 1(VEI 712)(BC)1249     |

Los informes del voto indicados en el cuadro anterior dan todas las informaciones sobre el resultado de las votaciones realizadas para la aprobación de esta norma.

Como en todos los capítulos del VEI sobre las telecomunicaciones, los términos y definiciones se dan en francés, inglés, ruso y español, y los términos están, además, indicados en alemán, italiano, holandés, polaco y sueco.

**CHAPITRE 712 : ANTENNES****CHAPTER 712 : ANTENNAS****ГЛАВА 712 : АНТЕННЫ****CAPÍTULO 712 : ANTENAS****SECTION 712-01 - TERMES DE BASE SUR LES ANTENNES ET GROUPEMENTS D'ANTENNES****SECTION 712-01 - BASIC TERMS FOR ANTENNAS AND ANTENNA ASSEMBLIES****РАЗДЕЛ 712-01 - ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К АНТЕННАМ И АНТЕННЫМ КОМПЛЕКСАМ****SECCIÓN 712-01 - TÉRMINOS GENERALES PARA ANTENAS Y CONJUNTOS DE ANTENAS**

*Note* : Bien que toute antenne passive puisse être considérée indifféremment comme une antenne d'émission ou comme une antenne de réception avec des propriétés indépendantes de son emploi, les définitions du présent chapitre ont été établies, sauf indication contraire, en supposant que l'antenne est employée à l'émission.

*Note* : Although any passive antenna may be considered as either a transmitting or receiving antenna with properties independent of its application, the definitions presented here have been drafted, unless otherwise specified, assuming that the antenna is used for transmitting.

*Примечание* : Хотя любая пассивная антенна может рассматриваться как передающая, так и приемная с характеристиками, независимыми от ее применения, определения представлены здесь в предположении, что, если нет других указаний, антенна применяется для передачи.

*Note* : Si bien cualquier antena pasiva puede considerarse como receptora o emisora con propiedades independientes de su aplicación, las definiciones que se presentan aquí consideran que la antena se emplea como emisora, a menos que se especifique lo contrario.

**712-01-01****antenne**

aérien (terme à proscrire dans ce sens)  
système d'antenne (terme déconseillé dans ce sens)

Partie d'une installation d'émission ou de réception d'ondes radioélectriques destinée à assurer le couplage entre un émetteur ou un récepteur et le milieu où se propagent les ondes radioélectriques.

*Notes.*

1 — Dans chaque cas particulier, on doit spécifier le point considéré comme accès de l'antenne ou comme sa jonction avec l'émetteur ou le récepteur.

2 — Si l'émetteur ou le récepteur est relié à l'antenne par une *ligne d'alimentation*, l'antenne peut être considérée comme un dispositif qui permet de passer d'un régime d'ondes guidées à un régime d'ondes libres et inversement.

**Antenne****antenna****antenne****antena****antenn****antenna**

aerial (deprecated)

That part of a radio transmitting or receiving system which is designed to provide the required coupling between a transmitter or a receiver and the medium in which the radio wave propagates.

*Notes.*

1 — In practice, the terminals of the antenna or the points to be considered as the interface between the antenna and the transmitter or receiver should be specified.

2 — If a transmitter or receiver is connected to its antenna by a *feed line*, the antenna may be considered to be a transducer between the guided waves of the feed line and the radiated waves in space.

## 712-01-01

**антенна**

Часть радиопередающей или радиоприемной системы, предназначенная для обеспечения необходимой связи между передатчиком или приемником и средой, в которой распространяются радиоволны.

*Примечания.*

1 — На практике существуют специальные зажимы антенны или точки, которые служат границей между антенной и передатчиком или приемником.

2 — Если передатчик или приемник подключены к соответствующей антенне с помощью фидера, то антенну можно рассматривать как преобразователь волн, подводимых фидером, в радиоволны, излучаемые в пространство.

**antena**

Parte de un sistema radioemisor o receptor diseñado para proveer el requerido acoplamiento entre un emisor o un receptor y el medio en el que se propagan las ondas de radio.

*Notas.*

1 — En la práctica, se deben especificar los terminales de la antena o los puntos a considerarse como conexión entre la antena y el emisor o receptor.

2 — Si el emisor o receptor se conectan a su antena a través de una línea de alimentación puede considerarse la antena como un transductor entre las ondas guiadas por la línea de alimentación y las ondas radiadas al espacio.

## 712-01-02

**antenne****système d'antenne**

Ensemble d'une antenne et des dispositifs mécaniques et électriques nécessaires à son fonctionnement.

*Notes.*

1 — En français, le terme "système d'antenne" est utilisé seulement dans certains cas lorsque ces dispositifs mécaniques et électriques sont très importants par rapport à l'antenne proprement dite.

2 — En anglais, on utilise le terme "antenna system" aussi bien pour une seule antenne que pour un groupe d'antennes.

**antenna system**

An antenna together with those mechanical and electrical parts necessary for its proper functioning.

*Notes.*

1 — In French, the term "système d'antenne" is used only in some cases where the mechanical and electrical parts are very important.

2 — In English, the term "antenna system" is used for one antenna as well as for a collection of antennas.

**антенная система**

Антенна вместе с механическими и электрическими устройствами, необходимыми для ее правильного функционирования.

*Примечания.*

1 — Во французском языке термин "système d'antenne" используется только в том случае, если механические и электрические устройства очень важны.

2 — В английском языке термин "antenna system" используется для обозначения как одной антенны, так и комплекса антенн.

**sistema de antena**

Conjunto de una antena con las partes mecánicas o eléctricas que se necesitan para su funcionamiento adecuado.

*Notas.*

1 — En francés, el término "système d'antenne" se usa solamente en algunos casos donde las partes eléctricas y mecánicas son muy importantes.

2 — En inglés el término "antenna system" se utiliza para una antena así como para un conjunto de antenas.

Antennensystem  
sistemi d'antenna  
antennesysteem  
zestroj antenowy  
antennsystem

712-01-03

**système d'antennes**

Groupe d'antennes associées à des dispositifs mécaniques et électriques nécessaires au fonctionnement de l'ensemble.

*Notes.*

1 — Ces dispositifs peuvent être, par exemple, des commutateurs ou des *lignes d'alimentation* communes.

2 — En anglais, on utilise le terme "antenna system" aussi bien pour une seule antenne que pour un groupe d'antennes.

(Mehrfach-)Antennensystem  
sistema d'antenne  
(meervoudig) antennesysteem  
zespół antenowy  
antennanläggning

**(multiple) antenna system**

A collection of antennas together with those mechanical and electrical parts necessary for their proper functioning.

*Notes.*

1 — These mechanical and electrical parts may be, for example, switches or common *feed lines*.

2 — In English, the term "antenna system" is used for one antenna as well as for a collection of antennas.

**(многоэлементная) антенная система**

Комплекс антенн вместе с механическими и электрическими устройствами, необходимыми для их правильного функционирования.

*Примечания.*

1 — Такими механическими и электрическими устройствами могут быть, например, переключатели или общие фидеры.

2 — В английском языке термин "antenna system" используется для обозначения как одной антенны, так и комплекса антенн (см. 712-01-02).

**sistema de antenas**

Conjunto de antenas con las partes mecánicas y eléctricas que se necesitan para su funcionamiento adecuado.

*Notas.*

1 — Las partes mecánicas y eléctricas pueden ser, por ejemplo, conmutadores o *líneas de alimentación* comunes.

2 — En inglés, el término "antenna system" se utiliza para una antena así como para un conjunto de antenas (ver 712-01-02).

712-01-04

**élément rayonnant**

Partie d'une antenne conçue pour être le siège des courants ou des champs radiofréquences dont dépendent essentiellement les *caractéristiques de rayonnement* de l'antenne.

*Notes.*

1 — Une antenne peut comprendre un ou plusieurs éléments rayonnants.

2 — Un élément rayonnant peut être alimenté ou non.

3 — Certaines parties de l'antenne, telles que des supports, peuvent être le siège de courants ou de champs radiofréquences parasites, et perturber ainsi le rayonnement voulu de l'antenne.

Strahlerelement  
elemento irradiante  
stralend element  
element promieniujący  
strålare ; antennelement

**radiating element**

A basic subdivision of an antenna which is designed to support the radio frequency currents or fields that contribute directly to the *radiation pattern* of the antenna.

*Notes.*

1 — An antenna may comprise one or more radiating elements.

2 — A radiating element may be driven or not driven.

3 — Some parts of the antenna, such as struts, may support parasitic radio-frequency currents or fields which can cause the desired radiation of the antenna to be perturbed.

712-01-04

**излучающий элемент (антенны)**

Основной узел антенны, предназначенный для поддержания радиочастотных токов или полей, от которых непосредственно зависит диаграмма направленности антенны.

**Примечания.**

1 — Антенна может содержать один или несколько излучающих элементов.

2 — Излучающий элемент может иметь привод или не иметь его.

3 — Некоторые узлы антенны, такие, например, как опоры, могут способствовать паразитным радиочастотным токам или полям, и тем самым искажению полезного излучения антенны.

**elemento radiante**

Subdivisión básica de una antena que se diseña para sostener las corrientes de radio frecuencia o campos que contribuyen directamente al *diagrama de radiación* de la antena.

**Notas.**

1 — Una antena puede integrarse con uno o más elementos radiantes.

2 — Un elemento radiante puede alimentarse o no.

3 — Algunas partes de la antena, tales como soportes, pueden sostener corrientes parásitas de radiofrecuencia que pueden causar una perturbación a las propiedades de radiación previstas.

712-01-05

**(antenne) (en) réseau**

réseau d'antennes (terme déconseillé)

Antenne constituée par un ensemble d'*éléments rayonnants* généralement identiques, dont les positions, les orientations et les alimentations sont déterminées pour obtenir des *caractéristiques de rayonnement* déterminées.

**Notes.**

1 — Dans la plupart des cas, les *éléments rayonnants* sont identiques et se déduisent l'un de l'autre par translation ou par rotation autour d'un axe ; en outre, ils sont en général régulièrement espacés.

2 — En français, s'il n'y a pas d'indication contraire, l'emploi du terme "antenne en réseau" suppose en général que les *éléments rayonnants* se déduisent l'un de l'autre par translation.

**array (antenna)****antenna array**

An antenna comprised of a number of generally identical *radiating elements*, arranged, oriented and excited to obtain a prescribed *radiation pattern*.

**Notes.**

1 — In most cases radiating elements are identical and congruent by translation or by rotation about an axis ; moreover they are in general regulary spaced.

2 — In French, unless otherwise specified, the use of the term "antenne en réseau" implies that radiating elements are congruent by a simple translation.

**антенная решетка**

Антенна, состоящая из нескольких одинаковых *излучающих элементов*, расположенных в определенном порядке, ориентированных и возбуждаемых так, чтобы получить заданную *диаграмму направленности*.

**Примечания.**

1 — В большинстве случаев излучающие элементы одинаковы и конгруэнтны при параллельном переносе или при вращении вокруг оси ; кроме того, как правило, они имеют одинаковый пространственный разнос.

2 — Во французском языке, если нет других указаний, использование термина "antenne en réseau" означает, что излучающие элементы конгруэнтны при простом переносе.

Gruppenantenne ; Antennengruppe  
antenna a schiera  
antennestelsel  
zestaw antenowy  
gruppantenn

712-01-05

**conjunto**  
**conjunto de antenas**

Antena formada por un número de *elementos radiantes*, generalmente idénticos, arreglados, orientados y excitados de manera tal de obtener un *diagrama de radiación* preestablecido.

*Notas.*

1 — En la gran mayoría de los casos, los elementos radiantes son idénticos y congruentes por traslación o rotación alrededor de un eje : además en general están regularmente espaciados.

2 — En francés, de no mediar otra explicación, el uso del término "antenne en réseau" implica que los elementos radiantes son congruentes por una simple traslación.

712-01-06

**(antenne en) réseau rectiligne**

*Antenne en réseau* dont les *éléments rayonnants* se déduisent l'un de l'autre par des translations parallèles à une même droite.

**linear array (antenna)**

An *array* in which corresponding points of the *radiating elements* lie along a straight line.

**линейная антенная решетка**

*Антенная решетка*, в которой соответствующие точки *излучающих элементов* расположены вдоль прямой линии.

**conjunto lineal (de antenas)**

*Conjunto* en el cual los puntos correspondientes a los *elementos radiantes* están ubicados sobre una línea recta.

Lineargruppe  
schiera lineare  
lineair (antenne)stelsel  
zestaw (antenowy) liniowy  
linjär gruppantenn

712-01-07

**(antenne en) réseau plan**

*Antenne en réseau* dont les *éléments rayonnants* se déduisent l'un de l'autre par des translations parallèles à un même plan.

**planar array (antenna)**

An *array* in which corresponding points of the *radiating elements* lie in a plane.

**плоская антенная решетка**

*Антенная решетка*, в которой соответствующие точки *излучающих элементов* расположены в одной плоскости.

**conjunto plano (de antenas)**

*Conjunto* en el cual los puntos correspondientes a los *elementos radiantes* yacen en un plano.

ebene Gruppe  
schiera piana  
vlak (antenne)stelsel ; planair  
(antenne)stelsel  
zestaw (antenowy) płaski  
plan gruppantenn

712-01-08

**groupement conique (d'antennes)**

Antenne constituée d'un groupement d'*éléments rayonnants* identiques dans lesquels chaque ensemble de points homologues est sur une surface conique.

**conical array**

An antenna comprised of a number of identical *radiating elements* of which each set of corresponding points lie on a conical surface.

**коническая антенная решетка**

Антенна, состоящая из нескольких одинаковых *излучающих элементов*, каждая группа соответствующих точек которых расположена на конической поверхности.

**conjunto cónico (de antenas)**

Antena que comprende un número de *elementos radiantes* idénticos cuyo juego de puntos correspondientes a cada elemento yace sobre una superficie cónica.

Kegelantenne  
schiera conica  
kegelvormig stelsel  
zestaw (antenowy) stożkowy  
konisk gruppantenn

712-01-09

**groupement cylindrique (d'antennes)**

Antenne constituée d'un groupement d'*éléments rayonnants* identiques dans lesquels chaque ensemble de points homologues est sur une surface cylindrique.

Zylinderantenne  
schiera cilindrica  
cilindrisch stelsel  
zestaw (antenowy) cylindryczny  
cylindrisk gruppantenn

**cylindrical array**

An antenna comprised of a number of identical *radiating elements* of which each set of corresponding points lie on a cylindrical surface.

**цилиндрическая антенная решетка**

Антенна, состоящая из нескольких одинаковых *излучающих элементов*, каждая группа соответствующих точек которых расположена на цилиндрической поверхности.

**conjunto cilíndrico (de antenas)**

Antena que comprende un número de *elementos radiantes* idénticos cuyo juego de puntos correspondientes a cada elemento yace sobre una superficie cilíndrica.

712-01-10

**groupement sphérique (d'antennes)**

Antenne constituée d'un groupement d'*éléments rayonnants* identiques dans lesquels chaque ensemble de points homologues est sur une surface sphérique.

sphärische Gruppenantenne  
schiera sferica  
bolvormig stelsel  
zestaw (antenowy) kulisty  
sfärisk gruppantenn

**spherical array**

An antenna comprised of a number of identical *radiating elements* of which each set of corresponding points lie on a spherical surface.

**сферическая антенная решетка**

Антенна, состоящая из нескольких одинаковых *излучающих элементов*, каждая группа соответствующих точек которых расположена на сферической поверхности.

**conjunto esférico (de antenas)**

Antena que comprende un número de *elementos radiantes* idénticos cuyo juego de puntos correspondientes a cada elementos yace sobre una superficie esférica.

712-01-11

**groupement circulaire (d'antennes)**

**réseau circulaire**

Antenne constituée d'un groupement d'*éléments rayonnants* identiques dans lesquels chaque ensemble de points homologues est sur un cercle.

Kreisgruppenantenne  
schiera circolare  
cirkelvormig stelsel ; ringantenne  
zestaw (antenowy) pierścieniowy  
cirkulār gruppantenn

**circular array**

**ring array**

An antenna comprised of a number of identical *radiating elements* of which each set of corresponding points lie on a circle.

**кольцевая антенная решетка**

**круговая антенная решетка**

Антенна, состоящая из нескольких одинаковых *излучающих элементов*, каждая группа соответствующих точек которых расположена по окружности.

**conjunto circular (de antenas)**

**red circular**

Antena que comprende un número de *elementos radiantes* cuyo juego de puntos correspondientes a cada elemento yace sobre una circunferencia.

712-01-12

**antenne encastrée**

**antenne plaquée**

Antenne incorporée à la surface d'une structure mécanique, telle qu'un véhicule, sans modifier la forme de la surface.

Einbauantenne  
antenna fluodinamica incorporata  
verzonken antenne  
antena wmontowana  
infäld antenn

**flush-mounted antenna**

An antenna constructed into the surface of a mechanical structure such as a vehicle without affecting the shape of that surface.

## 712-01-12

**невыступающая антенна**

Антенна, встроенная в поверхность некоторой механической конструкции, такой, например, как подвижное средство, без нарушения формы этой поверхности.

**antena embutida**

Antena construida dentro de una superficie de una estructura mecánica tal como un vehículo sin afectar la forma de tal superficie.

## 712-01-13

**antenne conformée**

Antenne qui s'adapte à une surface dont la forme est déterminée principalement par des conditions autres qu'électromagnétiques, par exemple aérodynamiques ou hydrodynamiques.

**conformal antenna  
flush mounted antenna**

An antenna which conforms to a surface whose shape is mainly determined by considerations other than electromagnetic, e.g. aerodynamic or hydrodynamic considerations.

**конформная антенна**

Антенна, форма которой согласована с формой поверхности, исходя из соображений не электромагнитного, а, например, аэродинамического или гидродинамического свойства.

**antena conformada**

Antena que se adapta o conforma a una superficie cuya forma se debe principalmente a consideraciones distintas de las electromagnéticas: por ejemplo, consideraciones de tipo aerodinámico o hidrodinámico.

oberflächentreue Antenne ; Einbauantenne  
antenna fluodinamica conforme  
verzonken antenne  
antena przystosowana  
formanpassad antenn

## 712-01-14

**réseau conformé**

*Antenne en réseau* qui s'adapte à une surface dont la forme est déterminée principalement par des conditions autres qu'électromagnétiques, par exemple aérodynamiques ou hydrodynamiques.

**conformal array**

An *array* which conforms to a surface whose shape is mainly determined by considerations other than electromagnetic, e.g. aerodynamic or hydrodynamic considerations.

**конформная антенная решетка**

*Антенная решетка*, форма которой согласована с формой поверхности, исходя из соображений не электромагнитного, а, например, аэродинамического или гидродинамического свойства.

**conjunto conformado**

*Conjunto* que se adapta o conforma a una superficie cuya forma se debe principalmente a consideraciones distintas de las electromagnéticas, por ejemplo, consideraciones de tipo aerodinámico o hidrodinámico.

oberflächentreue Gruppenantenne  
schiera fluodinamica conforme  
verzonken (antenne)stelsel  
zestaw antenowy przystosowany  
formanpassad gruppantenn

## 712-01-15

**baie d'antenne**

Une des parties d'une *antenne en réseau*, comprenant généralement tous les *éléments rayonnants* qui sont alimentés par une des branches de la *ligne d'alimentation*.

**antenna bay**

A basic subdivision of an *array* usually consisting of those elements fed by a single branch of the *feed line*.

**антенная панель**

Основной узел *антенной решетки*, обычно состоящий из тех элементов, которые питаются отдельной ветвью *фидера*.

**sector de antena**

Subdivisión básica de un *conjunto* que consiste usualmente de aquellos *elementos alimentados* por una sola rama de la *línea de alimentación*.

Teilgruppe ; Untergruppe  
ramo di una schiera  
antennelaag ; antennesector  
część zestawu antenowego  
delgruppantenn

712-01-16

**panneau** (d'éléments rayonnants)

Ensemble rigide constitué par un *réseau d'éléments rayonnants* portés par un plan réflecteur.

**panel** (of radiating elements)

A rigid assembly consisting of an *array of radiating elements* supported by a reflecting plane.

**полотно** (излучающих элементов)

Неподвижно закрепленный блок, состоящий из *антенной решетки излучающих элементов*, опирающихся на рефлекторную плоскость.

**panel** (de elementos radiantes)

Estructura rígida que consiste en un *conjunto de elementos radiantes* soportados por un plano reflector.

**Strahlerfeld**

**pannello** (di elementi irradianti)  
**veld** (van stralende elementen)  
**panel** (elementów promieniujących)  
**antennpanel**

712-01-17

**(dispositif d') alimentation** (d'une antenne en réseau)

Ensemble des lignes de transmission et organes associés qui relient les *éléments alimentés d'une antenne en réseau* à l'accès de l'antenne.

**feed** (of an array)

The arrangement of transmission lines and associated components in an *array antenna*, connecting the *driven elements* to the input part of the array.

**фидер** (антенной решетки)

Совокупность линий передачи и узла разветвления в *антенной решетке*, соединяющих *активные элементы* со входом *антенной решетки*.

**(dispositivo de) alimentación** (de un conjunto)

Asociación de líneas de transmisión y componentes correspondientes en un *conjunto de antenas* que conectan los *elementos excitados* a la parte de entrada del conjunto.

**Speisesystem** (einer Gruppenantenne)

**alimentazione** (di una schiera)  
**voedingssysteem** (van een stelsel)  
**linia zasilająca** (zestaw antenowy)  
**matningsnät**

## SECTION 712-02 - CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES OU DE RAYONNEMENT DES ANTENNES

### SECTION 712-02 - ELECTRICAL OR RADIATING CHARACTERISTICS OF ANTENNAS

### РАЗДЕЛ 712-02 - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ИЛИ ИЗЛУЧАЮЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АНТЕНН

### SECCIÓN 712-02 - CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS O DE RADIACIÓN DE ANTENAS

**A - Termes liés à la notion de champ**

**A - Terms related to the field concept**

**A - Термины, связанные с понятием поля**

**A - Términos relativos al concepto de campo**

712-02-01

**(région de) champ proche réactif**

**région d'induction**

région de Rayleigh (terme déconseillé dans ce sens)

Région de l'espace située au voisinage immédiat d'une antenne, où les composantes prépondérantes du champ électromagnétique sont celles qui correspondent à un échange d'énergie réactive entre l'antenne et le milieu environnant.

**reactive near field (region)**

**induction field (region)**

Rayleigh region (deprecated)

That region of space immediately surrounding an antenna, where the predominant components of the electromagnetic field are those which represent an exchange of reactive energy between the antenna and the surrounding medium.

**(reaktives) Nahfeld ; Rayleigh-Zone**  
(abgelehnt)

**campo vicino reattivo ; campo d'induzione ;**  
**zona di Rayleigh**  
**reactief nabij veld ; quasi-stationair veld ;**  
**nabij veld**  
**strefa pola bliskiego reaktywnego ; strefa**  
**pola indukcyjnego**  
**närzon ; induktionszon**

712-02-01

**зона реактивного ближнего поля**  
**зона поля индукции**

Область пространства, непосредственно окружающего антенну, где преобладают составляющие электромагнитного поля, участвующие в обмене реактивной энергией между антенной и окружающей средой.

**campo reactivo cercano (región)**  
**campo de inducción (región)**  
 región de Rayleigh (desaconsejado)

Región del espacio que rodea inmediatamente una antena, donde los componentes predominantes del campo electromagnético corresponden a un intercambio de energía reactiva entre la antena y el medio que la rodea.

712-02-02

**(région de) champ lointain**  
**région de rayonnement lointain**

Région de l'espace où les composantes prépondérantes du champ électromagnétique sont celles qui correspondent à une propagation d'énergie et où la répartition du champ en fonction de la direction est pratiquement indépendante de la distance à l'antenne.

*Notes.*

1 — Dans la région de champ lointain, toutes les composantes du champ décroissent de façon inversement proportionnelle à la distance à l'antenne.

2 — Pour une antenne à *rayonnement transversal* dont la dimension maximale  $D$  est grande par rapport à la longueur d'onde  $\lambda$ , on considère généralement que la région de champ lointain est située au-delà d'une distance à l'antenne égale à  $2D^2/\lambda$  dans la direction du maximum de rayonnement.

**Fernfeld**  
**zona di campo lontano**  
**ver-veldgebied**  
**strefa pola dalekiego**  
**strålningszon**

**far field region**

That region of the electromagnetic field of an antenna wherein the predominant components of the field are those which represent a propagation of energy and wherein the angular field distribution is essentially independent of the distance from the antenna.

*Notes.*

1 — In the far field region, all the components of the electromagnetic field decrease in inverse proportion to the distance from the antenna.

2 — For a *broadside* antenna having a maximum overall dimension  $D$  which is large compared to the wavelength  $\lambda$ , the far field region is commonly taken to exist at distances greater than  $2D^2/\lambda$  from the antenna in the direction of maximum radiation.

**дальняя зона**

Зона электромагнитного поля антенны, в которой преобладают составляющие поля, характеризующие распространение энергии, и где угловое распределение поля по существу не зависит от расстояния от антенны.

*Примечания.*

1 — В дальней зоне все составляющие электромагнитного поля убывают обратно пропорционально расстоянию от антенны.

2 — В случае антенны *поперечного излучения*, имеющей максимальный размер  $D$ , который больше длины волны  $\lambda$ , обычно допускается, что дальняя зона существует на расстоянии от антенны, превышающем  $2D^2/\lambda$  в направлении максимального излучения.

712-02-02

**région de champ lojano**

Région de champ électromagnétique de une antena donde los componentes predominantes del campo representan un propagación de energía y donde la distribución angular de campo es esencialmente independiente de la distancia desde la antena.

*Notas.*

1 — En la región de campo lejano, todos los componentes del campo electromagnético decrecen en proporción inversa a la distancia desde la antena.

2 — Para una antena de *emisión transversal* cuya dimensión máxima exterior  $D$  es mucho mayor que la longitud de onda, la región de campo lejano se toma comunmente a partir de una distancia mayor que  $2D^2/\lambda$  desde la antena en la dirección de máxima radiación.

712-02-03

**région de Fraunhofer**

Région le long de l'axe d'une antenne à faisceau, en chaque point de laquelle les phases de toute composante de champ spécifiée provenant de tous les éléments ou surfaces élémentaires de l'antenne peuvent être considérées comme identiques sans erreur appréciable.

Fraunhofer-Bereich  
zona di Fraunhofer  
Fraunhofergebiet  
strefa Fraunhofera  
fjærrzon ; fraunhoferzon

**Fraunhofer region**

That region along the beam axis of a beam antenna, at each point of which, the phases of any specified field component emanating from all elements or sub-areas of the antenna may be considered to be in-phase with negligible error.

**зона Фраунгофера**

Зона вдоль главного лепестка остронаправленной антенны, в каждой точке которой фазы любых конкретных составляющих поля, излучаемых всеми элементами или элементарными площадками антенны, отклоняются не более, чем на определенную величину.

**región de Fraunhofer**

Région en cuyos puntos, las fases de cualquier componente de campo especificado que emana de todos los elementos radiantes o de sub-áreas de una antena no cambian más que una cantidad especificada.

*Nota.* — Si la región Fraunhofer se extiende al infinito, es igual a la región de campo lejano y se dice que la antena está enfocada al infinito.

712-02-04

**(région de) champ proche rayonné  
région de rayonnement proche**

Région de l'espace, intermédiaire entre la *région de champ proche réactif* et la *région de champ lointain* d'une antenne, où les composantes prépondérantes du champ électromagnétique sont celles qui correspondent à une propagation d'énergie, et où la répartition du champ en fonction de la direction dépend de la distance à l'antenne.

strahlendes Nahfeld  
zona di campo vicino d'irradiazione  
nabij stralingsveld  
stefa pola bliskiego promieniowania  
övergångzon

*Note.* — Si la dimension maximale de l'antenne n'est pas grande par rapport à la longueur d'onde, la région de champ proche rayonné peut ne pas être identifiable en pratique.

**radiating near field (region)**

That region of space between the *reactive near field region* and the *far field region*, wherein the predominant components of the electromagnetic field are those which represent a propagation of energy, and wherein the angular field distribution is dependent upon the distance from the antenna.

*Note.* — If the antenna has a maximum overall dimension which is not large compared to the wavelength, the radiating near field region may not be identifiable in practice.

**ближняя зона излучения**

Область пространства между зоной реактивного ближнего поля и дальней зоной, в которой преобладают составляющие электромагнитного поля, характеризующие распространение энергии, и где угловое распределение поля зависит от расстояния от антенны.

*Примечание.* — Если максимальный размер антенны не больше длины волны, ближняя зона излучения практически может не существовать.

712-02-04

**campo radiante cercano (región)**

Región del espacio, entre la región de campo reactivo cercano y la región de campo lejano donde las componentes predominantes del campo electromagnético son las que representan una propagación de energía y donde la distribución angular de campo es dependiente de la distancia desde la antena.

*Nota.* — Si la antena tiene una dimensión máxima exterior que no es de varias longitudes de onda, la región de campo radiante cercano puede no ser identificada en la práctica.

712-02-05

**région de Fresnel**

Région ou régions adjacentes à la *région de Fraunhofer*.

*Note.* — L'étendue de la région de Fresnel dépend des dimensions électriques de l'antenne.

Fresnel-Bereich  
zona di Fresnel  
Fresnelgebiet  
strefa Fresnela  
fresnelzon

**Fresnel region**

The region or regions adjacent to the *Fraunhofer region*.

*Note.* — The extent of the Fresnel region is dependent on the electrical size of the antenna.

**зона Френеля**

Зона или зоны, смежные с зоной Фраунгофера.

*Примечание.* — Протяженность зоны Френеля зависит от электрических размеров антенны.

**región de Fresnel**

Región o regiones adyacentes a la *región de Fraunhofer*.

*Nota.* — La extensión de la región de Fresnel depende del tamaño eléctrico de la antena.

712-02-06

**rerayonnement****rayonnement secondaire**

Rayonnement d'un corps conducteur ou diélectrique sous effet d'une onde radioélectrique incidente, l'onde ainsi produite se superposant à l'onde incidente.

Rückstrahlung ; Streustrahlung  
reirradiazione ; radiazione secondaria  
secondaire straling  
promieniowanie wtórne  
sekundärstrålning

**re-radiation****secondary radiation**

Radiation from a conductive or dielectric body excited by an incident radio wave, resulting in a wave superimposed upon the incident wave.

**перезлучение****вторичное излучение**

Излучение электропроводящего или диэлектрического тела, возбуждаемое падающей радиоволной и налагаемое на эту волну.

**rerradiación****radiación secundaria**

Radiación por parte de un cuerpo conductor o dieléctrico excitado por una onda de radio incidente y que se superpone a esta onda.

712-02-07

**polarisation d'une antenne (dans une direction donnée)**

Polarisation de l'onde rayonnée par une antenne dans la *région de champ lointain* et dans une direction spécifiée.

*Note.* — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère que la direction est celle qui correspond à l'intensité de rayonnement maximale.

Polarisation einer Antenne (in einer bestimmten Richtung)  
polarizzazione di un'antenna (in una data direzione)  
polarisatie van een antenne (in een gegeven richting)  
polaryzacja anteny (w danym kierunku)  
polarisation

**polarization of an antenna (in a given direction)**

That polarization of the wave radiated by an antenna in the *far field region* and in a specified direction.

*Note.* — If no direction is specified, the direction is assumed to be that of maximum radiation intensity.

712-02-07

**поляризация антенны** (в данном направлении)

Поляризация волны, излучаемой антенной, в *дальней зоне* и в заданном направлении.

*Примечание.* — Если направление не указано, предполагается направление максимальной передаваемой или принимаемой мощности.

**polarización de una antena** (en una dirección dada)

Aquella polarización de la onda radiada por una antena en la *región de campo lejano* y en una dirección dada.

*Nota.* — Si no se especifica la dirección se supone que se trata de la dirección de máxima potencia emitida.

712-02-08

**polarisation à la réception** (d'une antenne, dans une direction)

Polarisation d'une onde plane incidente de direction de propagation spécifiée et de puissance surfacique spécifiée, qui produit la puissance maximale aux bornes de l'antenne, pour cette direction.

*Notes.*

1 — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère que la direction est celle qui correspond à la plus élevée des puissances maximales reçues de toutes les directions.

2 — La polarisation à la réception d'une antenne peut être déterminée à partir de la polarisation de l'antenne employée à l'émission puisque, dans le même plan de polarisation, les ellipses de polarisation ont des axes dans le même rapport, le même sens de polarisation et la même orientation dans l'espace.

**receiving polarization** (of an antenna, in a given direction)

That polarization of a plane wave of given power flux density incident from a specified direction, which results in maximum received power at the antenna terminals, for that direction.

*Notes.*

1 — If no direction is specified, the direction is assumed to be that of the highest maximum received power, over all the directions in space.

2 — The receiving polarization of an antenna can be determined from the polarization of the antenna employed as transmitting antenna, since, in the same plane of polarization, the polarization ellipses have the same axial ratio, the same sense of polarization and the same spatial orientation.

**поляризация антенны в режиме приема** (в данном направлении)

Поляризация плоской волны с данной плотностью потока мощности, поступающей в антенну с заданного направления, которая обеспечивает максимальную принимаемую мощность на зажимах антенны для данного направления.

*Примечания.*

1 — Если направление не указано, предполагается направление максимальной принимаемой мощности.

2 — Поляризацию антенны в режиме приема можно определить по поляризации антенны, используемой в качестве передающей, поскольку в одной и той же плоскости поляризации эллипсы поляризации имеют одинаковый коэффициент эллиптичности и одинаковую поляризационную чувствительность и пространственную ориентацию.

**polarización receptora** (de una antena, en una dirección dada)

Polarización de una onda incidente de dirección de propagación especificada y de potencia superficial dada que produce la potencia máxima en los bornes de la antena, para esta dirección.

*Notas.*

1 — Sí no se especifica ninguna dirección, se considera que la dirección es la que corresponde a la mayor de las potencias máximas recibidas en todas las direcciones.

2 — La polarización receptora de una antena se puede determinar a partir de la polarización de la antena empleada en la emisión, puesto que, en el mismo plano de polarización, las elipses de polarización tienen los ejes en la misma relación, el mismo sentido de polarización y la misma orientación.

**Empfangspolarisation** (einer Antenne in einer bestimmten Richtung)

.....

.....

.....

.....

712-02-09

**adaptation de polarisation**

Situation telle que la *polarisation à la réception* d'une antenne dans une direction spécifiée est la même que la polarisation de l'onde reçue de cette direction.

*Note.* — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère que la direction est celle qui correspond à la puissance maximale reçue.

Polarisationsausrichtung  
adattamento di polizzazione  
polarisatie-aanpassing  
zakłócenie polaryzacyjne  
polarisationsanpassning

**polarization match**

The condition which exists when the *receiving polarization* of an antenna in a specified direction is the same as the polarization of the wave received from that direction.

*Note.* — If no direction is specified, the direction is assumed to be that of the maximum received power.

**поляризационное согласование**

Условие, при котором поляризация плоской волны, поступающей в антенну с данного направления, аналогична поляризации антенны в режиме приема в этом направлении.

*Примечание.* — Если направление не указано, предполагается направление максимальной принимаемой мощности.

**adaptación de polarización**

Condición que existe cuando una onda plana que incide en una antena receptora desde una dirección dada tiene una polarización que coincide con la polarización de la antena en esa dirección.

712-02-10

**force cymomotrice (dans une direction)  
f.c.m. (abréviation)**

Dans une direction donnée, pour un point quelconque de la *région de champ lointain* d'une antenne d'émission, produit de la distance de ce point à l'antenne par le vecteur champ électrique en ce point.

*Notes.*

1 — Le vecteur force cymomotrice dépend de la direction choisie mais non de la distance à l'antenne. Sa norme exprimée en volts est numériquement égale à la norme du champ électrique à la distance de 1 km exprimée en millivolts par mètre.

2 — La force cymomotrice dépend à la fois des caractéristiques électriques de l'antenne et de la puissance fournie à celle-ci.

3 — Le terme "force cymomotrice" est utilisé dans les textes du Comité consultatif international des radiocommunications (CCIR).

Feldstärke-Entfernungs-Produkt  
forza cymomotrice (prodotto campo  
distanza)  
cymomotorische spanning  
siła symomotoryczna (w danym kierunku)  
cymomotorisk styrka

**field strength-distance product (abbreviation)  
cymomotive force (in a given direction)  
c.m.f. (abbreviation)**

For any point along a given direction in the *far-field region* of a transmitting antenna, the product of the distance from the antenna and the electric field vector produced by the antenna at that point.

*Notes.*

1 — The field strenght-distance product depends on the direction but not on the distance. Its magnitude expressed in volts is numerically equal to the magnitude of the field strength at a distance of 1 km expressed in millivolts per meter.

2 — The field strength-distance product depends on the electrical characteristics of the antenna and the power fed to it.

3 — The terme "cymomotive force" is used in the International Radio Consultative Committee (CCIR).

712-02-10

**волнодвижущая сила** (в данном направлении)  
**ВДС**

В любой точке в заданном направлении в пределах дальней зоны передающей антенны — это произведение расстояния от антенны на вектор электрического поля, создаваемого антенной в данной точке.

*Примечания.*

1 — Волнодвижущая сила зависит от направления, а не от расстояния. Величина ВДС, выраженная в вольтах, численно равна величине напряженности поля на расстоянии 1 км., выраженной в милливольтках на метр.

2 — Волнодвижущая сила зависит от электрических характеристик антенны и от подводимой к ней мощности.

3 — Термин "волнодвижущая сила" используется в Международном Консультативном Комитете по Радио (МККР).

**producto intensidad de campo-distancia** (en una dirección dada)  
**fuerza cimomotriz** (en una dirección dada)  
**FCM** (abreviatura)

Producto entre la distancia de la antena y el vector campo eléctrico producido por la antena en ese punto para cualquier ubicación a lo largo de una dirección dada en la *región de campo lejano* de una antena emisora.

*Notas.*

1 — El producto intensidad de campo-distancia depende de la dirección pero no de la distancia. Su magnitud expresada en voltios es numéricamente igual a la magnitud de la intensidad de campo a la distancia de 1 km expresada en milivoltios por metro.

2 — El producto intensidad de campo-distancia depende de las características eléctricas de la antena y de la potencia que la alimenta.

3 — El término "fuerza cimomotriz" se usa en el Comité Consultivo Internacional de Radio (CCIR).

712-02-11

**force cymomotrice spécifique** (dans une direction)  
**f.c.m.s.** (abréviation)

*Force cymomotrice* créée dans une direction donnée par une antenne alimentée avec une puissance de 1 kilowatt.

**spezifisches**  
**Feldstärke-Entfernungs-Produkt**  
**forza cyanomotrice specifica**  
**specifieke cymomotorische spanning**  
**siła symomotoryczna jednostkowa** (w danym kierunku)  
**specifik cymomotorisk styrka**

**specific field strength-distance product**  
**specific cymomotive force** (in a given direction)  
**s.c.m.f.** (abbreviation)

*Field strength-distance product* produced in a given direction when the power supplied to the antenna is 1 kilowatt.

**удельная волнодвижущая сила** (в данном направлении)  
**УВДС**

Волнодвижущая сила, создаваемая в данном направлении, когда подводимая к антенне мощность равна 1 киловатту.

**producto especificado de intensidad de campo-distancia** (en una dirección)  
**fuerza cimomotriz especificada** (en una dirección dada)  
**FCME** (abreviatura)

*Producto entre la intensidad de campo y la distancia* producida en una dirección dada cuando la potencia suministrada a la antena es 1 kilovatio.

712-02-12

**caractéristique de rayonnement** (d'une antenne)  
**caractéristique de directivité** (d'une antenne)

Répartition dans l'espace des valeurs d'une grandeur qui caractérise le champ électromagnétique produit par une antenne.

*Notes.*

1 — On considère le plus souvent la caractéristique de rayonnement dans la *région de champ lointain*.

2 — La grandeur qui caractérise le champ est, par exemple, l'amplitude d'une composante spécifiée du champ électromagnétique ou de la *force cymomotrice*, l'*intensité de rayonnement*, la *directivité*, le *gain isotrope*, ou un *gain relatif*.

3 — En français, le terme "caractéristique de directivité" est le terme préféré lorsque la grandeur utilisée pour caractériser le champ est indépendante de la puissance d'alimentation.

**radiation pattern**

The distribution in space of a quantity which characterizes the electromagnetic field produced by an antenna.

*Notes.*

1 — The distribution in the *far-field region* is most frequently considered.

2 — The quantity which characterizes the field, may be for instance the magnitude of a specified component of the electromagnetic field or of the *field strength-distance product*, the *radiation intensity*, the *directivity*, the *absolute gain* or a *relative gain*.

3 — In French, the term "caractéristique de directivité" is the preferred term when the quantity used to characterize the field does not depend upon the power fed to the antenna.

**диаграмма направленности антенны**

Распределение в пространстве величины, характеризующей электромагнитное поле, создаваемое антенной.

*Примечания.*

1 — Наиболее часто рассматривается распределение в *дальней зоне*.

2 — Величиной, характеризующей поле, может быть, например, амплитуда и фаза конкретной составляющей электромагнитного поля или *волноводящая сила*, *интенсивность излучения*, *коэффициент направленного действия антенны*, *абсолютный коэффициент усиления* или *относительный коэффициент усиления*.

3 — Во французском языке термин "caractéristique de directivité" используется преимущественно для величин, характеризующих поле, не зависящее от мощности, подводимой к антенне.

**diagrama de radiación** (de una antena)

**característica de directividad** (de una antena)

Distribución en el espacio de una cantidad que caracteriza el campo electromagnético generado por una antena.

**Strahlungscharakteristik ;**  
**Richtcharakteristik**

**distribuzione dell'irradiazione**  
**stralingspatroon**  
**charakterystyka promieniowania**  
**strålningsfördelning**

712-02-13

**fonction (caractéristique) de rayonnement** (d'une antenne)  
**fonction (caractéristique) de directivité** (d'une antenne)

Expression mathématique représentant la répartition dans l'espace d'une grandeur qui caractérise le champ électromagnétique produit par une antenne.

**radiation pattern** (function)

A mathematical expression giving the distribution in space of a quantity which characterizes the electromagnetic field produced by an antenna.

**функция диаграммы направленности антенны**

Математическое выражение распределения в пространстве величины, характеризующей электромагнитное поле, создаваемое антенной.

**diagrama de radiación** (función)

**función característica de directividad** (de una antena)

Expresión matemática que da la distribución en el espacio de una cantidad que caracteriza el campo electromagnético generado por una antena.

**Strahlungscharakteristik ;**

**Richtcharakteristik (Funktion)**

**funzione d'irradiazione**  
**stralingspatroon** (wiskundige weergave)  
**charakterystyka promieniowania** (zależność matematyczna)  
**strålningsfunktion**

712-02-14

**surface (caractéristique) de rayonnement (d'une antenne)**  
**surface (caractéristique) de directivité (d'une antenne)**

Surface engendrée par l'extrémité d'un rayon vecteur dont la norme est proportionnelle à une fonction spécifiée de l'amplitude d'une composante spécifiée du champ électromagnétique produit par une antenne à distance constante dans la direction du rayon vecteur.

**Strahlungscharakteristik ;**  
**Richtcharakteristik (Fläche)**  
**solido d'irradiazione**  
**stralingspatroon (oppervlak)**  
**charakterystyka promieniowania**  
 (powierzchniowa)  
 .....

*Notes.*

1 — On considère le plus souvent la surface de rayonnement dans la *région de champ lointain*.

2 — En français, le terme "surface de directivité" est le terme préféré lorsque la surface est indépendante de la puissance d'alimentation.

**radiation pattern (surface)**

The surface described by the extremity of a radius vector whose magnitude is a specified function of the magnitude of a component of the field produced by an antenna at a constant distance in the direction of the vector.

*Notes.*

1 — The radiation pattern surface in the *far-field region* is most frequently considered.

2 — In French, the terme "surface de directivité" is the preferred term when the surface does not depend upon the power fed to the antenna.

**поверхность диаграммы направленности антенны**

Поверхность, описываемая концом радиуса-вектора, величина которого является заданной величиной составляющей поля, создаваемого антенной при постоянном расстоянии в направлении вектора.

*Примечания.*

1 — Поверхность диаграммы направленности наиболее часто рассматривается в дальней зоне.

2 — Во французском языке термин "surface de directivité" преимущественно используется для величины, характеризующей свойства антенн, которые не зависят от мощности, подводимой к антенне.

**diagrama de radiación (superficie)**  
**superficie característica de directividad (de una antena)**

Superficie generada por la extremidad de un radio vector cuya magnitud es una función especificada de la magnitud de una componente del campo producido por una antena a una distancia constante en la dirección del vector.

*Notas.*

1 — Se considera más frecuentemente la superficie del diagrama de radiación en la *región de campo lejano*.

2 — En francés, se prefiere el término "surface de directivité" cuando la superficie no depende de la potencia que alimenta la antena.

712-02-15

**diagramme de rayonnement** (d'une antenne)  
**diagramme de directivité** (d'une antenne)  
**diagramme d'antenne**

Représentation graphique de la répartition dans l'espace d'une grandeur qui caractérise le champ électromagnétique produit par une antenne.

*Notes.*

1 — On peut, par exemple, représenter en fonction de la direction la norme d'une composante du champ ou les contours d'égales valeurs d'une composante de champ, à une distance donnée de l'antenne, dans la *région de champ lointain*.

2 — En français, le terme "diagramme de directivité" est le terme préféré lorsque la grandeur utilisée pour caractériser le champ est indépendante de la puissance d'alimentation.

**Strahlungscharakteristik** (graphische Darstellung) ; **Strahlungsdiagramm** ; **Richtdiagramm**

**diagramma d'irradiazione**  
**stralingspatroon** (grafische weergave) ;  
**stralingsdiagram**

**charakterystyka promieniowania** (ujęcie graficzne)

**strålningsdiagram** ; **antenndiagram**

**radiation pattern** (graphical representation)  
**radiation diagram**

A graphical representation of the distribution in space of a quantity which characterizes the electromagnetic field produced by an antenna.

*Notes.*

1 — For example, a radiation pattern may be a plot of the magnitude of a far field component, or alternatively contours of equal value of a far field component, at a given distance from the antenna, as a function of the direction.

2 — In French, the term "diagramme de directivité" is the preferred term when the quantity used to characterize the field does not depend upon the power fed to the antenna.

**графическое представление диаграммы направленности антенны**  
**диаграмма излучения**

Графическое представление распределения в пространстве величины, характеризующей электромагнитное поле, создаваемое антенной.

*Примечания.*

1 — Диаграммой направленности может быть, например, график величин составляющей поля в *дальней зоне* или же контур равных значений составляющей в *дальней зоне* на данном расстоянии от антенны как функции направления.

2 — Во французском языке термин "diagramme de directivité" используется преимущественно для характеристики поля, не зависящего от мощности, подводимой к антенне.

**diagrama de radiación** (representación gráfica)  
**diagrama de directividad** (de una antena)  
**diagrama de antena**

Representación gráfica de la distribución en el espacio de una cantidad que caracteriza el campo electromagnético generado por una antena.

*Notas.*

1 — Por ejemplo, un diagrama de radiación puede ser la representación de la magnitud de una componente de campo lejano, a una distancia dada desde la antena como función de la dirección.

2 — En francés, se prefiere el término "diagramme de directivité" cuando la variable que se emplea para caracterizar el campo no depende de la potencia que alimenta la antena.

712-02-16

**fonction (caractéristique) de réseau**

Pour une *antenne en réseau*, *fonction caractéristique de directivité* qui serait obtenue si tous les *éléments rayonnants* du réseau avaient un rayonnement isotrope.

*Note.* — Si les fonctions caractéristiques de directivité de tous les éléments rayonnants du réseau sont identiques et si ces éléments se déduisent l'un de l'autre par translation, la fonction caractéristique de rayonnement de l'antenne en réseau est égale au produit de la fonction caractéristique de réseau par la fonction caractéristique de rayonnement d'un élément rayonnant.

**array factor**

For a given *array antenna*, the *radiation pattern* function which would be obtained if all the elements of the array would be radiated isotropically.

*Note.* — If the radiation pattern function of all the radiating elements of the array are identical and if these elements are congruent by translation, then the product of the array factor and the element radiation pattern function gives the radiation pattern of the entire array antenna.

**множитель антенной решетки**

Для данной *антенной решетки*, — это *функция диаграммы направленности*, которая может быть получена при условии, что все излучающие элементы антенной решетки будут иметь изотропное излучение.

*Примечание.* — Если функции диаграмм направленности всех излучающих элементов решетки одинаковы и если эти элементы конгруэнтны при переносе, то произведение множителя решетки на функцию диаграммы направленности излучающего элемента дает диаграмму направленности всей антенной решетки.

**factor del conjunto**

Para una antena de *conjunto*, función *diagrama de radiación* que se obtendría si todos los elementos del conjunto radiaran en forma isotrópica.

*Nota.* — Si las funciones diagrama de radiación de todos los elementos radiantes del conjunto son idénticas y si estos elementos son congruentes por traslación, entonces el producto del factor del conjunto y de la función diagrama de radiación del elemento da el diagrama de radiación del conjunto entero de antena.

Gruppencharakteristik ; Gruppenfaktor  
fattore di schiera  
systeemfactor  
współczynnik zestawu antenowego  
gruppfaktor

712-02-17

**caractéristique de phase (d'une antenne)**

Répartition dans l'espace de la phase d'une composante spécifiée du champ électromagnétique produit par une antenne, par rapport à une phase de référence spécifiée.

*Note.* — Dans la *région de champ lointain*, la phase est généralement déterminée sur une sphère dont le centre est bien déterminé par rapport à l'antenne.

**phase pattern**

The distribution in space of the phase of a specified component of the field produced by an antenna, with respect to a specified reference phase.

*Note.* — In the *far-field region*, the phase is generally determined over a sphere whose centre is defined with respect to the antenna.

**фазовая диаграмма**

Распределение в пространстве фазы конкретной составляющей поля, создаваемого антенной, относительно конкретной эталонной фазы.

*Примечание.* — В *дальней зоне* фаза, как правило, определяется на сфере, центр которой устанавливается относительно антенны.

**diagrama de fase****característica de fase (de una antena)**

Distribución en el espacio de la fase de una componente especificada del campo producido por una antena, con respecto a una referencia de fase especificada.

*Nota.* — En la *región de campo lejano*, se determina la fase sobre una esfera cuyo centro se define con respecto a la antena.

Phasencharakteristik  
distribuzione spaziale della fase  
fasepatroon  
charakterystyka fazowa  
fasfördelning

|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 712-02-18 | <p><b>fonction de phase</b> (d'une antenne)<br/>Expression mathématique représentant la <i>caractéristique de phase</i> d'une antenne en fonction des coordonnées spatiales.</p> <p><b>phase pattern</b> (function)<br/>A mathematical expression giving the <i>phase pattern</i> of an antenna in terms of spatial coordinates.</p> <p><b>функция фазовой диаграммы</b><br/>Математическое выражение данной <i>фазовой диаграммы</i> антенны на пространственных координатах.</p> <p><b>diagrama de fase</b> (función)<br/>Expresión matemática que da el <i>diagrama de fase</i> de una antena en términos de coordenadas espaciales.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>Phasencharakteristik</b> (Funktion)<br/><b>funzione di fase</b><br/><b>fasepatroon</b> (wiskundige weergave)<br/><b>charakterystyka fazowa</b> (zależność matematyczna)<br/><b>fasfunktion</b></p>                                                         |
| 712-02-19 | <p><b>diagramme de phase</b> (d'une antenne)<br/>Représentation graphique de la <i>caractéristique de phase</i> d'une antenne.</p> <p><b>phase pattern</b> (graphical representation)<br/><b>phase diagram</b><br/>A graphical representation of the <i>phase pattern</i> of an antenna.</p> <p><b>графическое представление фазовой диаграммы</b><br/>Графическое изображение <i>фазовой диаграммы</i> антенны.</p> <p><b>diagrama de fase</b> (representación gráfica)<br/>Representación gráfica del <i>diagrama de fase</i> de la antena.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>Phasencharakteristik</b> (graphische Darstellung) ; <b>Phasendiagramm</b><br/><b>diagramma di fase</b><br/><b>fasepatroon</b> (grafische weergave) ;<br/><b>fasediagram</b><br/><b>charakterystyka fazowa</b> (ujęcie graficzne)<br/><b>fasdiagram</b></p> |
| 712-02-20 | <p><b>centre de phase</b><br/>Point lié à une antenne, s'il existe, tel que sur une sphère ou sur un cercle centré en ce point, la phase d'une composante spécifiée du champ dans la <i>région de champ lointain</i> reste pratiquement constante, au moins dans le secteur où le rayonnement est important.</p> <p><i>Note.</i> — Certaines antennes ont des centres de phase différents suivant le plan du cercle considéré.</p> <p><b>phase centre</b><br/>The location of a point associated with an antenna, if it exists, such that, when it is taken as the centre of a sphere or a circle, the phase of a given field component in the <i>far-field region</i> remains essentially constant at least over that portion of the surface of the sphere or over an arc of the circle where the radiation is significant.</p> <p><i>Note.</i> — Some antennas have different phase centres dependent on the plane containing the circle being considered.</p> <p><b>фазовый центр</b><br/>Такое положение точки, связанной с антенной (если она имеется), что, если взять эту точку за центр сферы или окружности, фаза данной составляющей поля в <i>дальней зоне</i> остается практически постоянной, по крайней мере, в пределах той части поверхности сферы или дуги окружности, где излучение имеет значительную величину.</p> <p><i>Примечание.</i> — Некоторые антенны имеют различные фазовые центры в зависимости от плоскости, в которой лежит рассматриваемая окружность.</p> <p><b>centro de fase</b><br/>Ubicación de un punto asociado con una antena, si existe, tal que, cuando se lo toma como centro de una esfera o circunferencia, la fase de una dada componente de campo en la <i>región de campo lejano</i> permanece esencialmente constante, por lo menos sobre aquella porción de la superficie de la esfera o sobre un arco de circunferencia donde la radiación es significativa.</p> <p><i>Nota.</i> — Algunas antenas tienen diferentes centros de fase dependiendo del plano que contiene la circunferencia considerada.</p> | <p><b>Phasenzentrum</b><br/><b>centro di fase</b><br/><b>fasecentrum</b><br/><b>środek fazy</b><br/><b>faszentrum</b></p>                                                                                                                                        |

712-02-21

**diagramme copolaire** (d'une antenne)

*Diagramme de rayonnement* ou *diagramme de directivité* d'une antenne pour la polarisation pour laquelle l'antenne a été conçue.

**co-polar pattern** (of an antenna)

The *radiation pattern* of an antenna corresponding to that *polarization* for which the antenna was designed.

**диаграмма направленности по основной поляризации антенны**

Диаграмма направленности антенны, соответствующая поляризации, для которой спроектирована антенна.

**diagrama copolar** (de una antena)

*Diagrama de radiación* de una antena que corresponde a la polarización para la cual fue diseñada.

Kopolarisationscharakteristik ;  
Nutzpolarisationscharakteristik (einer Antenne)  
diagramma di polarizzazione diretta ;  
diagramma co-polare  
copolair stralingspatroon  
charakterystyka promieniowania polaryzacyjna (anteny)  
kopolarisationsdiagram

712-02-22

**diagramme contrapolaire** (d'une antenne)

*Diagramme de rayonnement* ou *diagramme de directivité* d'une antenne pour la polarisation orthogonale à celle qui détermine le *diagramme copolaire*.

**cross-polar pattern** (of an antenna)

The *radiation pattern* of an antenna corresponding to the *polarization* orthogonal to that of the *co-polar pattern*.

**диаграмма направленности по кроссполяризации антенны**

Диаграмма направленности антенны, соответствующая поляризации, ортогональной к основной поляризации.

**diagrama contrapolar** (de una antena)

*Diagrama de radiación* de una antena que corresponde a la polarización ortogonal a la del diagrama co-polar.

Kreuzpolarisationscharakteristik (einer Antenne)  
diagramma di polarizzazione incrociata ;  
diagramma cross-polare  
kruispolair stralingspatroon  
charakterystyka promieniowania ortogonalna (anteny)  
korspolarisationsdiagram

712-02-23

**lobe** (de rayonnement)

Partie d'une *surface caractéristique de rayonnement* ou d'un *diagramme de rayonnement* qui est limitée par des régions où la composante de champ considérée présente des valeurs relatives faibles, et qui ne contient pas de minimum prononcé.

**radiation lobe**

A part of the *radiation pattern* bounded by relatively low values, of the amplitude of the specified field component, and over which there is no deep minimum.

**лепесток (диаграммы направленности антенны)**

Часть диаграммы направленности антенны, ограниченная сравнительно низкими значениями амплитуды конкретной составляющей поля и в пределах которой отсутствует глубокий минимум.

**lóbulo** (de radiación)

Parte del *diagrama de radiación* rodeado de valores relativamente bajos en amplitud de una componente de campo especificada y sobre la cual no hay mínimos pronunciados.

Strahlungskeule  
lobo d'irradiazione  
stralingslob ; stralingslus  
listek promieniowania (strálnings)lob

712-02-24

**lobe principal**

*Lobe de rayonnement* d'une antenne qui contient la direction dans laquelle l'amplitude de la composante de champ considérée est la plus grande.

*Note.* — Certaines antennes ont plusieurs lobes principaux.

**major lobe**  
**main lobe**

The *radiation lobe* of an antenna which includes the direction in which the amplitude of the specified field component has the largest value.

*Note.* — Certain antennas have more than one major lobe.

Hauptkeule  
lobo principale  
hoofdlob ; hoofdlus  
listek główny  
huvudlob

712-02-24

**главный лепесток (диаграммы направленности антенны)**  
**основной лепесток (диаграммы направленности антенны)**

*Лепесток диаграммы направленности антенны, в направлении которого амплитуда конкретной составляющей поля имеет наибольшее значение.*

*Примечание.* — Некоторые антенны имеют несколько главных лепестков.

**lóbulo mayor**  
**lóbulo principal**

*Lóbulo de radiación de una antena que incluye la dirección donde la amplitud de una componente especificada tiene el valor más elevado.*

*Nota.* — Algunas antenas tienen más de un lóbulo mayor o principal.

712-02-25

**lobe secondaire**

*Lobe de rayonnement autre que le lobe principal.*

**secondary lobe**  
**minor lobe**

*Any radiation lobe other than the major lobe.*

**вторичный лепесток (диаграммы направленности антенны)**

*Любой лепесток диаграммы направленности антенны, кроме главного лепестка.*

**lóbulo secundario**  
**lóbulo menor**

*Cualquier lóbulo de radiación aparte del lóbulo principal.*

**Nebenkeule ; Nebenzipfel**

**lobo secundario**  
**secundaire lob ; secondaire lus**  
**listek drugorzędny**  
**bilob**

712-02-26

**lobe arrière**

*Lobe secondaire situé dans une direction approximativement opposée à celle du lobe principal ; par extension, lobe situé dans le demi-espace opposé à la direction du lobe principal.*

**back lobe**

*A secondary lobe the axis of which makes an angle of approximately 180 degrees with the forward direction of the axis of the major lobe of an antenna ; by extension, a radiation lobe in the half space opposed to the direction of the major lobe.*

**задний лепесток (диаграммы направленности антенны)**

*Вторичный лепесток, ось которого образует угол, примерно равный 180°, с прямым направлением оси главного лепестка антенны ; причем по протяженности этот лепесток занимает половину главного лепестка.*

**lóbulo posterior**

*Lóbulo secundario cuyo eje presenta un ángulo de aproximadamente 180 grados respecto de la radiación correspondiente al eje del lóbulo de radiación en el semiespacio opuesto a la dirección del lóbulo principal.*

**Rückkeule ; Rückwärtsstrahlung**

**lobo posteriore**  
**achterlob ; achterlus**  
**listek promieniowania wstecznego**  
**baklob**

712-02-27

**lobe latéral**

*Lobe secondaire autre que le ou les lobes arrière.*

**side lobe**

*Any secondary lobe other than the back lobes.*

**боковой лепесток (диаграммы направленности антенны)**

*Любой вторичный лепесток, кроме заднего лепестка.*

**lóbulo lateral**

*Cualquier lóbulo secundario menos el lóbulo posterior.*

**Nebenkeule ; Nebenzipfel**

**lobo laterale**  
**zijlob ; zijlus**  
**listek boczny**  
**sidlob**

712-02-28

**amplitude (relative) d'un lobe latéral**

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la valeur maximale de l'amplitude de la composante de champ considérée dans un *lobe latéral*, à sa valeur maximale dans un lobe de référence.

*Note.* — S'il n'est pas spécifié, le lobe de référence est le *lobe principal*.

**(relative) side lobe level**

The ratio, usually expressed in decibels, of the maximum value of the amplitude of the specified field component in a *side lobe*, to the maximum value in a reference lobe.

*Note.* — If it is not specified, the reference lobe is the *major lobe*.

**относительный уровень боковых лепестков**

Обычно выражаемое в децибеллах отношение максимального значения амплитуды конкретной составляющей поля в *боковом лепестке* к максимальному значению в эталонном лепестке.

*Примечание.* — Если нет других указаний, то эталонным лепестком считается *главный лепесток*.

**nivel de lóbulos laterales (relativo)**

Relación, generalmente expresada en decibelios, entre el máximo valor de la amplitud de un componente de campo especificada en el *lóculo lateral* y el valor máximo en el *lóculo de referencia*.

*Nota.* — Si no se especifica el *lóculo de referencia* es el *lóculo principal*.

(relativer) Nebenkeulenpegel ; (relativer) Nebenzipfelpegel  
livello (relativo) del lobo secundario ; livello (relativo) del lobo laterale  
(relatief) zijlobniveau ; (relatief) zijlusniveau  
proziom (względny) listka bocznego sidlobsnivá

712-02-29

**réduction des lobes secondaires**

Procédé, action ou réglage permettant de réduire l'amplitude des lobes latéraux.

**side lobe suppression**

Any process, action or adjustment to reduce the *side lobe levels*.

**подавление боковых лепестков**

Любой процесс, действие или регулировка с целью снижения уровней боковых лепестков антенны.

**supresión de lóculo lateral**

Cualquier proceso, acción o ajuste para reducir los niveles de lóculos laterales.

Nebenkeulenunterdrückung ;  
Nebenzipfelunterdrückung  
riduzione dei lobi secondari ; riduzione dei lobi laterali  
zijlobonderdrukking ; zijlusonderdrukking  
tłumienie listka bocznego sidlobsondertryckning

712-02-30

**faisceau (d'une antenne)**

*Lobe principal* d'une *antenne directive*, ou rayonnement correspondant à ce lobe.

*Note.* — La notion de faisceau s'applique habituellement aux antennes ayant des gains relativement élevés.

**(main) beam (of an antenna)**

The *major lobe* of a *directional antenna*, or the radiation contained in that lobe.

*Note.* — The concept of beam usually applies to fairly high-gain antennas.

**(главный) луч (антенны)**

*Главный лепесток* направленной антенны или излучение, содержащееся в этом лепестке.

*Примечание.* — Понятие луча обычно применяется к антеннам с достаточно высоким усилением.

**haz (principal) (de una antena)**

*Lóculo principal* de una *antena direccional*, o la radiación contenida en este lóculo.

*Nota.* — El concepto de haz se emplea usualmente en antenas de ganancia relativamente alta.

(Haupt-)Strahl (einer Antenne)  
fascio principale  
(hoofd)bundel (van een antenne)  
wiązka główna antenowa  
huvudlob

712-02-31

**zéro de rayonnement**

Minimum très prononcé dans une direction spécifiée, dans la *surface caractéristique de rayonnement* ou le *diagramme de rayonnement* d'une antenne.

*Note.* — En français, le terme "zéro de rayonnement" s'emploie aussi dans le cas où la direction n'est pas spécifiée.

**directional null**

A very pronounced minimum in a specified direction in the *radiation pattern* of an antenna.

*Note.* — In French the term "zéro de rayonnement" is also used when the direction is not specified.

**направленный нуль**

Ярко выраженный минимум в конкретном направлении *диаграммы направленности антенны*.

*Примечание.* — Во французском языке термин "zéro de rayonnement" используется также, когда направление не указано.

**mínimo direccional**

Mínimo muy pronunciado en una dirección especificada del *diagrama de radiación* de una antena.

*Nota.* — En francés, el término "zéro de rayonnement" se usa también cuando la dirección no está especificada.

Nullstelle (in der Strahlungscharakteristik)

zero d'irradiazione

specifiek richtingsminimum

zero kierunkowe

nollriktning

712-02-32

**axe d'un faisceau (d'une antenne)**

Direction contenue dans le *faisceau* d'une antenne, pour laquelle l'amplitude de la composante de champ considérée est maximale, ou par rapport à laquelle le faisceau peut être considéré comme symétrique.

**beam axis (of an antenna)**

The direction within the *beam* of an antenna for which the amplitude of the specified field component is a maximum or about which the beam may be considered symmetrical.

**ось луча (антенны)**

Направление в пределах *луча* антенны, в котором амплитуда конкретной составляющей поля является максимальной или относительно которого луч можно считать симметричным.

**eje del haz (de una antena)**

Dirección dentro del *haz* de una antena para la cual la amplitud de una componente de campo es máxima o alrededor de la cual se puede considerar que el haz es simétrico.

Strahlachse (einer Antenne)

asse del fascio

bundelas (van een antenne)

osie wiązki (anteny)

lobriktning

712-02-33

**largeur angulaire (d'un faisceau ou d'un lobe de rayonnement)**

Angle entre deux directions situées dans un plan spécifié passant par la direction de rayonnement maximal ou l'axe de symétrie d'un *faisceau* ou d'un *lobe de rayonnement*, de part et d'autre de cette direction, correspondant par exemple à une fraction donnée de la valeur maximale du champ ou aux premiers minimums.

*Note.* — On considère généralement la largeur angulaire à mi-puissance.

**beamwidth**

The angle between two directions in a specified plane containing the direction of maximum radiation or the axis of symmetry of a *beam* or a *radiation lobe*, on both sides of this direction or axis, the two directions corresponding, for example, to a given fraction of the maximum radiation or to the first minimums.

*Note.* — The most generally used beamwidth is half-power beamwidth.

Keulenbreite (z.B. Halbwertsbreite)

larghezza del fasio

bundelbreedte

szerokość wiązki

lobvidd

712-02-33

**ширина луча**

Угол между двумя направлениями в конкретной плоскости, содержащий направление максимального излучения или ось симметрии *луча* или *лепестка диаграммы направленности*, для которых величина излучения соответствует заданной части максимального излучения или первым минимумам.

*Примечание.* — Чаще всего используется ширина луча на уровне половинной мощности излучения.

**ancho del haz**

Ángulo entre dos direcciones en un plano especificado que contiene la dirección de máxima radiación o el eje de simetría de un *haz* o un *lóbulo de radiación*. Tal ángulo se toma hacia ambos lados de dicha dirección : por ejemplo, las direcciones correspondientes a una fracción dada especificada de la máxima radiación o hasta los primeros mínimos.

712-02-34

**axe radioélectrique (d'une antenne)**

**axe de tir (d'une antenne)**

Axe d'une antenne déterminé par une caractéristique de rayonnement telle que la direction du minimum pour une antenne à exploration conique ou pour une antenne de radiogoniométrie instantanée, ou la direction de l'axe du *faisceau* pour une antenne fortement directive.

**elektrische Hauptstrahlrichtung (einer Antenne)**

**direzione di puntamento**

**elektrische as (van een antenne)**

**ukierunkowanie elektryczne (anten)**

**elektrisk axel**

**electrical boresight (of an antenna)**

The axis of an antenna determined by its radiation properties, for example, the null direction of a conical scanning or monopulse antenna system or the *beam axis* of a highly directional antenna.

**электрическое осевое направление (антенны)**

Ось антенны, определяемая ее излучающими свойствами, например, направлением нуля конической сканирующей или моноимпульсной антенной системы или *осью луча* антенны с высокой направленностью.

**eje radioeléctrico (de una antena)**

Eje de una antena determinado por sus propiedades de radiación, por ejemplo, la dirección de mínimo de un sistema de antena de barrido cónico o monopulso o el *eje del haz* de una antena altamente directiva.

712-02-35

**axe de référence (d'une antenne)**

**axe de visée (d'une antenne)**

Axe lié à une antenne choisi comme référence pour l'orientation de son *axe radioélectrique*.

**Bezugs-Hauptstrahlrichtung (einer Antenne)**

**direzione di riferimento**

**referentie-as (van een antenne)**

**ukierunkowanie odniesienia (anten)**

**referensriktning**

**reference boresight (of an antenna)**

An axis of an antenna established as a reference for alignment of its *electrical boresight*.

**опорное направление (антенны)**

Ось антенны, принятая за опорную при регулировке ее *электрического осевого направления*.

**eje de referencia (de una antena)**

Eje de una antena establecido como una referencia para el alineamiento de su eje eléctrico.

712-02-36

**écart de visée (d'une antenne)**

Ecart angulaire entre l'axe *radioélectrique* d'une antenne et un *axe de référence* spécifié.

**Abweichung von der Hauptstrahlrichtung (einer Antenne)**

**errore di puntamento**

**asafwijking (van een antenne)**

**błąd ukierunkowania (anten)**

**vinkelfel**

**boresight error (of an antenna)**

The angular deviation of the *electrical boresight* of an antenna from a specified *reference boresight*.

**ошибка осевого направления (антенны)**

Угловое отклонение *электрического осевого направления* антенны от *опорного осевого направления*.

712-02-36

**error de alineamiento** (de una antena)

Desviación angular del *eje radioeléctrico* de una antena respecto del *eje de referencia* especificado.

712-02-37

**strabisme** (d'une antenne)

Propriété d'une antenne telle que l'*axe d'un faisceau* ou la direction d'un *zéro de rayonnement* diffère légèrement d'une direction spécifiée telle que la direction normale à l'*ouverture* ou la direction voulue de l'axe du faisceau ou du zéro de rayonnement.

*Note.* — Le strabisme est souvent le résultat d'une imperfection de l'antenne, mais dans certains cas, il est produit intentionnellement.

**Schielen****strabismo****richtingsafwijking****odchylenie ukierunkowania** (anteny)**skelning****squint**

A property of an antenna such that the *beam axis* or the directional null departs slightly from a specified axis such as the direction perpendicular to the *aperture* or the intended direction of the beam axis or *directional null* of the antenna.

*Note.* — Squint is often the undesired result of a defect in an antenna ; in certain cases however it is designed to satisfy an operational requirement.

**перекос**

Свойство антенны, вследствие которого ось луча или направленного нуля слегка отклоняется от такой оси, как направление, перпендикулярное *раскрытию*, или выбранное направление оси луча или направленного нуля.

*Примечание.* — Перекос часто является нежелательным результатом дефекта антенны, однако, в некоторых случаях он проектируется специально, чтобы удовлетворить эксплуатационным требованиям.

**estrabismo** (de una antena)

Propiedad de una antena tal que el *eje del haz* o un *mínimo direccional* se aparta ligeramente del eje especificado tal como la dirección perpendicular a la *apertura* o a la dirección deseada del eje del haz o al mínimo direccional de la antena.

*Nota.* — El estrabismo es generalmente un resultado indeseado o un defecto en una antena ; pero, en algunos casos, se lo diseña intencionadamente para satisfacer un requerimiento operacional.

712-02-38

**angle de strabisme** (d'une antenne)

Ecart angulaire entre l'*axe d'un faisceau* ou la direction du *zéro de rayonnement* d'une antenne et la direction spécifiée correspondante.

**Schielwinkel****angolo di strabismo****hoekafwijking****kąt odchylenia ukierunkowania** (anteny)**skelvinkel****squint angle**

The angular deviation of the *beam axis* or *directional null* of an antenna from the corresponding specified axis.

**угол перекоса**

Угловое отклонение оси луча или *направленного нуля* антенны от соответствующего заданного направления.

**ángulo de estrabismo** (de una antena)

Desviación angular del *eje del haz* o del *mínimo direccional* de una antena respecto del eje especificado correspondiente.

**B - Termes liés à la notion de puissance**

**B - Terms related to the power concept**

**Б - Термины, связанные с понятием мощности**

**B - Términos relativos al concepto de potencia**

712-02-41

**intensité de rayonnement** (d'une antenne, dans une direction)

Rapport de la puissance rayonnée dans la *région de champ lointain* par une antenne dans un angle solide élémentaire comprenant une direction spécifiée, à la valeur de cet angle solide.

*Notes.*

1 — L'intensité de rayonnement s'exprime en watts par stéradian.

2 — L'intensité de rayonnement totale peut être considérée comme la somme des intensités de rayonnement correspondant à chacune de deux composantes ayant des polarisations orthogonales.

**radiation intensity** (from an antenna in a given direction)

In a given direction and in the *far-field region*, the power radiated per unit solid angle by an antenna.

*Notes.*

1 — The radiation intensity is expressed in watts per steradian.

2 — The radiation intensity may be considered to be the sum of radiation intensities of two orthogonally polarized components.

**интенсивность излучения** (антенны в заданном направлении)

Мощность, излучаемая антенной единичным телесным углом в заданном направлении в *дальней зоне*.

*Примечания.*

1 — Интенсивность излучения выражается в Вт/стерадиан.

2 — Интенсивность излучения может рассматриваться как сумма интенсивностей излучения двух ортогональных поляризованных составляющих.

**intensidad de radiación** (de una antena, en una dirección dada)

Potencia radiada por unidad de ángulo sólido en una dirección dada y en la *región de campo lejano* por parte de una antena.

*Notas.*

1 — La intensidad de radiación se expresa en vatios por estereoradián.

2 — La intensidad de radiación puede considerarse como la suma de las intensidades de radiación de dos componentes ortogonalmente polarizadas.

**Strahlungsintensität** (einer Antenne in eine bestimmte Richtung)

**intensità d'irradiazione** (potenza/angolo solido)

**stralingsintensiteit**

**intensywność promieniowania** (ze źródła w danym kierunku)

**strålningsstyrka**

712-02-42

**directivité** (d'une antenne, dans une direction)

**gain** de directivité (terme déconseillé)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de l'*intensité de rayonnement* d'une antenne dans une direction donnée, à la valeur moyenne des intensités de rayonnement dans toutes les directions de l'espace.

*Notes.*

1 — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle dans laquelle l'intensité de rayonnement de l'antenne est maximale.

2 — La directivité est indépendante des pertes de l'antenne et est égale au *gain isotrope* dans la même direction si l'antenne est sans pertes.

**directivity** (of an antenna, in a given direction)

The ratio, generally expressed in decibels, of the *radiation intensity* produced by an antenna in a given direction, to the value of the radiation intensities averaged in all directions in space.

*Notes.*

1 — If no direction is specified, the direction of maximum radiation intensity from the given antenna is implied.

2 — The directivity is independent of antenna losses and equal to the *absolute gain* in the same direction if the antenna is lossless.

**Richtfaktor** (einer Antenne in eine bestimmte Richtung) ; **Richtwirkung**

**direttività** (in una data direzione)

**richteffect** (van een antenne, in een gegeven richting)

**kierunkowość** (anteny)

**direktivitet**

712-02-42

**коэффициент направленного действия антенны**  
**КНД антенны**

Выражаемое обычно в децибелах отношение *интенсивности излучения*, создаваемого антенной в заданном направлении, к среднему значению интенсивности излучения во всех направлениях в пространстве.

*Примечания.*

1 — Если направление не указано, имеется в виду направление максимальной интенсивности излучения данной антенны.

2 — КНД антенны не зависит от потерь в антенне и равен *абсолютному коэффициенту усиления* в данном направлении для антенны без потерь.

**directividad** (de una antena, en una dirección dada)

Relación generalmente expresada en decibelios, entre la *intensidad de radiación* producida por una antena en una dirección dada, y el valor de la intensidad de radiación promedio en todas las direcciones del espacio.

*Notas.*

1 — Si no se especifica la dirección se supone que se trata de la dirección de máxima intensidad de radiación.

2 — La directividad es independiente de las pérdidas de la antena y resulta igual a la *ganancia absoluta* en la misma dirección si la antena no tiene pérdidas.

712-02-43

**gain isotrope** (d'une antenne, dans une direction)  
**gain absolu** (d'une antenne, dans une direction) (terme déconseillé)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de l'*intensité de rayonnement* d'une antenne dans une direction donnée, à l'intensité de rayonnement qui serait obtenue si la totalité de la puissance fournie à l'antenne était rayonnée également dans toutes les directions de l'espace.

*Notes.*

1 — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle dans laquelle l'intensité de rayonnement de l'antenne est maximale.

2 — Pour une antenne sans pertes, le *gain isotrope* est égal à la *directivité* dans la même direction.

**(absoluter) Gewinn** (einer Antenne) (in eine bestimmte Richtung) ; **isotroper Gewinn** (einer Antenne) (in eine bestimmte Richtung)

**guadagno isotropo** (riferito al radiatore) **(absolute) winst** (van een antenne, in een gegeven richting) ; **isotrope winst** (van een antenne, in een gegeven richting)

**zysk (bezwzględny)** (anteny, w danym kierunku) ; **zysk izotropowy** (anteny, w danym kierunku)

**antennwinst**

**(absolute) gain** (of an antenna, in a given direction)  
**isotropic gain** (of an antenna, in a given direction)

The ratio, generally expressed in decibels, of the *radiation intensity* produced by an antenna in a given direction to the radiation intensity that would be obtained if the power accepted by the antenna were radiated equally in all directions.

*Notes.*

1 — If no direction is specified, the direction of maximum radiation intensity from the given antenna is implied.

2 — If the antenna is lossless its *absolute gain* is equal to its *directivity* in the same direction.

**абсолютный коэффициент усиления антенны** (в данном направлении)  
**изотропный коэффициент усиления** (антенны в данном направлении)

Обычно выражаемое в децибелах отношение *интенсивности излучения*, создаваемого антенной в заданном направлении, к интенсивности излучения, которая была бы обеспечена, если бы мощность, подводимая к антенне, излучалась бы одинаково во всех направлениях.

*Примечания.*

1 — Если направление не указано, имеется в виду направление максимальной интенсивности излучения данной антенны.

2 — Если антенна не имеет потерь, ее абсолютный коэффициент усиления равен коэффициенту направленного действия в том же направлении.

712-02-43

**ganancia (absoluta)** (de una antena, en una dirección dada)  
**ganancia isotrópica** (de una antena, en una dirección dada)

Relación, generalmente expresada en decibelios, entre la *intensidad de radiación* producida por una antena en una dirección dada y la intensidad de radiación que se habría obtenido si la potencia aceptada por la antena se hubiera radiado igualmente en todas direcciones.

*Notas.*

1 — Si no se especifica la dirección, se supone que se trata de la dirección de máxima intensidad de radiación.

2 — Si la antena no tiene pérdidas, su *ganancia absoluta* es igual a su *directividad* en la misma dirección.

712-02-44

**gain isotrope (partiel)** (d'une antenne, pour une polarisation spécifiée)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la partie de l'*intensité de rayonnement* totale d'une antenne dans une direction donnée qui correspond à une polarisation donnée, à l'intensité de rayonnement qui serait obtenue si la totalité de la puissance fournie à l'antenne était rayonnée également dans toutes les directions de l'espace.

*Notes.*

1 — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle dans laquelle l'intensité de rayonnement de l'antenne est maximale.

2 — Le *gain isotrope* d'une antenne est la somme des gains isotropes partiels, exprimés en rapports de puissances, correspondant à deux polarisations orthogonales.

**partial gain** (of an antenna, for a given polarization)

The ratio, generally expressed in decibels, of that part of the *radiation intensity* in a given direction, corresponding to a given polarization, to the radiation intensity that would be obtained if the power accepted by the antenna were radiated equally in all directions.

*Notes.*

1 — If no direction is specified, the direction of maximum radiation intensity from the given antenna is implied.

2 — The *absolute gain* of an antenna is the sum of the partial gains, expressed as power ratios, for any two orthogonal polarizations.

**парциальный коэффициент усиления антенны** (для заданной поляризации)

Обычно выражаемое в децибелах отношение части *интенсивности излучения* заданной поляризации в заданном направлении к *интенсивности излучения*, которая была бы обеспечена, если бы мощность, подводимая к антенне, излучалась бы одинаково во всех направлениях.

*Примечания.*

1 — Если направление не указано, имеется в виду направление максимальной интенсивности излучения данной антенны.

2 — Абсолютный коэффициент усиления антенны представляет собой сумму парциальных коэффициентов усиления, выраженных в виде отношений мощностей для любых двух ортогональных поляризаций.

**ganancia parcial** (de una antena, para una polarización dada)

Relación, generalmente expresada en decibelios, entre aquella porción de la *intensidad de radiación* en una dirección dada, correspondiente a una polarización dada, y la intensidad de radiación que se hubiera obtenido si la potencia aceptada por la antena se radiara igualmente en todas las direcciones.

*Notas.*

1 — Si no se especifica la dirección, se supone que se trata de la dirección de máxima intensidad de radiación de la antena dada.

2 — La *ganancia absoluta* de una antena es la suma de las ganancias parciales, expresadas como relaciones de potencia, para las dos polarizaciones ortogonales.

**Teilgewinn ; partieller Gewinn** (einer Antenne für eine bestimmte Polarisation)

**guadagno isotropo parziale** (per una data polarizzazione)

**antennewinst** (voor een bepaalde polarisatie)

**zysk cząstkowy** (anteny dla danej polaryzacji)

**partiell antennvinst**

712-02-45

**gain relatif** (d'une antenne par rapport à une antenne de référence)

Rapport, généralement exprimé en décibels, du *gain isotrope partiel* d'une antenne dans une direction spécifiée au *gain isotrope* maximal d'une antenne de référence ayant la *polarisation* pour laquelle le gain isotrope partiel de l'antenne est considéré.

*Notes.*

1 — Si l'antenne de référence a dans la direction considérée la même polarisation que l'antenne, le gain relatif est le rapport des gains isotropes.

2 — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle dans laquelle l'*intensité de rayonnement* de l'antenne est maximale.

3 — On prend souvent comme antenne de référence le *doublet demi-onde* sans pertes, le *doublet électrique élémentaire*, ou une *antenne verticale au sol* sans pertes, très courte.

**relativer Gewinn** (einer Antenne gegenüber einer Bezugsantenne)

**guadagno relativo**

**relatieve winst** (van een antenne ten opzichte van een referentie-antenne)

**zysk względny** (anteny)

**relativ antennvinst**

**relative gain** (of an antenna with respect to that of a reference antenna)

The ratio, generally expressed in decibels, of the *partial gain* of a given antenna in a specified direction to the maximum *absolute gain* of a reference antenna having the *polarization* corresponding to that of the partial gain of the given antenna.

*Notes.*

1 — When the reference antenna has in the same direction, the same polarization as that of the given antenna, the relative gain is the ratio of the absolute gains.

2 — If no direction is specified, the direction of maximum *radiation intensity* from the given antenna is implied.

3 — A lossless *half-wave dipole*, *elementary electric dipole* or very short vertical *monopole* are frequently used as reference antennas.

**относительный коэффициент усиления антенны** (по отношению к усилению эталонной антенны)

Обычно выражаемое в децибелах отношение *парциального коэффициента усиления* данной антенны в заданном направлении к максимальному *абсолютному коэффициенту усиления* эталонной антенны, поляризация которой соответствует поляризации данной антенны.

*Примечания.*

1 — Если эталонная антенна имеет то же направление и ту же поляризацию, что и данная антенна, то относительный коэффициент усиления антенны представляет собой отношение абсолютных коэффициентов усиления.

2 — Если направление не указано, имеется в виду направление максимальной интенсивности излучения данной антенны.

3 — В качестве эталонных антенн часто используется *полуволновый симметричный вибратор без потерь*, *элементарный электрический диполь* или очень короткий вертикальный *несимметричный вибратор*.

**ganancia relativa** (de una antena respecto de una antena de referencia)

Relación, generalmente expresada en decibelios, entre la *ganancia parcial* de una antena dada en una dirección especificada y la máxima *ganancia absoluta* de una antena de referencia que tenga la misma polarización que corresponde a la ganancia parcial de la antena dada.

*Notas.*

1 — Cuando la antena de referencia tiene en la misma dirección la misma polarización que la antena dada, la ganancia relativa es la relación de las ganancias absolutas.

2 — Si no se especifica la dirección se supone que se trata de la correspondiente a la máxima *intensidad de radiación* de la antena dada.

3 — Como antenas de referencia se usan frecuentemente el *dipolo de media onda* sin pérdidas, un *dipolo eléctrico elemental* o una *antena unipolar vertical* corta.

712-02-46

**aire équivalente (partielle)** (d'une antenne pour une polarisation et une direction données)  
 surface équivalente (terme déconseillé)  
 surface effective (terme déconseillé)

Rapport de la puissance disponible aux bornes d'une antenne de réception, à la puissance surfacique d'une onde plane incidente de direction de propagation et de polarisation données.

*Notes.*

1 — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle qui correspond au maximum de puissance disponible.

2 — En espace libre, pour une polarisation et une direction de propagation données, l'aire équivalente partielle  $A_{ep}$  d'une antenne utilisée à la réception est liée au *gain isotrope partiel*  $G_p$  de la même antenne utilisée à l'émission par la relation :

$$G_p = \frac{4\pi A_{ep}}{\lambda^2}$$

où  $\lambda$  est la longueur d'onde.

**Teilwirkfläche ; partielle Wirkfläche** (einer Antenne für eine bestimmte Polarisation und Richtung)

**area equivalente parziale** (per una data polarizzazione)

**effectief oppervlak** (van een antenne voor een bepaalde polarisatie en een bepaalde richting)

**powierzchnia skuteczna częściowa** (anteny dla danej polaryzacji i kierunku)

**partiell absorptionsyta**

**partial effective area** (of an antenna for a given polarization and direction)

In a given direction, the ratio of the available power at the terminals of a receiving antenna to the power flux density of a plane wave of specified polarization incident on the antenna from that direction.

*Notes.*

1 — If no direction is specified, the direction corresponding to maximum available power is implied.

2 — In free space, for a given polarization and direction, the partial effective area  $A_{ep}$  of an antenna used for reception is related to the *partial gain*  $G_p$  of the same antenna used for transmission, by the equation :

$$G_p = \frac{4\pi A_{ep}}{\lambda^2}$$

where  $\lambda$  is the wavelength.

**парциальная эффективная площадь раскрыва антенны** (данной поляризации в заданном направлении)

Отношение полезной мощности на зажимах приемной антенны к плотности потока мощности плоской волны с заданной поляризацией, поступающей в антенну с заданного направления.

*Примечания.*

1 — Если направление не указано, имеется в виду направление максимальной полезной мощности.

2 — В свободном пространстве при заданной поляризации и направлении парциальная эффективная площадь  $A_{ep}$  раскрыва антенны, работающей на прием, связана с парциальным коэффициентом усиления  $G_p$  той же антенны, работающей на передачу, следующим уравнением :

$$G_p = \frac{4\pi A_{ep}}{\lambda^2}$$

где  $\lambda$  — длина волны.

712-02-46

**área efectiva (parcial)** (de una antena para una polarización y dirección dadas) superficie equivalente (desaconsejado)

En una dirección dada, relación entre la potencia disponible en los terminales de una antena receptora respecto de la densidad de flujo de potencia de una onda plana incidente de polarización especificada sobre la antena desde tal dirección.

*Notes.*

1 — Si no se especifica la dirección, se supone que se trata de la dirección que corresponde a la máxima potencia disponible.

2 — En el espacio libre, para una polarización y dirección dada, el área efectiva parcial  $A_{ep}$  de una antena que se emplea para recepción se relaciona con la *ganancia parcial*  $G_p$  de la misma antena cuando se la emplea para transmisión por medio de la ecuación :

$$G_p = \frac{4\pi A_{ep}}{\lambda^2}$$

donde  $\lambda$  es la longitud de onda.

712-02-47

**aire équivalente (totale)** (d'une antenne pour une direction donnée) surface équivalente (terme déconseillé) surface effective (terme déconseillé)

Rapport de la puissance disponible aux bornes d'une antenne de réception, à la puissance surfacique d'une onde plane incidente de direction de propagation donnée, l'onde ayant une polarisation adaptée à celle de l'antenne.

*Notes.*

1 — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle qui correspond au maximum de puissance disponible.

2 — L'aire équivalente totale est la somme des *aires équivalentes partielles* pour deux polarisations orthogonales quelconques en lesquelles on peut décomposer la polarisation de l'antenne.

3 — En espace libre, pour une direction donnée, l'aire équivalente  $A_e$  d'une antenne utilisée à la réception est liée au *gain isotrope*  $G_i$  de la même antenne utilisée à l'émission par la relation :

$$G_i = \frac{4\pi A_e}{\lambda^2}$$

où  $\lambda$  est la longueur d'onde.

4 — En l'absence de pertes, l'aire équivalente totale d'une *ouverture rayonnante* dont l'*illumination* est uniforme et équiphase, est égale à son aire géométrique, lorsque la direction considérée est perpendiculaire à l'ouverture.

**(total) effective area** (of an antenna for a given direction)

In a given direction, the ratio of the available power at the terminals of a receiving antenna to the power flux density of a plane wave incident from that direction, the wave being polarization matched to the antenna.

*Notes.*

1 — If no direction is specified, the direction corresponding to maximum available power is implied.

2 — The total effective area is the sum of the *partial effective areas* for any two orthogonal polarizations of components of the antenna polarization.

3 — In free space, the effective area  $A_e$  for a given direction of an antenna when used for reception is related to the *absolute gain*  $G_i$  for the given direction when the same antenna is used for transmission by the equation :

$$G_i = \frac{4\pi A_e}{\lambda^2}$$

where  $\lambda$  is the wavelength.

4 — When an *aperture illumination* function is uniform in amplitude and phase and the given direction is perpendicular to the *aperture*, the total effective area of a radiating aperture of a lossless antennas is equal to its geometric area.

**(Gesamt-)Wirkfläche** (einer Antenne für eine bestimmte Richtung)

**area equivalente** (per una data polarizzazione)

**(totaal) effectief oppervlak** (van een antenne voor bepaalde richting)

**powierzchnia skutyczna (całkowita)** (anteny dla danego kierunku)

**absorptionsyta ; effektiv area**

712-02-47

(общая) эффективная площадь раскрыва (антенны в заданном направлении)

Отношение полезной мощности на зажимах приемной антенны к плотности потока мощности плоской волны, поступающей в антенну с заданного направления, с согласованной поляризацией.

*Примечания.*

1 — Если направление не указано, имеется в виду направление максимальной полезной мощности.

2 — Общая эффективная площадь раскрыва представляет собой сумму *парциальных эффективных площадей* раскрыва для любых ортогональных поляризаций, составляющих поляризацию антенны.

3 — В свободном пространстве эффективная площадь раскрыва  $A_e$  антенны, работающей на прием в заданном направлении, связана с абсолютным коэффициентом усиления  $G_i$  антенны, работающей на передачу в этом же направлении, следующим уравнением :

$$G_i = \frac{4\pi A_e}{\lambda^2}$$

где  $\lambda$  — длина волны.

4 — Если функция *распределения в раскрыве* антенны одинакова по амплитуде и фазе, а заданное направление перпендикулярно раскрыву, общая эффективная площадь излучающего *раскрыва* антенны без потерь равна ее геометрической площади.

**área efectiva (total)** (de una antena para una dirección dada)  
superficie equivalente (total) (término desaconsejado)

En una dirección dada, relación entre la potencia disponible en los terminales de una antena receptora respecto de la densidad de flujo de potencia de una onda plana que incide desde tal dirección cuando la polarización de la onda está adaptada a la antena :

*Notas.*

1 — Si no se especifica la dirección, se supone que se trata de la dirección que corresponde a la máxima potencia disponible.

2 — El área efectiva total es la suma de las *áreas específicas parciales* para las dos componentes de polarización ortogonales de la polarización de la antena.

3 — En el espacio libre, para una dirección dada el área efectiva de una antena utilizada en recepción se relaciona con la *ganancia* de la misma antena utilizada en emisión para la misma dirección mediante la ecuación :

$$G_i = \frac{4\pi A_e}{\lambda^2}$$

donde  $\lambda$  es la longitud de onda.

4 — Cuando la función *iluminación de apertura* es uniforme en amplitud y fase y la dirección dada es perpendicular a la apertura, el área efectiva total de una *apertura radiante* de una antena sin pérdidas es igual a su área geométrica.

712-02-48

**aire de rerayonnement** (d'une antenne)

**aire de diffusion** (d'une antenne)

surface de rerayonnement (terme déconseillé)

surface de diffusion (terme déconseillé)

Rapport de la puissance totale que devrait rayonner une *antenne isotrope* pour produire une *intensité de rayonnement* égale à celle du *rerayonnement* d'une antenne de réception donnée dans une direction spécifiée, à la puissance surfacique de l'onde plane incidente de polarisation et de direction de propagation spécifiées.

**scattering cross section** (of an antenna)

**scattering area** (of an antenna)

The ratio of the total power that an *isotropic radiator* would radiate when producing a *radiation intensity* equal to that of the *re-radiation* from a given receiving antenna in a specified direction, to the power flux density of the incident plane wave of specified polarization and direction of propagation.

**Streuquerschnitt** (einer Antenne) ;

**Streulfläche** (einer Antenne)

**sezione di diffusione ; sezione di scattering**

**verstrooiingsgebied** (van een antenne)

**powierzchnia rozpraszania** (anteny)

**spridningstvársnitt**

712-02-48

**поперечное сечение рассеяния** (антенны)  
**площадь рассеяния** (антенны)

Отношение общей мощности, излучаемой *изотропной антенной*, если бы она создавала интенсивность излучения, равную интенсивности *вторичного излучения* данной приемной антенны в данном направлении, к плотности потока мощности падающей плоской волны с определенными поляризацией и направлением распространения.

**sección transversa de dispersión** (de una antena)  
**área de dispersión** (de una antena)  
**superficie de rerradiación** (desaconsejado)

Relación entre la potencia total que un *radiador isotrópico* radiaría produciendo una *intensidad de radiación* igual a la rerradiación por parte de una antena receptora dada en una dirección especificada y la densidad del flujo de potencia de la onda plana incidente con dirección de propagación y polarización especificadas.

712-02-49

**aire de rétrodiffusion** (d'une antenne)

*Aire de rerayonnement* d'une antenne de réception, pour une direction opposée à la direction de propagation de l'onde incidente.

**back scattering cross section** (of an antenna)  
**back scattering area** (of an antenna)

The *scattering cross section* of a receiving antenna for the direction opposite to the direction of propagation of the incident wave.

**Rückstreuquerschnitt** (einer Antenne) ;  
**Rückstreulfläche** (einer Antenne)  
**sezione di reirradiazione**  
**achterwaarts verstrooiingsgebied**  
**powierzchnia rozpraszania wstecznego**  
 (anteny)  
**monostatiskt spridningstvärsnitt**

**поперечное сечение обратного рассеяния** (антенны)  
**площадь обратного рассеяния** (антенны)

*Поперечное сечение рассеяния* приемной антенны в направлении, противоположном направлению распространения падающей волны.

**sección transversa de retrodispersión** (de una antena)  
**área de retrodispersión** (de una antena)

*Sección transversa de dispersión* de una antena receptora para la dirección opuesta a la dirección de propagación de la onda incidente.

712-02-50

**rendement** (d'une antenne)

Rapport de la puissance totale rayonnée par une antenne à la puissance fournie à cette antenne.

**radiation efficiency** (of an antenna)

The ratio of the total power radiated by an antenna to the net power accepted by the antenna.

**коэффициент полезного действия антенны**  
**к.п.д. антенны**

Отношение общей мощности, излучаемой антенной, к мощности, поступающей в антенну.

**eficiencia de radiación** (de una antena)  
**rendimiento**

Relación entre la potencia total radiada por una antena y la potencia neta aceptada por la antena.

**Strahlungswirkungsgrad** (einer Antenne)  
**efficienza d'irradiazione**  
**stralingsrendement** (van een antenne)  
**sprawność promieniowania** (anteny)  
**antennverkningsgrad**

712-02-51

**puissance isotrope rayonnée équivalente** (dans une direction)  
**PIRE** (abréviation)

Produit de la puissance fournie à une antenne, par son *gain isotrope* dans une direction donnée.

**equivalent isotropically radiated power** (in a given direction)  
**EIRP** (abbreviation)

The product of the power supplied to an antenna and the *absolute gain* of the antenna in a given direction.

**эквивалентная изотропно-излучаемая мощность** (в данном направлении)  
**Э.И.И.М.**

Произведение мощности, поступающей в антенну, на *абсолютный коэффициент усиления* антенны в данном направлении.

**äquivalente isotrope Strahlungsleistung** (in einer bestimmten Richtung)  
**potenza isotropa irradiata equivalente** ;  
**EIRP** (abbreviazione)  
**equivalent isotroop uitgestraald vermogen**  
**moc zastępcza promieniowania izotropowego** (w danym kierunku)  
**ekvivalent isotropt utstrålad effekt**

712-02-51

**potencia isotrópica radiada equivalente** (en una dirección dada)  
**PIRE** (abreviatura)

Producto de la potencia suministrada a una antena por la *ganancia* absoluta de la antena en una dirección dada.

712-02-52

**puissance apparente rayonnée** (dans une direction)  
**PAR** (abréviation)

Produit de la puissance fournie à une antenne, par son *gain relatif* par rapport au *doublet demi-onde* dans une direction donnée.

*Note.* — On doit préférer la notion de *puissance isotrope rayonnée équivalente* à celle de puissance apparente rayonnée.

**äquivalente Strahlungsleistung, bezogen auf den Halbwellendipol** (in einer bestimmten Richtung)  
**potenza irradiata apparente**  
**effectief uitgestraald vermogen**  
**moc skuteczna promieniowania** (w danym kierunku)  
**effektiv utstrålad effekt**

**effective radiated power** (in a given direction)  
**ERP** (abbreviation)

The product of the power supplied to an antenna and the *relative gain* of the antenna in a given direction, with respect to a *half-wave dipole*.

*Note.* — The use of the concept of *equivalent isotropically radiated power* is to be preferred to that of effective radiated power.

**эффективная излучаемая мощность** (в данном направлении)  
**ЭИМ**

Произведение мощности, поступающей в антенну, на *относительный коэффициент усиления* антенны в данном направлении по отношению к полуволновому симметричному вибратору.

*Примечание.* — Предпочтительнее использовать понятие *эквивалентной изотропно-излучаемой мощности*, чем понятие *эффективной излучаемой мощности*.

**potencia efectiva radiada** (en una dirección dada)  
**PER** (abreviatura)

Producto de la potencia suministrada a una antena por la *ganancia relativa* de la antena en una dirección dada, con respecto a un *dipolo de media onda*.

*Nota.* — Se deberá usar preferentemente el concepto de *potencia isotrópica radiada equivalente* en vez de potencia efectiva radiada.

712-02-53

**puissance apparente rayonnée sur une antenne verticale courte** (dans une direction)  
**PARV** (abréviation)

Produit de la puissance fournie à une *antenne verticale au sol* par son *gain relatif* par rapport à une antenne verticale courte dans une direction donnée.

**effective monopole radiated power** (in a given direction)  
**EMRP** (abbreviation)

The product of the power supplied to an antenna and the *relative gain* of the antenna in a given direction with respect to a *short vertical antenna*.

**äquivalente monopole Strahlungsleistung**  
**potenza irradiata apparente riferita al monopol**  
**effectief uitgestraald vermogen** (ten opzichte van een korte verticale antenne)  
**moc skuteczna promieniowania odniesiona do krótkiej anteny pionowej** (w danym kierunku)

**эффективная излучаемая мощность по отношению к несимметричному вибратору** (в данном направлении)

Произведение мощности, поступающей в антенну, на *относительный коэффициент усиления* антенны в данном направлении по отношению к несимметричному вибратору.

**potencia efectiva radiada del monopol** (en una dirección dada)  
**PERM** (abreviatura)

Producto de la potencia suministrada a una antena por la *ganancia relativa* de una antena en una dirección dada respecto a una antena vertical corta.

712-02-54

**température de bruit** (d'une antenne de réception)

Température, généralement exprimée en kelvins, à laquelle devrait être portée une résistance pour que sa densité spectrale de puissance disponible de bruit soit la même que celle qui existe aux bornes d'une antenne donnée, à une fréquence et dans des conditions d'installation et d'emploi spécifiées.

*Note.* — La température de bruit d'une antenne résulte à la fois de son bruit propre et des bruits provenant des sources extérieures.

**Rauschtemperatur** (einer Empfangsantenne)

**temperatura di rumore** (di un'antenna ricevente)

**ruistemperatuur** (van een ontvangantenne)

**temperatura szumów** (anten odbiorczej)

**brustemperatur**

**noise temperature** (of a receiving antenna)

The temperature, usually expressed in kelvins, of a resistor having an available thermal noise power per unit bandwidth equal to that at the output port of a given antenna at a specified frequency and in specified conditions of installation and operation.

*Note.* — The noise temperature of an antenna depends on the intrinsic noise of the antenna and on noise from external sources.

**шумовая температура** (приемной антенны)

Обычно выражаемая в кельвинах температура резистора, согласованного с антенной, у которого мощность теплового шума на единицу ширины полосы такая же, как на зажимах данной антенны, работающей на заданной частоте и в заданных условиях монтажа и эксплуатации.

*Примечание.* — Шумовая температура зависит от собственных шумов антенны и от шумов, создаваемых внешними источниками.

**temperatura de ruido** (de un antena receptora)

Temperatura, expresada usualmente en Kelvins, de un resistor que tiene una potencia de ruido térmico equivalente por unidad de ancho de banda igual a la correspondiente en los terminales de salida de una antena dada a una frecuencia especificada y en condiciones especificadas de instalación y operación.

*Nota.* — La temperatura de ruido de una antena depende del ruido intrínseco de la antena y del ruido producido por parte de fuentes externas.

712-02-55

**facteur de qualité** (d'une antenne)

(symb. :  $G/T$ )

Quotient, généralement exprimé en unités logarithmiques, du *gain isotrope*  $G$  d'une antenne par sa *température de bruit*  $T$  rapportée à ses bornes, à une fréquence et dans des conditions d'installation et d'emploi spécifiées.

*Note.* — Si la température de bruit est exprimée en kelvins, et le gain en rapport de puissances, la quantité de  $10 \lg G/T$  est exprimée avec une unité de mesure désignée par le symbole dBK.

**Güte** (einer Antenne)

**fattore di merito** (di un'antenna)

**kwaliteitsfactor**

**współczynnik dobroci** (anten)

**godhetstal**

**figure of merit** (of an antenna)

(symb. :  $G/T$ )

The ratio, usually expressed in logarithmic units, of the *absolute gain*  $G$  of an antenna to its *noise temperature*  $T$  referred to the antenna terminals at a specified frequency and in specified conditions of installation and operation.

*Note.* — If the noise temperature is expressed in kelvins and the gain as a power ratio, the quantity  $10 \lg G/T$  is expressed in a unit designated by the symbol dBK.

**добротность** (антенны)

(символ :  $G/T$ )

Обычно выражаемое в логарифмических единицах отношение абсолютного коэффициента усиления антенны  $G$  к ее шумовой температуре  $T$  на зажимах антенны, работающей на заданной частоте и в заданных условиях монтажа и эксплуатации.

*Примечание.* — Если шумовая температура выражается в кельвинах, а коэффициент усиления — в виде отношения мощностей, то величина  $10 \lg G/T$  выражается в единицах, обозначаемых дБк.

712-02-55

**figura de mérito** (de una antena)  
(symb. :  $G/T$ )

Relación, usualmente expresada en unidades logarítmicas, entre la *ganancia* absoluta  $G$  de una antena y la temperatura  $T$  referida a los terminales de antena a una frecuencia especificada y para condiciones especificadas de instalación y operación.

*Nota.* — Si la *temperatura de ruido* está especificada en Kelvins y la ganancia como relación de potencia, la cantidad  $10 \log G/T$  se expresa en una unidad designada con el símbolo dBK.

712-02-56

**facteur de qualité** (d'une station de réception)

Quotient  $G/T$ , généralement exprimé en unités logarithmiques, du *gain* *isotrope*  $G$  d'une antenne par la température de bruit  $T$  de l'ensemble d'un récepteur et de son antenne, rapportée aux bornes de celle-ci, à une fréquence et dans des conditions d'installation et d'emploi spécifiées.

*Note.* — Si la température de bruit est exprimée en kelvins, et le gain en rapport de puissances, la quantité  $10 \lg G/T$  est exprimée avec une unité de mesure désignée par le symbole dBK.

**Systemgüte** (eines

Antenne/Empfängersystems)

**fattore di merito** (di un sistema antenna-ricevitore)

**kwaliteitsfactor**

**współczynnik dobroci** (zestroju antenowego odbiorczego)

**godhetstal**

**figure of merit** (of an antenna-receiving system)

The ratio  $G/T$ , usually expressed in logarithmic units, of the *absolute gain*  $G$  of an antenna to the antenna-receiver noise temperature  $T$  referred to the antenna terminals at a specified frequency and in specified conditions of installation and operation.

*Note.* — If the noise temperature is expressed in kelvins, and the gain as a power ratio, the quantity  $10 \lg G/T$  is expressed in a unit designated by the symbol dBK.

**добротность** (системы антенна-приемник)

Обычно выражаемое в логарифмических единицах отношение абсолютного коэффициента усиления антенны  $G$  к шумовой температуре  $T$  системы "антенна-приемник" на входе антенно-фидерного тракта на определенной частоте в конкретных условиях монтажа и эксплуатации.

*Примечание.* — Если шумовая температура выражается в кельвинах, а коэффициент усиления — в виде отношения мощностей, то величина  $10 \lg G/T$  выражается в единицах, обозначаемых дБК.

**figura de mérito** (de un sistema antena-receptor)

Relación, usualmente expresada en unidades logarítmicas, entre la *ganancia* absoluta  $G$  de una antena y la temperatura de ruido antena-receptor referida a los terminales de antena a una frecuencia especificada y para condiciones especificadas de instalación y operación.

*Nota.* — Si la temperatura de ruido se expresa en Kelvins y la ganancia como relación de potencia, la cantidad  $10 \log G/T$  se expresa en una unidad designada con el símbolo dBK.

712-02-57

**impédance (d'entrée) d'antenne**

Impédance complexe d'une antenne à ses bornes d'alimentation.

*Note.* — L'impédance d'entrée d'une antenne peut être caractérisée par le facteur de réflexion complexe entre la *ligne d'alimentation* et l'antenne.

**Antennenimpedanz ;**

**Antenneneingangsimpedanz**

**impedenza (d'ingresso) d'antenna**

**antenne-impedantie**

**impedancja (wejściowa) anteny**

**matningsimpedans**

**antenna (input) impedance**

The complex impedance of an antenna appearing at the feed point terminals.

*Note.* — The antenna impedance may be described in terms of the complex reflection coefficient between the *feed line* and the antenna.

**полное входное сопротивление антенны**  
**входной импеданс антенны**

Комплексное полное сопротивление антенны на ее зажимах.

*Примечание.* — Импеданс антенны может быть выражен через комплексный коэффициент отражения между *фидером* и антенной.

712-02-57

**impedancia (de entrada) de antena**

Impedancia completa de una antena que aparece en los terminales del punto de alimentación.

*Nota.* — La impedancia de antena puede describirse en base al coeficiente de reflexión complejo entre la *línea de alimentación* y la antena.

712-02-58

**admittance (d'entrée) d'antenne**

Admittance complexe d'une antenne à ses bornes d'alimentation.

*Note.* — L'admittance d'entrée d'une antenne peut être caractérisée par le facteur de réflexion complexe entre la *ligne d'alimentation* et l'antenne.

**antenna (input) admittance**

The complex admittance of an antenna appearing at the feed point terminals.

*Note.* — The antenna admittance may be described in terms of the complex reflection coefficient between the *feed line* and the antenna.

**полная входная проводимость антенны  
входной адмиттанс антенны**

Комплексная полная проводимость антенны на ее зажимах.

*Примечание.* — Полная входная проводимость антенны может выражаться через комплексный коэффициент отражения между *фидером* и антенной.

**admitancia (de entrada) de antena**

Admitancia compleja de una antena que aparece en los terminales del punto de alimentación.

*Nota.* — La admitancia de antena puede describirse en base al coeficiente de reflexión complejo entre la *línea de alimentación* y la antena.

**Antennenadmittanz ;**

**Antenneneingangsadmittanz  
ammettenza (d'ingresso) d'antenna  
antenne-admittantie  
admitancja (wejściowa) anteny  
matningsadmittans**

712-02-59

**largeur de bande (d'une antenne)**

Largeur de la bande de fréquences dans laquelle les variations de certaines caractéristiques spécifiées d'une antenne ne dépassent pas des limites fixées.

*Note.* — Les caractéristiques spécifiées peuvent être l'*impédance d'entrée*, la *directivité*, la forme des *diagrammes de rayonnement* ou des *diagrammes de phase*.

**bandwidth (of an antenna)**

The width of the frequency band within which the variations of specified characteristics of an antenna do not exceed specified limits.

*Note.* — The specified characteristics may include *input impedance*, *directivity*, *radiation pattern* or *phase pattern*.

**ширина полосы (антенны)**

Ширина полосы частот, в пределах которой изменения определенных характеристик антенны не превышают допустимых пределов.

*Примечание.* — Эти характеристики могут включать *входной импеданс антенны*, *коэффициент направленного действия*, *диаграмму направленности* или *фазовую диаграмму*.

**ancho de banda (de una antena)**

Ancho de banda de frecuencias dentro del cual las variaciones de características especificadas de la antena no exceden límites especificados.

*Nota.* — Las características pueden incluir la *impedancia de entrada*, la *directividad*, el *diagrama de radiación* o el *diagrama de fase*.

**Bandbreite (einer Antenne)**

**larghezza di banda (di un'antenna)  
bandbreedte (van een antenne)  
szerokość pasma (anteny)  
bandbredd**

712-02-60

**rapport de découplage entre accès (d'une antenne)**

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance appliquée à un accès d'une antenne à plusieurs accès, à la puissance disponible à un autre accès, en provenance du premier.

**isolation ratio (of a multiport antenna)**

The ratio, generally expressed in decibels, of the incident power at one port of a multiport antenna, to the available power produced at another port by that incident power.

**Entkopplung (einer Antenne mit mehreren Anschlüssen)**

**rapporto d'isolamento  
ontkoppelfactor  
współczynnik izolacji (anteny z wieloma wejściami)  
isolation**

712-02-60

**коэффициент развязки** (многоканальной антенны)

Обычно выражаемое в децибелах отношение мощности, поступающей на один из входов многоканальной антенны, к мощности, получаемой при этом на другом входе.

**relación de desacoplamiento** (para una antena de entradas múltiples)

Relación, generalmente expresada en decibelios, entre una entrada de una antena con entradas múltiples y la potencia disponible producida en otra entrada por parte de tal potencia de entrada.

712-02-61

**rapport de discrimination** (d'une antenne de réception pour deux ondes)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance disponible produite aux bornes d'une antenne de réception par une onde, à celle qui est produite par une autre onde dont le champ électrique a la même norme que la première, mais qui en diffère par d'autres caractéristiques précisées dans chaque cas, telles que la direction de propagation, la polarisation, la fréquence.

**Trennung ; Entkopplung** (einer Antenne zwischen zwei empfangenen Wellen)

**rapporto di discriminazione**

**discriminatieverhouding**

**współczynnik dyskryminacji** (anteny między dwiema odbieranymi falami)

**selektivitet**

**discrimination ratio** (of an antenna between two received waves)

The ratio, generally expressed in decibels, of the power available at the terminals of a receiving antenna from the desired electromagnetic wave, to the available power resulting from an undesired wave having the same field strength but differing by some other specified characteristic such as direction of propagation, polarization, signal frequency.

**коэффициент избирательности** (антенны между двумя принимаемыми волнами)

Обычно выражаемое в децибелах отношение мощности, создаваемой на зажимах приемной антенны электромагнитной волной полезного сигнала, к мощности, создаваемой волной мешающего сигнала, имеющей ту же напряженность поля, но отличающейся рядом других определенных характеристик, таких, как направление распространения, поляризация, частота сигнала.

**relación de discriminación** (de una antena entre dos ondas recibidas)

Relación, generalmente expresada en decibelios, entre la potencia disponible en los terminales de una antena receptora a partir de la onda electromagnética deseada y la potencia disponible a partir de una onda no deseada que tiene la misma intensidad de campo pero difiere mediante otras características especificadas tales como la dirección de propagación, la polarización o la frecuencia de la señal.

712-02-62

**rapport de (découplage de) polarisation** (d'une antenne)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance rayonnée par une antenne dans la *polarisation* pour laquelle elle a été conçue, à la puissance rayonnée dans la polarisation orthogonale, dans la même direction.

**Polarisationsentkopplung** (einer Antenne)

**disaccoppiamento di polarizzazione**

**polarisatie-ontkoppelingverhouding**

**współczynnik (odchylenia) polaryzacji** (anteny)

**korspolarisationsdämpning**

**polarization (decoupling) ratio** (of an antenna)

The ratio, generally expressed in decibels, of the power radiated with the *polarization* for which an antenna was designed to the power radiated with orthogonal polarization in the same direction.

**коэффициент поляризационной развязки** (антенны)

Обычно выражаемое в децибелах отношение мощности, излучаемой антенной с поляризацией, на которую она рассчитана, к мощности, излучаемой антенной с ортогональной поляризацией в том же направлении.

**relación de desacoplamiento de polarización** (de una antena)

Relación, generalmente expresada en decibelios, entre la potencia radiada con la polarización para la cual se diseñó la antena y la potencia radiada con la polarización ortogonal en la misma dirección.

712-02-63

**superdirectivité**

Propriété d'une antenne dont la *directivité* est nettement plus grande que celle qui serait obtenue avec une *illumination* uniforme d'une *ouverture rayonnante* de mêmes dimensions que celles de l'antenne ou, dans le cas d'une *antenne en réseau*, avec une alimentation uniforme de ses éléments.

*Note.* — Le plus souvent, la superdirectivité ne peut être obtenue que si la répartition du champ sur l'ouverture ou celle des courants présente des variations d'amplitude et de phase très grandes sur des distances très petites par rapport à la longueur d'onde, ce qui peut conduire à un rendement extrêmement faible et à des impossibilités pratiques de réalisation.

**Superrichtfaktor****superdirettività****verhoogd richteffect****kierunkowość nadzwyczajna (anteny)****överdirektivitet****superdirectivity**

A condition that occurs when the *directivity* of an antenna significantly exceeds that obtained from an *aperture* of the same dimension as that of the actual antenna but with *uniform aperture illumination* or, in the case of an *array*, from the array with elements uniformly excited.

*Note.* — Most frequently superdirectivity can be obtained only when amplitude and phase of currents, or field on the aperture, vary rapidly over distances short compared to the wavelength, which may lead to a very poor efficiency and usually renders the use of this property impractical.

**сверхнаправленность антенны**

Условия, возникающие, когда коэффициент направленного действия антенны значительно превышает величину, создаваемую *раскрывом* с теми же размерами, что и у реальной антенны при *равномерном распределении в раскрыве*, или, в случае *антенной решетки*, — создаваемую решеткой с равномерным возбуждением элементов.

*Примечание.* — Чаще всего сверхнаправленность можно получить только в том случае, когда амплитуда и фаза токов или поля в раскрыве очень резко изменяются на расстояниях короче длины волны, что может привести к очень низкому к.п.д. антенны и, как правило, делает нецелесообразным использование этого свойства.

**superdirectividad**

Condición que ocurre cuando la *directividad* de una antena excede significativamente la que se obtiene por parte de una *apertura* de la misma dimensión que la de la antena real pero con una iluminación uniforme o, en el caso de un *conjunto*, por parte del conjunto con los elementos uniformemente excitados.

*Nota.* — Lo más frecuente es que la superdirectividad se obtenga únicamente cuando la amplitud y fase de las corrientes o el campo sobre la apertura, varía rápidamente sobre cortas distancias comparadas con la longitud de onda, lo cual puede conducir a una eficiencia muy pobre y a imposibilidad práctica de realización.

## SECTION 712-03 - TYPES D'ANTENNES DÉFINIS PAR LEURS CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES OU DE RAYONNEMENT

### SECTION 712-03 - TYPES OF ANTENNAS DEFINED BY THEIR ELECTRICAL OR RADIATING CHARACTERISTICS

### РАЗДЕЛ 712-03 - ТИПЫ АНТЕНН, ОПРЕДЕЛЯЕМЫЕ ИХ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ ИЛИ ИЗЛУЧАЮЩИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ

### SECCIÓN 712-03 - TIPOS DE ANTENAS DEFINIDOS POR SUS CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS O DE RADIACIÓN

712-03-01

**antenne isotrope**  
**source isotrope**

Antenne hypothétique sans pertes, dont l'*intensité de rayonnement* est la même dans toutes les directions, qui est employée comme antenne de référence pour exprimer les propriétés de directivité des antennes réelles.

**isotropic radiator**

An hypothetical antenna, without loss, having equal *radiation intensities* in all directions and serving as a convenient reference for expressing the directional properties of actual antennas.

**изотропная антенна**  
**изотропный излучатель**

Гипотетическая антенна без потерь, с одинаковой *интенсивностью излучения* во всех направлениях и служащая удобным эталоном для определения свойств направленности реальных антенн.

**radiador isotrópico**  
**antena isotrópica**

Antena hipotética sin pérdidas que produce una *intensidad de radiación* igual en todas direcciones y proporciona una referencia conveniente para expresar las propiedades direccionales de una antena real.

isotroper Strahler  
radiatore isotropo  
bolstraler ; isotrope straler  
radiator izotropowy  
isotrop antenn

712-03-02

**antenne directive**  
**antenne directionnelle (terme à proscrire)**

Antenne destinée à produire des *intensités de rayonnement* nettement plus élevées ou moins élevées dans des directions spécifiées que dans les autres directions.

**directional antenna**

An antenna designed to provide significantly higher or lower *radiation intensities* in specified directions than in other directions.

**направленная антенна**

Антенна, спроектированная таким образом, чтобы обеспечить в заданных направлениях более высокую или более низкую *интенсивность излучения*, чем в других направлениях.

**antena direccional**

Antena diseñada para proveer *intensidades de radiación* significativamente mayores o menores en direcciones especificadas respecto de las demás direcciones.

Richtantenne ; Richtstrahler  
antenna direttiva  
gerichte antenne  
antena kierunkowa  
riktantenn

712-03-03

**antenne à zéro de rayonnement**

Antenne directive conçue de façon à présenter des *zéros de rayonnement* dans certaines directions spécifiées.

**directional-null antenna**

A *directional antenna* designed to provide one or more *directional nulls* in specified directions.

**антенна с направленным нулем**

Направленная антенна, предназначенная для обеспечения одного или нескольких *направленных нулей* в заданных направлениях.

Nullstellen-Richtantenne  
antenna con zeri d'irradiazione  
antenne met een nulrichting  
antena z zerami kierunkowymi  
nollriktningsantenn

- 712-03-03**      **antena de mínimo direccional**  
*Antena direccional diseñada para proveer uno o más mínimos direccionales especificados.*
- 712-03-04**      **antenne à zéro orientable**  
*Antenne à zéro de rayonnement dont on peut faire varier la direction du ou des zéros, généralement par des moyens électriques.*
- Antenne mit schwenkbaren Nullstellen**  
**antenna a scansione di zero**  
**antenne met een bestuurbare nulrichting**  
**antena ze sterowanymi zerami**  
**antenn med styrbar nollriktning**
- null-steering antenna**  
*A directional-null antenna having in its radiation pattern one or more nulls that can be steered, generally by electrical means.*
- антенна с управляемым нулем**  
*Антенна с направленным нулем, в диаграмме направленности которой одним или несколькими нулями можно управлять, как правило, электрическим способом.*
- antena de mínimo orientable**  
*Antena de mínimo direccional que dispone en su diagrama de radiación de uno o más mínimos que pueden ser orientados o dirigidos, generalmente por medios eléctricos.*
- 712-03-05**      **antenne à simple polarisation**  
*Antenne destinée à rayonner ou capter des ondes radioélectriques ayant une seule polarisation spécifiée.*
- einfach polarisierte Antenne**  
**antenna a singola polarizzazione**  
**enkelvoudig gepolariseerde antenne**  
**antena o polaryzacji pojedynczej**  
**enkelpolariserad antenn**
- single-polarized antenna**  
*An antenna intended to radiate or receive radio waves with only one specified polarization.*
- антенна с единственной поляризацией**  
*Антенна, предназначенная для излучения или приема радиоволн только с одной заданной поляризацией.*
- antena de polarización simple**  
*Antena que radia o recibe ondas de radio con solamente una polarización especificada.*
- 712-03-06**      **antenne à double polarisation**  
*Antenne destinée à rayonner ou capter simultanément deux ondes radioélectriques indépendantes ayant des polarisations orthogonales.*
- doppelt polarisierte Antenne**  
**antenna a doppia polarizzazione**  
**tweevoudig gepolariseerde antenne**  
**antena spolaryzowana podwójnie**  
**dubbelpolariserad antenn**
- dual-polarized antenna**  
*An antenna intended to radiate or receive simultaneously two independent radio waves orthogonally polarized.*
- антенна с двойной поляризацией**  
*Антенна, предназначенная для излучения или приема одновременно двух независимых радиоволн с ортогональными поляризациями.*
- antena de polarización dual**  
*Antena diseñada para radiar o recibir dos ondas de radio independientes ortogonalmente polarizadas.*
- 712-03-07**      **antenne équidirective (dans un plan spécifié)**  
**antenne omnidirective (terme déconseillé)**  
**antenne omnidirectionnelle (terme déconseillé)**  
*Antenne telle que l'intensité de rayonnement est sensiblement la même dans toutes les directions d'un plan spécifié, généralement horizontal, pour une polarisation déterminée.*
- Rundstrahler (in einer bestimmten Ebene)**  
**antenna omnidirezionale**  
**rondstraalantenne ; rondstraler**  
**antena dookólna (w danej płaszczyźnie)**  
**rundstrålande antenn**
- omnidirectional antenna (in a given plane)**  
*An antenna having an essentially non-directional radiation intensity in a given plane, usually horizontal, referred to a specified polarization.*

712-03-07

**ненаправленная антенна** (в заданной плоскости)

Антенна с заданной поляризацией и практически ненаправленной интенсивностью излучения в заданной, обычно горизонтальной, плоскости.

**antena omnidireccional** (en un plano dado)

Antena que tiene una *intensidad de radiación* esencialmente no direccional en un plano dado usualmente horizontal, referida a una polarización especificada.

712-03-08

**à rayonnement transversal**

Qualifie une *antenne en réseau* rectiligne ou plan, ou une antenne constituée par une *ouverture rayonnante* de grandes dimensions, dont la direction du rayonnement maximal est perpendiculaire ou presque perpendiculaire à la plus grande dimension du réseau ou au plan de l'ouverture.

*Exemple* : réseau à rayonnement transversal.

**Querstrahler-; Beispiel:**

**Querstrahlergruppe**

**antenna a irradiazione trasversale**

(broadside array)

**dwarsstralend**

**zestaw (antenowy) rozbudowany**

**tvärstrålände**

**broadside...**

Pertains to a linear or planar *array* or to an antenna consisting of a large radiating *aperture*, whose maximum radiation is in a direction perpendicular or nearly perpendicular to the line or plane of the array or to the aperture.

*Example* : broadside array.

**поперечное излучение**

Относится к линейной или плоской *антенной решетке* или к антенне, имеющей большой излучающий *раскрыв*, у которых максимум излучений находится в направлении, перпендикулярном или близком к перпендикулярному к линии или плоскости решетки или раскрыва.

*Примечание.* — Пример : *антенная решетка поперечного излучения.*

**radiación transversal**

Pertenece a un *conjunto lineal* o plano o a una antena constituida por una gran *apertura radiante*, cuya radiación máxima está orientada en una dirección perpendicular a la línea o plano del conjunto o a la apertura.

*Nota.* —

*Ejemplo* : Conjunto de radiación transversal.

712-03-09

**à rayonnement longitudinal**

Qualifie une *antenne en réseau rectiligne* ou une antenne de forme allongée, dont la direction du rayonnement maximal est celle de l'alignement du réseau ou de la plus grande dimension de l'antenne.

*Exemple* : réseau à rayonnement longitudinal.

**Längsstrahler-; Beispiel:**

**Längsstrahlergruppe**

**antenna a irradiazione longitudinale**

(end-fire array)

**längsstralend**

**zestaw (antenowy) wzdluznokierunkowy**

**längsstrålände**

**end-fire...**

Pertains to a *linear array antenna* or an antenna having an elongated form, whose maximum radiation is along the line of the array or in the direction of maximum elongation of the antenna.

*Example* : end-fire array.

**осевое излучение**

Относится к *линейной антенной решетке* или к антенне удлинённой формы, максимум излучения которой имеет место вдоль осевой линии антенной решетки или в направлении максимальной удлинённости антенны.

*Примечание.* — Пример : *антенная решетка осевого излучения.*

**radiación longitudinal**

Pertenece a una antena conjunta lineal o a una antena que tiene una forma elongada, cuya radiación máxima ocurre a lo largo de la línea del conjunto o en la dirección de máxima elongación de la antena.

*Nota.* —

*Ejemplo* : Conjunto de radiación longitudinal.

712-03-10

**antenne rétrodirective**

Antenne comprenant une *source primaire* formée d'un ou plusieurs *éléments rayonnants* et d'un *élément réflecteur*, laquelle illumine un *réflecteur* très proche, de sorte que l'antenne fonctionne comme une cavité résonnante ouverte et rayonne à partir de l'extrémité ouverte dans la direction opposée à celle de rayonnement de la source primaire.

**Backfire-Antenne**

**antenna retrodirectiva** (back-fire array)  
**achterwaarts stralende antenne**  
**antena o promieniowaniu zwrotnym**  
**bakåtstrålende antenn**

**back-fire antenna**

An antenna with a *feed* consisting of one or more *radiating elements* and a *reflector element* which illuminates a closely spaced *reflector*, such that the antenna functions as an open resonator with radiation emanating from the open end of the resonator, i.e. in the direction opposite to that of the feed.

**антенна обратного осевого излучения**

Антенна с облучателем из одного или более *излучающих элементов* и *рефлекторного элемента*, который облучает близко расположенный *рефлектор* таким образом, что антенна работает как открытый резонатор ; причем излучение происходит с открытого конца резонатора, т.е. в направлении, противоположном облучателю.

**antena retrodirectiva**

Antena con un alimentador que consiste en uno o más *elementos radiantes* y un *elemento reflector*. Dicho alimentador ilumina un *reflector* muy próximo, tal que la antena funciona como un resonador abierto donde la radiación emana por la parte abierta del resonador, es decir, opuesta al alimentador.

712-03-11

**antenne à champ tournant**

*Antenne équidirective* dans un plan spécifié, généralement horizontal, telle que la valeur de sa *fonction de phase* pour chaque direction de ce plan, est pratiquement égale à l'angle caractérisant cette direction.

**Drehfeldantenne**

**antenna a campo rotante**  
**draaiveldantenne**  
**antena z polem obrotowym**  
**faspejlantenn**

**rotating-field antenna**

An *omnidirectional antenna* such that the value of its *phase pattern* for any direction in a given plane usually horizontal, is practically equal to the angle characterizing this direction.

**антенна с вращающимся полем**

*Ненаправленная антенна*, значение функции фазовой диаграммы которой в любом направлении в заданной плоскости, обычно горизонтальной, практически равно углу, характеризующему это направление.

**antena de campo rotante**

*Antena omnidireccional* tal que el valor de su *diagrama de fase* para cualquier dirección en un plano dado, usualmente horizontal, es prácticamente igual al ángulo que caracteriza esta dirección.

712-03-12

**antenne à faisceau modelé**

Antenne conçue de façon que sa *fonction caractéristique de rayonnement* a une forme prescrite nettement différente de celle qui serait obtenue avec une *illumination* uniforme de l'*ouverture rayonnante* en amplitude et en phase.

**Antenne mit geformter Richtcharakteristik**

**antenna a fascio sagomato**  
**voorgevormde-bundelantenne**  
**antena z wiązką kształtowaną**  
**antenn med formad lob**

**shaped-beam antenna**

An antenna which is designed to have a prescribed *radiation pattern* differing significantly from that obtained from a uniform amplitude and phase *aperture illumination* of the antenna.

**антенна с профилированным лучом**

*Антенна*, сконструированная для получения заданной *диаграммы направленности*, существенно отличающейся от диаграммы, получаемой при равномерном амплитудном и фазовом *распределении* в *раскрытии* антенны.

**antena de haz modelado**

Antena que se diseña para que tenga un *diagrama de radiación* previsto que difiere significativamente del que se obtiene a partir de una *iluminación de apertura* con fase y amplitud uniforme.

712-03-13

**antenne à empreinte modelée**

*Antenne à faisceau modelé* conçue de telle façon que dans l'intersection de son *faisceau* avec une surface donnée, les lignes d'égale puissance surfacique ont des formes spécifiées.

*Note.* — Pour une antenne de satellite, la zone délimitée à la surface de la Terre par la ligne où la puissance surfacique a une valeur spécifiée est appelée "empreinte du faisceau" (voir le chapitre 725).

**contoured-beam antenna**

A *shaped-beam antenna* designed in such a way that when its *beam* intersects a given surface the lines of equal power flux density incident upon the surface form specified contours.

*Note.* — For a satellite antenna, the area limited, on the surface of the Earth, by the line along which the power flux density has a specified value, is called "footprint of the beam" (see chapter 725).

**антенна с контурным лучом**

*Антенна с профилированным лучом*, сконструированная так, что при пересечении лучом данной поверхности линии равной плотности потока мощности, падающей на поверхность, создают определенные контуры.

*Примечание.* — Для спутниковой антенны-площадь, ограниченная на поверхности земли линией, вдоль которой плотность потока мощности имеет заданное значение, называется "проекцией луча антенны" (см. главу 725).

**antena de haz contorneado**

*Antena de haz modelado* que se diseña de tal modo que su haz intercepte una dada superficie; las líneas de igual densidad de flujo de potencia incidentes sobre la superficie forman contornos especificados.

*Nota.* — Para una antena de satélite es el área limitada sobre la superficie de la tierra por una línea a lo largo de la cual la densidad de flujo de potencia tiene un valor especificado que se denomina "impresión de haz" (ver capítulo 725).

**Konturstrahlantenne****antenna a fascio contornato****waaierbundelantenne****antena o wiązce konturowej****antenn med konturformad lob**

712-03-14

**antenne à faisceau plat****antenne à faisceau en éventail**

Antenne telle que la section transversale du *faisceau* a une forme très aplatie.

**fan-beam antenna**

An antenna having a *beam* whose transverse cross-section has a large ratio of major to minor dimension.

**антенна с веерным лучом**

*Антенна с лучом*, у которого отношение максимального размера поперечного сечения к минимальному велико.

**antena de haz abanicado****antena abanico**

Antena que tiene un *haz* cuya sección cruzada transversa tiene una gran relación entre la dimensión mayor y la menor.

**Fächerstrahlantenne****antenna con fascio a ventaglio (fan-beam antenna)****fan-antenne****antena o wiązce wachlarzowej****skivlobsantenn**

712-03-15

**antenne à faisceau plat horizontal****antenne à faisceau en queue de castor**

*Antenne à faisceau plat* telle que la largeur du *faisceau* est nettement plus grande dans le plan horizontal que dans le plan vertical.

**beaver-tail beam antenna**

A *fan-beam antenna* in which the *beamwidth* in the horizontal plane is significantly greater than in the vertical plane.

**антенна с лучом типа "бобровый хвост"**

*Антенна с веерным лучом*, ширина которого в горизонтальной плоскости значительно больше, чем в вертикальной плоскости.

**antena de haz tipo cola de castor**

*Antena abanico* en la cual el ancho de *haz* en el plano horizontal es significativamente más grande que el correspondiente al plano vertical.

**Biberschwanzantenne****antenna a fascio piatto orizzontale****beverstaartbundelantenne****antena o wiązce wachlarzowej spłaszczonej****horisontal skivlobsantenn**

712-03-16

**antenne à faisceau-crayon**

Antenne ayant un *faisceau* étroit, de section droite approximativement circulaire.

**pencil-beam antenna**

An antenna having a narrow *beam* that is approximately circular in transverse cross-section.

**антенна с карандашным лучом**

Антенна, имеющая узкий луч с почти круглым поперечным сечением.

**antena de haz tipo lápiz**

Antena que tiene un *haz* estrecho con una sección cruzada transversa aproximadamente circular.

**Nadelstrahlantenne**

antenna a fascio stretto  
staafbundelantenne  
antena o wiązce szpilkowej  
pennlobsantenn

712-03-17

**antenne à faisceau en cosécante carrée**

Antenne à *faisceau* *modélé* telle que, pour une partie de sa *fonction caractéristique de rayonnement* dans un plan, l'*intensité de rayonnement* est inversement proportionnelle au carré du sinus de l'angle de la direction considérée avec une direction spécifiée du plan.

*Note.* — Lorsqu'une telle antenne est employée comme antenne de radar, le plan considéré est vertical et l'angle est déterminé par rapport à l'horizontale, d'où il résulte que l'intensité des échos provenant d'objectifs équivalents à altitude constante est indépendante de la distance.

**cosecant-square beam antenna**

A *shaped-beam antenna* for which part of its *radiation pattern* in one plane is such that the *radiation intensity* is proportional to the square of the cosecant of the angle measured from a specified direction in the plane.

*Note.* — In radar applications, the plane is vertical and the angle is measured from the horizontal so that objects with the same back-scattering cross-section at the same altitude give equal response regardless of distance.

**антенна с лучом типа "косеканс-квадрат"**

Антенна с *профилированным* лучом, у которой часть диаграммы направленности в одной плоскости такова, что интенсивность излучения пропорциональна квадрату косеканса угла, измеренного в заданном направлении в этой плоскости.

*Примечание.* — Для радиолокационных антенн плоскость является вертикальной, а угол измеряется от горизонтали так, что объекты с одним и тем же поперечным сечением обратного рассеяния на одинаковой высоте дают одинаковую реакцию, независимо от расстояния.

**antena de haz cosecante al cuadrado**

Antena de *haz* *modelado* para la cual parte de su *diagrama de radiación* es un plano de tal modo que la *intensidad de radiación* es proporcional al cuadrado de la cosecante del ángulo medido a partir de una especificada dirección en el plano.

*Nota.* — En aplicaciones de radar, el plano vertical y el ángulo se mide a partir del plano horizontal de tal modo que los objetos con la misma sección transversa de dispersión hacia el radar a la misma altura producen igual respuesta sin importar la distancia.

**Kosekans-Antenne**

antenna a fascio di tipo cosecante al quadrato  
cosekanskwadraat-bundelantenne  
antena o wiązce kosekansowej  
cosekant(kvadrat)lobsantenn

712-03-18

**antenne multidigramme  
antenne multifaisceau**

Antenne à plusieurs accès indépendants, ayant simultanément plusieurs *diagrammes de rayonnement* différents, chaque diagramme correspondant à un accès.

**multi-beam antenna  
multi-pattern antenna**

An antenna with several independent ports, having simultaneously several different *radiation patterns*, each pattern corresponding to a different port.

Mehrstrahlantenne ; Antenne mit  
Mehrfachcharakteristik  
antenna multifascio  
meerbundelantenne  
antena wielowiazkowa  
flerlobsantenn

712-03-18

**многолучевая антенна**

Антенна с несколькими независимыми входами, имеющая одновременно несколько различных *диаграмм направленности*, каждая из которых соответствует входу.

**antena multihaz**

**antena multidigrama**

Antena con varias entradas independientes, que tiene simultáneamente diferentes *diagramas de radiación*; cada diagrama corresponde a las diferentes entradas.

712-03-19

**antenne à faisceau orientable**

Antenne dont on peut faire varier la direction du *lobe principal* en agissant sur l'alimentation des différents *éléments rayonnants* ou par des moyens mécaniques autres que la rotation de l'ensemble de l'antenne.

Antenne mit schwenkbarer Strahlungskeule

antenna a fascio orientabile

antenne met bestuurbare bundel

antena z wiązką sterowaną

antenn med styrbar lob

**steerable-beam antenna**

An antenna in which the direction of the *main lobe* can be changed either by controlling the excitation of the different elements or by mechanical means other than moving the entire antenna.

**антенна с управляемым лучом**

Антенна, направление *главного лепестка* которой может быть изменено путем регулирования возбуждением различных элементов или механическим способом без перемещения всей антенны.

**antena de haz orientable**

Antena en la cual la dirección del *lóbulo principal* puede cambiarse controlando la excitación de los diferentes elementos por medios mecánicos diferentes del movimiento total de la antena.

712-03-20

**(antenne en) réseau à commande de phase**

Antenne en réseau dont on fait varier l'orientation du *faisceau* ou la forme du *diagramme de rayonnement* en agissant sur les phases relatives de l'alimentation des divers *éléments rayonnants* du réseau.

phasengesteuerte Gruppenantenne

schiera a scansione di fase

fasegestuurd antennestelsel

zestaw antenowy fazowany

fásstyrð grúppantenn

**phased array antenna**

An *array* antenna whose *beam* direction or *radiation pattern* is controlled primarily by the relative phase of excitation of the different *radiating elements* of the array.

**фазированная антенная решетка**

**ФАР**

Антенная решетка, направление луча или *диаграммы направленности* которой регулируется прежде всего изменением относительной фазы возбуждения различных *излучающих элементов*.

**conjunto de antena en fase**

*Conjunto de antena* en el cual la dirección del *haz* o el *diagrama de radiación* se controlan en base a la fase relativo de excitación de los diferentes *elementos radiantes* del conjunto.

712-03-21

**antenne à balayage**

Antenne comportant un *faisceau* qui balaie régulièrement un certain secteur de l'espace.

Suchantenne

antenna a scansione

ruimtelijk aftastende antenne

antena przeszukująca

avsökande antenn

**scanning antenna**

An antenna whose *beam* regularly scans a certain sector of space.

**сканирующая антенна**

Антенна, луч которой регулярно сканирует определенный сектор пространства.

**antena de barrido**

Antena cuyo *haz* regularmente barre un cierto sector del espacio.

712-03-22

**antenne multimode  
antenne multimodale**

Antenne, généralement du type *cornet*, dont l'*illumination* de l'*ouverture rayonnante* est obtenue au moyen de deux ou plusieurs modes de propagation de guide d'ondes.

*Note.* — Une antenne multimode est souvent employée lorsqu'on veut obtenir des *diagrammes de rayonnement* sensiblement identiques dans le plan E et dans le plan H.

**multimode antenna**

An antenna, generally of electromagnetic *horn* type, whose *aperture illumination* is obtained by means of two or more waveguide-type modes of propagation.

*Note.* — Often this type of antenna is used when nearly identical E and H plane *radiation patterns* are required.

**многомодовая антенна**

Антенна, обычно рупорного типа, в раскрытие которой распределены две или более моды волноводного типа распространения.

*Примечание.* — Этот тип антенны используется, когда требуется практически одинаковые *диаграммы направленности* в плоскости E и H.

**antena multimodo**

Antena, generalmente del tipo *bocina* electromagnética, cuya *apertura* se ilumina mediante dos o más tipos de modos de propagación en la guía de onda.

*Nota.* — Frecuentemente este tipo de antena se usa cuando se requieren *diagramas de radiación* en los planos E y H prácticamente idénticos.

Multimodenantenne  
antenna multimodale  
meermode-antenne  
antena wielomodowa  
flermodsantenn

712-03-23

**antenne antibrouillage**

*Antenne en réseau*, utilisée à la réception, dont le *diagramme de rayonnement* peut être ajusté de façon à réduire ou éliminer les effets de rayonnements brouilleurs dans la bande des fréquences reçues.

**anti-jamming array**

A receiving *array* whose *radiation pattern* may be adjusted to reduce or eliminate in-band jamming or interference.

**противопомеховая антенная решетка**

Приемная *антенная решетка*, *диаграмму направленности* которой можно регулировать так, чтобы ослабить или исключить помехи в полосе пропускания.

**conjunto antijamming  
antena antiruido**

*Conjunto receptor* cuyo *diagrama de radiación* se ajusta para reducir o eliminar la interferencia intencional (jamming) o cualquier tipo de interferencia dentro de la banda.

störungsausblendende Antenne  
schiera antisturbo  
antistöringsstelsel  
antena przeciwwzakłóceńowa  
störningsreducerande antenn

712-03-24

**antenne réversible**

*Antenne directive* conçue de telle façon que la direction du *lobe principal* peut être inversée par un changement de l'alimentation.

**reversible antenna**

A *directive antenna* such that the direction of the *major lobe* may be reversed by changing the feeding arrangements.

**реверсивная антенна**

*Направленная антенна*, направление главного лепестка которой может быть изменено на противоположное переключением фидера питания.

**antena reversible**

Antena *directiva* en la cual se puede cambiar en 180 grados la dirección del *lóbulo principal* modificando el sistema de alimentación.

Antenne mit umkehrbarer Keule  
antenna reversibile  
reversibele antenne  
antena odwracalna  
lobvändbar antenn

712-03-25

**antenne dédoublable**

Antenne dont les *éléments rayonnants* sont répartis en deux groupes ayant un rayonnement identique et pouvant être alimentés en parallèle ou séparément.

*Note.* — Une telle antenne permet en cas de défaillance sur un des groupes d'éléments, de continuer l'émission avec l'autre groupe.

Doppelantenne ; Zweifachantenne  
antenna sdoppiabile  
dubbelantenne  
antena rozdzielona  
uppdelad antenn

**split antenna**

An antenna consisting of two groups of *radiating elements* having identical radiation properties and fed either in parallel or separately.

*Note.* — With such an antenna, transmission may be continued on one group when the other group happens to be faulty.

**разветвленная антенна**

Антенна, состоящая из двух групп *излучающих элементов* с одинаковыми излучающими свойствами и питаемых параллельно или раздельно.

*Примечание.* — При выходе из строя одной группы излучающих элементов такой антенны передачу можно продолжать на другой.

**antena partida**

**antena desdoblada**

Antena que consiste de dos grupos de *elementos radiantes* que tiene idénticas propiedades de radiación y se puede alimentar en paralelo o separadamente.

*Nota.* — Con esta antena se puede mantener la transmisión con un grupo durante una avería en el otro grupo.

712-03-26

**antenne à tir dévié**

**antenne à rayonnement dévié**

*Antenne en réseau plan* qui peut être réglée de façon telle que l'axe du *lobe principal* fasse un angle, généralement faible, avec un plan de symétrie du réseau.

Planargruppenantenne mit abgelenktem Strahl

antenna a fascio deviato

antenne met zwaaibare bundel

zestaw (antenowy) z odchyłanym lisktkiem

.....

**slewing (array) antenna**

A *planar array* capable of being adjusted so that the axis of the *main lobe* makes an angle, generally small, with a plane of symmetry of the array.

**антенная решетка с поворотом диаграммы направленности**

*Плоская антенная решетка*, которую можно регулировать так, чтобы ось *главного лепестка* создавала угол, обычно небольшой, с плоскостью симметрии решетки.

**antena de haz desviado**

*Conjunto* plano capaz de ser ajustado de tal manera que el eje del *lóbul principal* forma un ángulo, generalmente pequeño, con el plano de simetría del conjunto.

712-03-27

**antenne à large bande**

Antenne dont certaines caractéristiques sont comprises dans des limites considérées comme acceptables dans une large bande de fréquences.

Breitbandantenne

antenna a banda larga

breedbandantenne

antena szerokopasmowa

bredbandsantenn

**broadband antenna**

**wide-band antenna**

An antenna having acceptable characteristics over a wide range of radio frequencies.

**широкополосная антенна**

*Антенна*, имеющая приемлемые характеристики в широком диапазоне радиочастот.

**antena de banda ancha**

Antena que tiene características aceptables sobre un gran rango de radio frecuencias.

712-03-28

**antenne indépendante de la fréquence  
antenne aperiódique**

Antenne possédant la propriété que l'impédance d'entrée et la *fonction caractéristique de rayonnement* restent sensiblement constantes dans une bande de fréquences dont les limites inférieure et supérieure sont déterminées respectivement par l'encombrement de l'antenne et par les dimensions des parties rayonnantes les plus petites, généralement voisines du point d'alimentation.

*Note.* — L'*antenne spirale équiangulaire* et l'*antenne log-périodique* sont des exemples d'antennes indépendantes de la fréquence.

**frequency independent antenna**

Any of a class of extremely *broadband antennas* which possess the property that the lower and upper limits of the band over which their impedance and radiation pattern remain almost constant are fixed respectively by the antenna's maximum physical size and by the minimum spacing at the feed point.

*Note.* — The *equiangular spiral antenna* and *log-periodic antenna* are notable examples of frequency independent antennas.

**частотно-независимая антенна**

Любой класс исключительно *широкополосных антенн*, обладающих свойством, согласно которому нижний и верхний пределы полосы, в которых импеданс и диаграмма направленности остаются практически постоянными, соответственно определяются максимальными физическими габаритами антенны и минимальным разном в точке питания.

*Примечание.* — Наиболее характерным примером частотно-независимых антенн являются равноугольная спиральная антенна и логопериодическая антенна.

**antena independiente de la frecuencia  
antena aperiódica**

Cualquiera que pertenece a una clase de antenas de banda extremadamente ancha las cuales poseen la propiedad que los límites inferior y superior de la banda, en la cual sus impedancias y *diagramas de radiación* permanecen prácticamente constantes, son fijados respectivamente por el tamaño físico máximo de la antena y por el espaciado en el punto de alimentación.

*Nota.* — La *antena espiral equiangular* y la *antena log-periódica* son ejemplos notables de antenas independientes de la frecuencia.

frequenzunabhängige Antenne  
antenna indipendente dalla frequenza  
frequentie-onafhankelijke antenne  
antena aperiodyczna  
frekvensoberoende antenn

712-03-29

**antenne active**

Antenne comprenant des organes actifs incorporés à ses circuits.

**active antenna**

An antenna incorporating active devices.

**активная антенна**

Антенна, включающая активные устройства.

**antena activa**

Antena que incorpora dispositivos activos.

aktive Antenne  
antenna attiva  
primaire antenne  
antena aktywna  
aktiv antenn

712-03-30

**antenne à traitement de signal**

*Antenne active* dont les organes associés aux *éléments rayonnants* assurent des fonctions telles que la multiplication, la mise en mémoire, la corrélation ou la modulation des signaux reçus.

**signal processing antenna**

An *antenna system* incorporating active circuits associated with *radiating elements* which perform on received signals functions such as multiplication, storage, correlation and time modulation.

**антенна с обработкой сигнала**

*Антенная система*, включающая активные цепи, связанные с *излучающими элементами*, которая осуществляет над принимаемыми сигналами такие функции, как перемножение, хранение, корреляцию и временную модуляцию.

signalverarbeitende Antenne  
antenna con trattamento di segnale  
signaalbewerkingsantenne  
antena przetwarzająca sygnał  
signalbehandlende antenn

712-03-30

**antena con procesamiento de señal**

*Sistema de antena* que incorpora circuitos activos asociados con los elementos radiantes que realizan funciones sobre las señales recibidas tales como multiplicación, almacenamiento, correlación o modulación de tiempo.

712-03-31

**antenne adaptative**

*Antenne active* dont les organes associés aux *éléments rayonnants* modifient certaines *caractéristiques de rayonnement* de l'antenne d'une manière déterminée en fonction du signal reçu ou de variations de l'environnement électromagnétique.

**adaptives Antennensystem**

**antenna adattativa**

**adaptief antennesysteem**

**zestroj antenowy przystosowany**

**adaptiv antenn**

**adaptive antenna system**

An *antenna system* incorporating active circuits associated with *radiating elements* whereby one or more of the characteristics of the antenna are automatically modified in a prescribed manner as a function of the received signal or changes in the electromagnetic environment.

**адаптивная антенная система**

*Антенная система*, включающая активные цепи, связанные с *излучающими элементами*, посредством которых одна или несколько характеристик антенн автоматически изменяются в зависимости от принимаемого сигнала или от изменения электромагнитной обстановки.

**sistema de antenas adaptativas**

*Sistema de antena* que incorpora circuitos activos asociados con los *elementos radiantes* con lo cual se pueden modificar automáticamente una o más de las características de la antena de una manera preestablecida como función de la señal recibida o cambios en su entorno electromagnético.

712-03-32

**antenne à faible (température de) bruit  
antenne froide**

Antenne de réception à faibles pertes, généralement très directive, dont les *lobes latéraux* sont réduits de façon à diminuer la *température de bruit*, lorsqu'elle est installée à la surface de la Terre et que son *lobe principal* est dirigé au-dessus de l'horizon.

**rauscharme Antenne**

**antenna a basso rumore**

**lage-ruisantenne ; lage-temperatuurantenne**

**antena małoszumna**

**lågbrusantenn**

**low noise antenna**

**low temperature antenna**

A low loss receiving antenna which is usually very directive, and whose *side lobes* are reduced in such a way as to lower its *noise temperature* when it is installed on the Earth's surface and its *major lobe* is directed above the horizon.

**малозумящая антенна**

**низкотемпературная антенна**

Приемная *антенна* с малыми потерями, обладающая, как правило, высокой направленностью, боковые лепестки которой уменьшены с целью снижения ее *шумовой температуры*, когда антенна монтируется на поверхности Земли и ее *главный лепесток* направлен выше горизонта.

**antena de bajo ruido**

**antena de baja temperatura**

Antena receptora de bajas pérdidas la cual es usualmente muy directiva y cuyos *lóbulos secundarios* son muy reducidos a fin de poder disminuir su *temperatura de ruido* cuando se la instala sobre la superficie de la tierra y su *lóculo principal* apunta sobre el horizonte.

712-03-33

**antenne à onde de surface**

*Antenne à rayonnement longitudinal* dont le rayonnement peut être considéré comme engendré par une onde lente se propageant le long de la surface de l'antenne ou le long d'une surface virtuelle associée à l'antenne.

**Oberflächenwellenantenne**

**antenna a onda superficiale**

**oppervlaktgolfantenne**

**antena o fali powierzchniowej**

**ytvágsantenn**

**surface-wave antenna**

An *end-fire antenna* whose radiation may be considered to be produced by a slow wave travelling along the surface of the antenna or a virtual surface associated with the antenna.

712-03-33

**антенна поверхностной волны**

*Антенна осевого излучения*, которое можно рассматривать как создаваемое медленной волной, распространяющейся по поверхности антенны или виртуальной поверхности, связанной с антенной.

**antena de onda superficial**

Antena que irradia longitudinalmente cuya radiación puede considerarse como generada por una onda progresiva lenta a lo largo de la superficie de la antena o sobre una superficie virtual asociada con la antena.

712-03-34

**antenne à onde de fuite**

Antenne dont le rayonnement est engendré par une fuite continue ou quasi continue à partir d'un guide d'ondes conduisant une onde rapide.

**leaky-wave antenna**

An antenna whose radiation is produced by a continuous or quasi-continuous leaking of energy from a waveguide supporting a fast wave.

Leckwellenantenne  
antenna a onda leaky  
lekgolfantenne  
antena z falą wyciekającą  
läckvågsantenn

**антенна вытекающей волны**

*Антенна*, излучение которой создается непрерывной или квазинепрерывной утечкой энергии из волновода, содержащего быструю волну.

**antena de pérdida de onda**

Antena cuya radiación se produce por medio de una pérdida continua o casi continua de energía desde una guía de onda que soporta una onda rápida.

712-03-35

**antenne multibande**

Antenne conçue pour fonctionner sans être modifiée dans plusieurs bandes de fréquence distinctes prédéterminées.

**multiple band antenna**

An antenna designed to operate without modification in any of a number of pre-set radio frequency bands.

**диапазонная антенна**

*Антенна*, предназначенная для работы без перестройки в любой из заранее предусмотренных полос радиочастот.

**antena de banda múltiple  
antena multibanda**

Antena diseñada para operar sin modificaciones en cualquier número de bandas de radiofrecuencia preajustadas.

Mehrbereichsantenne ; Mehrbandantenne  
antenna multibanda  
meerbandantenne  
antena wielozakresowa  
flerbandsantenn

712-03-36

**antenne symétrique**

Antenne constituée par deux parties géométriquement symétriques par rapport à un plan considéré comme plan de potentiel nul, et conçue pour être alimentée directement par une ligne symétrique.

**symmetrical antenna**

An antenna constructed from two geometrically symmetrical parts with respect to a plane considered to be a zero potential plane, and intended to be fed directly from a balanced transmission line.

**симметричная антенна**

*Антенна*, сконструированная из двух частей, геометрически симметричных относительно плоскости, имеющей нулевой потенциал, питание которой осуществляется непосредственно от симметричного фидера.

**antena simétrica**

Antena construida a partir de dos partes geométricamente simétricas con respecto a un plano considerado de cero potencial y que se la supone alimentada directamente mediante una línea de transmisión balanceada.

Antenne mit symmetrischem Fußpunkt  
antenna simmetrica  
symmetrische antenne  
antena symetryczna  
symmetrisk antenn

712-03-37

**antenne (à alimentation) autosymétrisée**

Antenne constituée de deux parties géométriquement symétriques par rapport à un plan considéré comme étant un plan de potentiel nul et conçue de telle façon qu'elle puisse être alimentée directement par une ligne asymétrique sans interposition d'un *symétriseur* distinct.

*Note.* — On peut aussi considérer qu'un symétriseur est incorporé dans l'antenne.

**balanced antenna**

An antenna constructed from two geometrically symmetrical parts with respect to a plane considered to be a zero potential plane and designed in such a way that it may be fed directly from an unbalanced line without interposition of a separate *balun*.

*Note.* — Such an antenna may also be considered to incorporate a *balun*.

**сбалансированная антенна**

Антенна, сконструированная из двух частей, геометрически симметричных относительно плоскости, имеющей нулевой потенциал, питание которой может осуществляться непосредственно от несимметричного фидера без включения отдельного *симметрирующего устройства*.

*Примечание.* — Такая антенна также может включать в себя симметрирующее устройство.

**antena balanceada**

Antena construida a partir de dos partes geométricamente simétricas con respecto a un plano considerado de cero potencial y diseñada de tal modo que se la pueda alimentar directamente a partir de una línea desbalanceada sin la intercalación de un *balun*.

*Nota.* — La antena puede también considerarse como tal si tiene incorporado un *balun*.

**Antenne mit direkter Koaxialspeisung**

**antenna bilanciata**  
**gebalanceerde antenne**  
**antena zrównoważona**  
**balanserad antenn**

712-03-38

**antenne à onde stationnaire**

Antenne pour laquelle les courants ou les champs qui produisent le rayonnement peuvent être interprétés par l'existence d'ondes stationnaires de courant le long de l'antenne.

**standing wave antenna**

An antenna for which the fields and currents that produce the *radiation pattern* can be represented by two or more travelling waves propagating along the antenna in both directions.

**антенна стоячей волны**

Антенна, у которой поля и токи, создающие *диаграмму направленности*, могут быть представлены двумя или более бегущими волнами, распространяющимися в антенне в обоих направлениях.

**antena de ondas estacionarias**

Antena para la cual los campos y corrientes que producen el diagrama de radiación pueden representarse por dos o más ondas progresivas que se propagan a lo largo de la antena en ambas direcciones.

**Antenne mit stehenden Wellen (z.B.**

**Drahtantennen)**  
**antenna a onda stazionaria**  
**staande-golfantenne**  
**antena z falą stojącą**  
**ståendevågsantenn**

712-03-39

**antenne à onde progressive**

Antenne pour laquelle les courants ou les champs qui produisent le rayonnement peuvent être représentés par une onde électromagnétique progressive ou une onde de courant progressive qui se propage le long de l'antenne.

**travelling wave antenna**

An antenna for which the fields or currents that produce the *radiation pattern* can be represented by a travelling wave propagating in one direction along the antenna.

**антенна бегущей волны**

Антенна, у которой поля или токи, создающие *диаграмму направленности*, могут быть представлены бегущей волной, распространяющейся в антенне в одном направлении.

**Antenne mit fortschreitenden Wellen (z.B.**

**Rhombusantenne mit**  
**Schluckwiderstand)**  
**antenna a onda progressiva**  
**lopende-golfantenne**  
**antena z falą bieżącą**  
**vandringsvågsantenn**

712-03-39

**antena de onda progresiva**

Antena para la cual los campos corrientes que producen el diagrama de radiación se representan por una onda progresiva que se propaga en una dirección a lo largo de la antena.

## SECTION 712-04 - TERMES SPÉCIFIQUES AUX ANTENNES CONSTITUÉES PAR DES CONDUCTEURS RAYONNANTS

## SECTION 712-04 - SPECIFIC TERMS FOR ANTENNAS CONSISTING OF RADIATING CONDUCTORS

## РАЗДЕЛ 712-04 - ТЕРМИНЫ, ХАРАКТЕРНЫЕ ДЛЯ АНТЕНН, СОСТОЯЩИХ ИЗ ИЗЛУЧАЮЩИХ ПРОВОДНИКОВ

## SECCIÓN 712-04 - TÉRMINOS ESPECÍFICOS PARA ANTENAS FORMADAS POR CONDUCTORES RADIANTES

**A - Éléments rayonnants****A - Radiating elements****A - Излучающие элементы****A - Elementos radiantes**

712-04-01

**élément alimenté**

élément actif (terme déconseillé dans ce sens)

*Élément rayonnant* relié à un émetteur ou un récepteur radioélectrique directement ou par l'intermédiaire d'une *ligne d'alimentation*.

**driven element****fed element**

A *radiating element* which is joined to a radio transmitter or to a radio receiver directly or by a *feed line*.

**активный элемент антенны**

*Излучающий элемент антенны*, соединенный с радиопередатчиком или радиоприемником непосредственно или *фидером*.

**elemento excitado****elemento alimentado**

*Elemento radiante* que se conecta a un radioemisor o receptor en forma directa o por medio de una *línea de alimentación*.

**gespeistes Element****elemento alimentato****primaire straler****element (antenowy) zasilany****primärstrålar ; matat element**

712-04-02

**élément non alimenté**

élément passif (terme déconseillé dans ce sens)

*Élément rayonnant* qui n'est relié à un émetteur ou un récepteur radioélectrique ni directement ni par l'intermédiaire d'une *ligne d'alimentation*, mais qui est couplé aux éléments alimentés seulement par le champ électromagnétique.

**parasitic element****non-driven element**

A *radiating element* which is not joined to a radio transmitter or to a radio receiver directly or through a *feed line* and which is coupled to the driven elements only by the electromagnetic field.

**пассивный элемент антенны**

*Излучающий элемент антенны*, не соединенный с радиопередатчиком или радиоприемником непосредственно или *фидером*, а связанный с активными элементами только электромагнитными полями.

**elemento parásito****elemento no excitado**

*Elemento radiante* que no se conecta a un radioemisor o receptor directamente o a través de una *línea de alimentación* y que se acopla a los elementos excitados solamente mediante campos electromagnéticos.

**parasitäres Element ; nichtgespeistes****Element****elemento parassita****secundair element****element (antenowy) niezasilany****sekundärstrålar ; parasitelement**

712-04-03

**(élément) réflecteur**

*Elément rayonnant* généralement placé, par rapport à la direction voulue du rayonnement, derrière un ou plusieurs *éléments alimentés*, en vue de renforcer le rayonnement dans cette direction ou de le réduire dans d'autres directions.

*Note.* — Le terme "réflecteur" peut désigner aussi une surface réfléchissante.

**reflector (element) (of an antenna)**

A *radiating element* generally located to the rear of one or more *driven elements* with respect to the desired direction of radiation, so as to increase radiation in that direction and to reduce it in other directions.

*Note.* — The term "reflector" may be used also for a *reflecting surface*.

**рефлектор (антенны)**

**рефлекторный элемент (антенны)**

*Излучающий элемент* антенны, размещаемый сзади одного или нескольких *активных элементов* относительно требуемого направления излучения для усиления излучения в этом направлении и его ослабления в других направлениях.

*Примечание.* — Термин "рефлектор" может использоваться для обозначения рефлекторной поверхности.

**elemento reflector (de una antena)**

*Elemento radiante* generalmente ubicado en la parte posterior de uno o más *elementos excitados* con respecto a la dirección de radiación deseada, de tal manera de incrementar la radiación en tal dirección y reducirla en otras.

*Nota.* — El término "reflector" puede ser empleado también para una superficie reflectora.

**Reflektor (-Element) (einer Antenne)**  
**(elemento) riflettore**  
**reflectorelement** (van een antenne)  
**reflektor (element) antenowy**  
**reflektor**

712-04-04

**(élément) directeur**

*Elément rayonnant* placé, par rapport à la direction voulue du rayonnement, devant un *élément alimenté* en vue de renforcer le rayonnement dans cette direction.

**director element (of an antenna)**

A *radiating element* located in front of a *driven element*, with respect to the desired direction of radiation, so as to increase radiation in that direction.

**директор (антенны)**

*Излучающий элемент* антенны, размещаемый перед активным элементом относительно требуемого направления излучения для усиления излучения в этом направлении.

**elemento director (de una antena)**

*Elemento radiante* ubicado al frente de un *elemento excitado* con respecto de la dirección de radiación deseada, de tal manera de incrementar la radiación en tal dirección.

**Direktor (-Element) (einer Antenne)**  
**(elemento) direttore**  
**richtend (versterkend) element** (van een antenne)  
**element direktora (antenowego)**  
**direktor**

712-04-05

**élément multifilaire**

*Elément rayonnant* constitué par plusieurs conducteurs séparés, en général des fils, connectés en parallèle, dont l'ensemble est électriquement équivalent à un conducteur unique de forte section.

**multi-wire element**  
**multi-conductor element**

A *radiating element* composed of several wires spaced from each other and connected in parallel, the assemblage being the electrical equivalent of a single conductor of large cross-section.

**многопроводный элемент**

*Излучающий элемент*, состоящий из нескольких проводов, смещенных относительно друг друга и соединенных параллельно, что электрически эквивалентно одному проводнику с большим поперечным сечением.

**Mehdrahtelement ; Mehrleiterelement**  
**elemento multifilare**  
**meerdraadselement**  
**element wielodrurowy ; element**  
**wieloprzewodowy**  
**flertrådselement**

712-04-05

**elemento multifilar**  
**elemento multiconductor**

*Elemento radiante* compuesto de varios conductores espaciados entre sí y conectados en paralelo. Dicha conjunción hace el equivalente eléctrico de un solo conductor con una sección mayor.

712-04-06

**rayon équivalent** (d'un conducteur ou d'un élément multifilaire)

Rayon d'un conducteur cylindrique de section droite circulaire dont certaines caractéristiques électriques ont les mêmes valeurs que celles d'un conducteur dont la section droite a une forme quelconque, ou celles d'un *élément multifilaire*.

**equivalent radius** (of a conductor or a multi-wire element)

The radius of a cylindrical conductor of circular cross-section having the same values for certain electrical characteristics as those of a conductor of arbitrary cross-section or a *multi-wire element*.

**эквивалентный радиус** (провода или многопроводного элемента)

Радиус цилиндрического провода с круглым поперечным сечением, имеющего те же значения некоторых электрических характеристик, что и провод с произвольным сечением или *многопроводный элемент*.

**radio equivalente** (de un conductor o de un elemento multiconductor)

Radio de un conductor cilíndrico de sección cruzada circular que tiene el mismo valor para ciertas características eléctricas que aquellas de un conductor de sección cruzada arbitraria o de un *elemento multiconductor*.

**äquivalenter Radius** (eines Leiters in einem Mehrdrahtelement)

**raggio equivalente**  
**equivalente straal**  
**promień zastępczy** (przewodnika lub elementu wielodrutowego)  
**ekvivalent radie**

712-04-07

**(élément en) cage**

*Élément multifilaire* dont les fils sont disposés suivant les génératrices d'un cylindre, en général de section droite circulaire, l'ensemble ressemblant à une cage très allongée.

**cage antenna**

A *multi-wire element* whose wires are so disposed as to resemble a cylinder, in general of circular cross-section, e.g. an elongated cage.

**колбасообразная проволочная антенна**

*Многопроводный элемент*, провода которого размещаются так, что образуют цилиндр, обычно круглого сечения, имеющий вид удлиненной клетки.

**antena jaula**

*Elemento multiconductor* cuyos alambres o conductores se disponen de tal modo de formar un cilindro, en general de sección cruzada circular, es decir una jaula elongada.

**Käfigantenne ; Reusenantenne**  
**antenna a gabbia**  
**kooiantenne**  
**antena klatkowa**  
**burantenn**

712-04-08

**jupe**  
**manchon**

*Élément rayonnant* formé d'un conducteur tubulaire éventuellement multifilaire, en général de longueur voisine d'un quart de longueur d'onde, entourant un support cylindrique conducteur auquel il est connecté à une extrémité.

**quarter-wave sleeve element**

A tubular *radiating element* possibly a multiwire element, usually about a quarter-wave long, coaxially surrounding a conductive supporting cylinder and connected to it at one end.

**четвертьволновый трубчатый элемент**

Трубчатый *излучающий элемент* или многопроводный элемент, обычно длиной около четверти длины волны, коаксиально окруженный проводящим опорным цилиндром и соединенный с ним на одном конце.

**elemento manguito de cuarto de onda**

*Elemento radiante* tubular posiblemente un elemento multiconductor, usualmente con una longitud de cuarto de onda, rodeando coaxialmente un cilindro conductor de sostén y conectado al mismo en uno de sus extremos.

**Viertelwellen-Topfelement ;**  
**Viertelwellen-Hülsenstrahler**  
**elemento a manicotto in quarto d'onda ;**  
**elemento a canocchiale in quarto d'onda**  
**kwartgolfmanchet**  
**element ćwierćfalowy rękawowy**  
**kvartvågs ärmelement**

712-04-09

**élément rayonnant symétrique**

*Élément rayonnant* constitué par deux parties géométriquement symétriques par rapport à un plan considéré comme plan de potentiel nul, et alimenté symétriquement par rapport à ce plan.

symmetrisches Strahlerelement  
elemento irradiante simmetrico  
symmetrisch-stralend element  
element promieniujący symetryczny  
symmetrisk strålare

**symmetrical radiating element**

A *radiating element* constructed from two geometrically symmetrical parts with respect to a plane considered to be a zero potential plane, and fed symmetrically with respect to this plane.

**симметричный излучающий элемент**

*Излучающий элемент* антенны, сконструированный из двух частей, геометрически симметричных относительно плоскости, имеющей нулевой потенциал, и питаемый симметрично относительно этой плоскости.

**elemento radiante simétrico**

*Elemento radiante* construido a partir de dos partes geométricamente simétricas con respecto a un plano considerado de potencial nulo y alimentado simétricamente con respecto a este plano.

**B - Courants, impédances et notions associées****B - Currents, impedances and related concepts****В - Токи, импедансы и связанные с ними понятия****B - Corrientes, impedancias y conceptos asociados**

712-04-10

**courant d'antenne**

Pour une antenne ou un *élément rayonnant* assimilable à un conducteur filiforme, courant total en un point spécifié, en général au point d'alimentation ou à un ventre de courant.

Antennenstrom  
corrente d'antenna  
antennestroom  
prąd anteny  
antennström

**antenna current**

For an antenna where each *radiating element* may be considered to be a single wire, the total current at a specified point, usually at the feed point or at a current standing-wave maximum.

**ток антенны**

Током антенны, каждый излучающий элемент которой можно считать одиночным проводом, будет общий ток в заданной точке провода, как правило, в точке питания антенны или максимума тока стоячей волны.

**corriente de antena**

Corriente total en un punto especificado a lo largo del conductor, para una antena donde cada *elemento radiante* puede ser considerado como un solo conductor ; usualmente se la considera en el punto de alimentación o en un máximo de corriente de la onda estacionaria.

712-04-11

**répartition sinusoïdale (du courant sur une antenne)**

Pour une antenne dont chaque *élément rayonnant* est assimilable à un conducteur filiforme, répartition hypothétique de courant, telle que l'amplitude du courant sur un élément conducteur est une fonction sinusoïdale de l'abscisse.

sinusförmige Verteilung (eines Stromes in einer Antenne)  
distribuzione sinusoidale  
sinusvormige verdeling (van een antennestroom)  
rozkład sinusoidalny (prądu anteny)  
sinusformad strömfördelning

**sinusoidal distribution (of a current in an antenna)**

For an antenna where each *radiating element* may be considered to be a single wire, an hypothetical distribution of current along the wire such that the current amplitude is a sinusoidal function of the distance.

**синусоидальное распределение (тока в антенне)**

Для антенны, каждый *излучающий элемент* которой можно считать одиночным проводом, — это такое гипотетическое распределение тока в проводе, при котором амплитуда тока является синусоидальной функцией расстояния.

|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                         |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 712-04-11 | <p><b>distribución senoidal</b> (de una corriente en una antena)</p> <p>Para una antena donde cada <i>elemento radiante</i> puede ser considerado como un solo conductor, distribución de corriente hipotética a lo largo del conductor tal que la amplitud de la corriente es una función senoidal de la distancia.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                         |
| 712-04-12 | <p><b>longueur d'onde sur l'antenne</b></p> <p>Double de la distance entre deux noeuds de courants adjacents sur une antenne ou un <i>élément rayonnant</i> assimilable à un conducteur filiforme où existe un régime d'onde stationnaire.</p> <p><b>antenna wavelength</b></p> <p>Twice the distance between two adjacent current nodes on an antenna or a <i>radiating element</i> which may be considered to be a single wire on which a standing wave exists.</p> <p><b>длина волны антенны</b></p> <p>Удвоенное расстояние между двумя соседними узлами тока на антенне или на <i>излучающем элементе</i>, которые можно считать одиночным проводом, в котором распространяется стоячая волна.</p> <p><b>longitud de onda de antena</b></p> <p>Dos veces la distancia entre dos nodos de corriente adyacentes sobre la antena o un <i>elemento radiante</i> que puede considerarse como un solo conductor sobre el cual existe una onda de antena.</p> | <p>Antennenwellenlänge<br/>lunghezza d'onda sull'antenna<br/>antennegolfengte<br/>długość fali anteny<br/>antennväglängd</p>                                                                            |
| 712-04-13 | <p><b>longueur électrique</b> (d'un élément rayonnant)</p> <p>Longueur d'un <i>élément rayonnant</i> exprimée en prenant comme unité la <i>longueur d'onde sur l'antenne</i>.</p> <p><b>electrical length</b> (of a radiating element)</p> <p>Length of a <i>radiating element</i> expressed as a fraction of the <i>antenna wavelength</i>.</p> <p><b>электрическая длина</b> (излучающего элемента)</p> <p>Длина <i>излучающего элемента</i> антенны, выраженная в долях <i>длины волны антенны</i>.</p> <p><b>longitud eléctrica</b> (de un elemento radiante)</p> <p>Longitud de un <i>elemento radiante</i> expresada como una fracción de la <i>longitud de onda de antena</i>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>elektrische Länge (eines Strahlerelementes)<br/>lunghezza elettrica<br/>elektrische golflengte (van een stralend element)<br/>długość elektryczna (elementu promieniującego)<br/>elektrisk längd</p> |
| 712-04-14 | <p><b>(taux de) contraction</b> (de la longueur d'onde)</p> <p>Rapport, exprimé en pour-cent, de la différence entre la longueur d'onde dans le vide et la <i>longueur d'onde sur l'antenne</i>, à la longueur d'onde dans le vide.</p> <p><b>wavelength reduction factor</b></p> <p>The ratio, expressed in per cent, of the difference between wavelength in vacuum and <i>antenna wavelength</i>, to the wavelength in vacuum.</p> <p><b>коэффициент уменьшения длины волны</b></p> <p>Выражаемое в процентах отношение разности между длиной волны в вакууме и <i>длиной волны антенны</i> к длине волны в вакууме.</p> <p><b>factor de reducción de longitud de onda</b></p> <p>Relación, expresada en por ciento, correspondiente a la diferencia entre longitud de onda en el vacío y la <i>longitud de onda de antena</i>, respecto de la longitud de onda en el vacío.</p>                                                                         | <p>Wellenlängenverkürzungsfaktor<br/>fattore di riduzione della lunghezza d'onda<br/>golflengtereductiefactor<br/>współczynnik skrócenia fali<br/>förkortningsfaktor</p>                                |
| 712-04-15 | <p><b>point froid</b> (d'un élément rayonnant)</p> <p>Point d'un <i>élément rayonnant</i> dont le potentiel peut être considéré comme égal à celui de la terre ou de la masse.</p> <p><b>cold point</b> (of a radiating element)</p> <p>A point on a <i>radiating element</i> which may be considered to be at ground or frame potential.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>kalter Punkt ; kaltes Ende ; Erdungspunkt (eines Strahlerelementes)<br/>punto freddo<br/>koud punt<br/>punkt zimny (elementu promieniującego)<br/>spänningsnod</p>                                   |

712-04-15

**точка нулевого потенциала** (излучающего элемента)

Точка *излучающего элемента*, которую можно рассматривать как находящуюся под потенциалом земли или корпуса.

**punto frío** (de un elemento radiante)

Punto sobre un *elemento radiante* que puede considerarse al mismo potencial de la tierra o de la estructura de soporte.

712-04-16

**impédance mutuelle** (entre deux éléments rayonnants)

Pour une antenne constituée de plusieurs *éléments rayonnants*, alimentés ou non, coefficient  $Z_{ij}$  avec  $i$  différent de  $j$ , reliant le courant dans l'élément de rang  $j$  à la tension aux bornes de l'élément de rang  $i$  dans le système d'équations linéaires:

$$E_i = \sum Z_{ij} I_j$$

**mutual impedance** (between two radiating elements)

For an antenna consisting of several, fed or not, *radiating elements*, the coefficient  $Z_{ij}$ , with  $i$  different from  $j$ , relating the current in the element of rank  $j$  to the voltage  $E_i$  at its terminals of the element of rank  $i$ , in the set of linear equations:

$$E_i = \sum Z_{ij} I_j$$

**взаимный импеданс** (между двумя излучающими элементами)

Для антенны, состоящей из нескольких активных или пассивных излучающих элементов, — это коэффициент  $Z_{ij}$  (где  $i$  отличается от  $j$ ) в системе линейных уравнений, связывающий токи  $I_j$  в элементах с соответствующим напряжением  $E_i$  на их зажимах.

$$E_i = \sum Z_{ij} I_j$$

**impedancia mutua** (entre dos elementos radiantes)

Para una antena que consiste de varios *elementos radiantes*, alimentados o no, coeficientes  $Z_{ij}$ , con  $i$  diferente de  $j$ , relacionando la corriente en el elemento de rango  $j$  respecto del potencial  $E_i$  en los terminales del elemento de rango  $i$ , en un juego de ecuaciones lineales de tipo :

$$E_i = \sum Z_{ij} I_j$$

712-04-17

**impédance propre** (d'un élément rayonnant)

Pour une antenne constituée de plusieurs *éléments rayonnants*, alimentés ou non, coefficient  $Z_{ii}$  reliant le courant dans l'élément de rang  $i$  à la tension à ses bornes, dans le système d'équations linéaires:

$$E_i = \sum Z_{ij} I_j$$

**self impedance** (of a radiating element)

For an antenna consisting of several, fed or not, *radiating elements*, the coefficient  $Z_{ii}$  relating the current in the element of rank  $i$  to the voltage at its terminals, in the set of linear equations:

$$E_i = \sum Z_{ij} I_j$$

**собственный импеданс** (излучающего элемента)

Для антенны, состоящей из нескольких активных или пассивных излучающих элементов, — это коэффициент  $Z_{ii}$  в системе линейных уравнений, связывающий токи  $I_j$  в элементах с соответствующим напряжением  $E_i$  на их зажимах.

$$E_i = \sum Z_{ij} I_j$$

**impedancia propia** (de un elemento radiante)

Para una antena que consiste de varios *elementos radiantes*, alimentados o no, coeficientes  $Z_{ii}$  que relacionan la corriente en el elemento de rango  $i$  con el potencial en sus propios terminales, en un juego de ecuaciones lineales :

$$E_i = \sum Z_{ij} I_j$$

**Gegenimpedanz** (zweier Strahlerelemente)  
**impedenza mutua**  
**wederkerige impedantie**  
**impedancja wzajemna** (między dwoma elementami promieniującymi)  
**ömsesidig impedans**

**Eigenimpedanz**  
**impedenza propria**  
**eigen impedantie**  
**impedancja własna** (elementu promieniującego)  
**egenimpedans**

712-04-18

**résistance de rayonnement** (d'une antenne)

Rapport de la puissance totale rayonnée par une antenne, au carré de la valeur efficace du *courant d'antenne* en un point spécifié, généralement à un ventre de courant ou au point d'alimentation.

**Strahlungswiderstand** (einer Antenne)  
**resistenza d'irradiazione**  
**stralingsweerstand** (van een antenne)  
**rezystancja promieniowania** (anteny)  
**strālningsresistans**

**radiation resistance** (of an antenna)

The ratio of the total power radiated by an antenna to the square of the effective value of the *antenna current* at a given point, usually the feed point or a current standing wave maximum.

**сопротивление излучения** (антенны)

Отношение общей мощности, излучаемой антенной, к квадрату эффективного значения тока антенны в заданной точке, обычно в точке питания, или в максимуме стоячей волны тока.

**resistencia de radiación** (de una antena)

Relación entre la potencia total radiada al espacio por una antena y el cuadrado del valor eficaz de la *corriente de antena* en un punto dado, usualmente el punto de alimentación o un máximo de onda estacionaria de corriente.

712-04-19

**longueur équivalente** (d'une antenne)**hauteur équivalente** (d'une antenne)**longueur effective** (d'une antenne)**hauteur effective** (d'une antenne)

Pour une antenne à polarisation rectiligne recevant une onde plane, rapport de la force électromotrice aux bornes d'alimentation, à la valeur de la composante du champ électrique dans la direction de la polarisation de l'antenne.

*Note.* — Les termes "hauteur équivalente" et "hauteur effective" sont surtout utilisés pour les antennes à polarisation verticale.

**wirksame (effektive) Antennenlänge ;**  
**wirksame (effektive) Antennenhöhe**  
**altezza efficace**  
**effectieve lengte ; effectieve hoogte**  
**długość skuteczna (anten)** ; **wysokość**  
**skuteczna**  
**effektiv antennlängd**

**effective length** (of an antenna)**effective height** (of an antenna)

For a linearly polarized antenna receiving a plane wave, the ratio of the magnitude of the open circuit voltage developed at the terminals of the antenna, to the magnitude of that component of the electric field strength in the direction of the antenna polarization.

*Note.* — The term "effective height" is especially used for antennas with vertical polarization.

**эффективная длина** (антенны)**эффективная высота** (антенны)

Для линейно поляризованной антенны, принимающей плоскую волну, — это отношение величины напряжения холостого хода, развиваемого на зажимах антенны, к величине составляющей электрического поля в направлении поляризации антенны.

**longitud efectiva** (de una antena)**altura efectiva** (de una antena)

Para una antena receptora linealmente polarizada que recibe una onda plana, relación entre la magnitud de la tensión a circuito abierto desarrollado en los terminales de la antena y la magnitud de aquella componente de intensidad de campo eléctrico en la dirección de la polarización de la antena.

712-04-20

**image (d'une antenne)**

Antenne hypothétique, symétrique d'une antenne réelle par rapport à un plan, parcourue par des courants ayant la même valeur instantanée que ceux de l'antenne réelle aux points symétriques, le même sens pour les composantes perpendiculaires au plan, et le sens opposé pour les composantes parallèles.

*Note.* — L'ensemble de l'antenne réelle et de cette antenne hypothétique fournit, au-dessus du plan, la même *surface caractéristique de rayonnement* que l'ensemble de l'antenne réelle et du plan supposé parfaitement conducteur et de dimensions illimitées.

Spiegelbildantenne ; imaginäre Antenne  
 immagine dell'antenna  
 spiegelbeeldantenne  
 antena hipotetyczna  
 speglad antenn

**image antenna**

An hypothetical antenna symmetrical with an actual antenna with respect to a plane, and traversed by electric currents of the same instantaneous value as the actual currents at the points of symmetry, the current components having the same direction as the actual currents when normal to the plane and the opposite directions when parallel.

*Note.* — The combination of the actual antenna and the image antenna will produce the same *radiation pattern* above the plane as the combination of the actual antenna and the plane if the latter is a perfect conductor and is infinite in extent.

**зеркальное изображение антенны**

Гипотетическая антенна, симметричная реальной антенне по отношению к плоскости, и пересекаемая электрическими токами, имеющими те же мгновенные значения, что и реальные токи в точках симметрии, при этом составляющие тока имеют те же направления, что и реальные токи, если они перпендикулярны плоскости, и противоположное, если они параллельны ей.

*Примечание.* — Сочетание реальной антенны и ее зеркального изображения создает ту же диаграмму направленности над плоскостью, что и сочетание реальной антенны с плоскостью, если последняя является идеальным проводником бесконечной протяженности.

**antena imagen**

Antena hipotética simétrica con una antena real con respecto a un plano, recorrida por corrientes eléctricas del mismo valor instantáneo que las corrientes reales en los puntos de simetría. Dichas componentes de corriente tienen la misma dirección que las corrientes reales cuando son normales al plano y tienen direcciones opuestas cuando son paralelas.

*Nota.* — La combinación de la antena real y la antena imagen producirán el mismo diagrama de *radiación* sobre el plano que la combinación de la antena real y el plano si este último es perfectamente conductor y de extensión infinita.

## C - Doublets, cadres et antennes dérivées

## C - Dipoles, loops and derived antennas

## B - Симметричные вибраторы, рамочные и шунтовые антенны

## C - Dipolos, cuadros o lazos y antenas derivadas

712-04-21

**doublet (électrique) élémentaire**  
**doublet de Hertz**  
**dipôle électrique**

*Elément rayonnant* hypothétique constitué par un conducteur rectiligne de longueur infiniment petite, parcouru par un courant variable ayant à chaque instant la même valeur en tous les points.

*Note.* — Les relations de continuité qui lient le courant à la charge impliquent que les extrémités du conducteur élémentaire portent des charges électriques égales et de signes contraires, variables dans le temps. Le champ du doublet élémentaire peut être calculé soit à partir du courant, soit à partir des charges.

**hertzian (electric) dipole**  
**(elementary) electric dipole**  
**infinitesimal dipole**

An hypothetical *radiating element* consisting of a conductor of vanishingly small length traversed by a time-varying electric current having at any instant the same value at all points.

*Note.* — The continuity conditions relating current to charges require that opposite ends of the current element be terminated by equal and opposite electric charges, these charges being also time-varying. The field of the hertzian dipole can be computed either from the current or from the charges.

**(электрический) диполь Герца**  
**(элементарный) электрический диполь**  
**бесконечно малый диполь**

Гипотетический излучающий элемент, состоящий из проводника бесконечно малой длины, по которому проходит переменный ток, имеющий в любой момент времени во всех точках одинаковое значение.

*Примечание.* — Условия непрерывности, связывающие ток с зарядами, требуют, чтобы на противоположных концах электрического элемента были бы равные по величине, но противоположные по знаку электрические заряды, изменяющиеся во времени; при этом поле диполя Герца можно рассчитать либо по току, либо по зарядам.

**dipolo herciano**  
**dipolo eléctrico**  
**dipolo infinitesimal**

*Elemento radiante* hipotético que consiste en un conductor metálico de longitud despreciable recorrido por una corriente eléctrica variable en el tiempo que tiene en cualquier instante el mismo valor en todos sus puntos.

*Nota.* — Las condiciones de continuidad que relacionan la corriente con las cargas requieren que los extremos opuestos del elemento de corriente terminen en cargas eléctricas iguales, opuestas, por supuesto que estas cargas serán también variables en el tiempo. Se puede computar el campo de un dipolo herciano ya sea a partir de la corriente o a partir de las cargas.

Hertzscher (elektrischer) Dipol ;  
 elektrischer (Elementar-) Dipol ;  
 Infinitesimaldipol  
 dipolo elettrico elementare  
 (elektrische) dipool ; (elementaire)  
 elektrische dipool  
 dipol (elektryczny) Hertza ; dipol  
 elektryczny (elementarny)  
 elementardipol

712-04-22

**doublet magnétique**  
**dipôle magnétique élémentaire**

*Elément rayonnant* hypothétique constitué par une boucle de dimensions infiniment petites, parcouru par un courant variable ayant à chaque instant la même valeur en tous les points.

*Note.* — Le champ du doublet magnétique est équivalent à celui d'un élément de courant magnétique fictif variable perpendiculaire au plan de la boucle.

**hertzian magnetic dipole**  
**(elementary) magnetic dipole**

An hypothetical *radiating element* consisting of a closed loop of vanishingly small dimensions traversed by a time-varying current having at any instant the same value at all points.

*Note.* — The radiation from this element is the same as that from a fictitious time-varying magnetic current element perpendicular to the plane of the loop.

Hertzscher Magnetdipol ; magnetischer  
 (Elementar-) Dipol  
 dipolo magnetico elementare  
 (magnetische) dipool ; (elementaire)  
 magnetische dipool  
 dipol magnetyczny Hertza ; dipol  
 magnetyczny (elementarny)  
 magnetisk elementardipol

712-04-22

**магнитный диполь Герца**  
**(элементарный) магнитный диполь**

Гипотетический излучающий элемент в виде бесконечно малой петли, пересекаемой переменным током, имеющим в любой момент во всех точках одинаковое значение.

*Примечание.* — Излучение этого элемента равно излучению воображаемого магнитного элемента с переменным магнитным потоком, который перпендикулярен плоскости петли.

**dípolo magnético herciano**  
**dípolo magnético**

*Elemento radiante* hipotético que consiste en un lazo cerrado de dimensiones extremadamente pequeñas recorrido por una corriente variable en el tiempo que tiene a cada instante el mismo valor en todos los puntos.

*Nota.* — La radiación de este elemento es la misma que la de un elemento ficticio de corriente magnética perpendicular al plano del lazo o cuadro.

712-04-23

**(antenne) doublet**  
**dipôle (terme déconseillé dans ce sens)**

*Antenne symétrique* constituée de conducteurs généralement rectilignes et alimentés symétriquement.

*Note.* — Le mot "doublet" est quelquefois employé pour désigner une antenne ne satisfaisant pas entièrement à la définition ci-dessus. Dans de tels cas, ce mot doit être qualifié, par exemple: "doublet dissymétrique".

**dipole (antenna)**  
**doublet (antenna)**

A *symmetrical antenna* composed of conductors usually rectilinear and energized by a balanced feed.

*Note.* — The word "dipole" is sometimes used to describe antennas which do not conform in all respects to the above definition. In such cases, the word should be qualified, for example: "asymmetrical dipole".

**симметричный вибратор**

*Симметричная антенна*, состоящая из проводников, обычно прямолинейных, питаемая с помощью симметричного фидера.

*Примечание.* — Английский термин "dipole" (фр. doublet) иногда используется для обозначения антенн, неполностью соответствующих вышеприведенному определению. В таких случаях этот термин должен быть уточнен, например, "asymmetrical dipole" (фр. doublet dissymétrique).

**dípolo (antena)**  
**doblete (antena) (de poco uso)**

*Antena simétrica* compuesta de conductores usualmente rectilíneos y alimentada por un alimentador balanceado.

*Nota.* — La palabra "dípolo" se usa algunas veces para describir antenas que no se ajustan en todos los aspectos a la definición dada anteriormente. En tales casos, una palabra debería calificarlo, por ejemplo, "dípolo asimétrico".

Dipol (-antenne)  
 dipolo ; antenna dipolo  
 dipool (antenne)  
 antena dipolowa  
 dipol(antenn)

712-04-24

**demi-doublet**

Une des deux parties géométriquement symétriques d'une *antenne doublet*.

**half dipole**  
**half doublet**

One of two geometrically symmetrical parts of a *dipole antenna*.

**плечо симметричного вибратора**

Одна из двух геометрически симметричных частей *симметричного вибратора*.

**medio dipolo**  
**medio doblote**

Una de las dos partes geométricamente simétricas de una antena *dipolo*.

Halbdipol  
 semi-polo  
 halve dipool  
 pòldipol  
 dipolhälft

712-04-25

**doublet (en) demi-onde**

*Antenne doublet* rectiligne dont la longueur électrique totale est voisine d'une demi-longueur d'onde.

**half-wave dipole**

A rectilinear *dipole antenna* whose total electrical length is about a half wavelength.

**полуволновый симметричный вибратор**

Прямолинейный *симметричный вибратор*, общая электрическая длина которого равна примерно половине длины волны.

**dípulo de media onda**

Antena *dípulo* rectilínea cuya longitud eléctrica total es de alrededor de media longitud de onda.

Halbwellendipol  
dípulo in mezz'onda  
halve golfdipool  
dipól pótfalowy  
halvágsdipol

712-04-26

**doublet (en) onde entière**

*Antenne doublet* rectiligne dont la longueur électrique totale est voisine d'une longueur d'onde.

**full-wave dipole**

A rectilinear *dipole antenna* whose total electrical length is about one wavelength.

**волновый симметричный вибратор**

Прямолинейный *симметричный вибратор*, общая электрическая длина которого равна примерно длине волны.

**dípulo de onda completa**

Antena *dípulo* rectilínea cuya longitud eléctrica total es de alrededor de una longitud de onda.

Ganzwellendipol  
dípulo in onda intera  
hele golfdipool  
dipól całofalowy  
helvágsantenn

712-04-27

**doublet replié**

*Antenne doublet* comportant deux conducteurs ou deux groupes de conducteurs rectilignes parallèles proches l'un de l'autre, généralement reliés entre eux à leurs extrémités, l'un des groupes de conducteurs étant alimenté en son centre.

*Note.* — Le terme "doublet replié", sans indication du nombre de conducteurs, s'applique le plus souvent au cas où chacun des groupes de conducteurs ne comporte qu'un seul élément.

**folded dipole (antenna)**

An antenna composed of two or more parallel closely-spaced conductors usually connected together at their ends, with one of the conductors fed across a gap at its centre, the other conductors being without a gap.

*Note.* — The term "folded dipole", when used without qualification, implies in most cases the use of two conductors.

**петлевой симметричный вибратор**

Антенна, состоящая из двух или более параллельных близкорасположенных проводов, обычно соединенных между собой концами; причем питание подается на один из этих проводов симметрично относительно зазора, находящегося в его центре, тогда как остальные провода зазора не имеют.

*Примечание.* — Если термин "петлевой симметричный вибратор" используется без уточнения, то в большинстве случаев он означает, что антенна состоит только из двух проводов.

**dípulo plegado (antena)**

Antena compuesta de dos o más conductores paralelos y espacialmente muy próximos usualmente conectados entre sí en sus extremos, con uno de los conductores alimentado en su centro.

*Nota.* — El término "dípulo plegado" cuando se usa sin calificativos significa en la gran mayoría de los casos el uso dos conductores.

Faltdipol (-Antenne)  
dípulo ripiegato  
gevouwen dipool(antenne)  
dipól pętlowy  
vikt dipol

712-04-28

**doublet replié multiple***Doublet replié* comportant plus de deux conducteurs.**multiple folded dipole**A *folded dipole* consisting of three or more conductors.**многопетлевой симметричный вибратор***Петлевой симметричный вибратор*, состоящий из трех или более проводников.**dipolo plegado múltiple***Dipolo plegado* que consiste de tres o más conductores.Mehrfach-Faltdipol  
dipolo ripiegato multiplo  
meervoudig-gevouwen dipool  
dipol wielopętlowy  
.....

712-04-29

**doublet replié chargé***Doublet replié* dont le conducteur non alimenté comporte en son milieu une impédance, généralement dissipative, destinée à diminuer les variations de l'impédance d'entrée en fonction de la fréquence.**loaded folded dipole**A *folded dipole* modified by the addition in the centre of the unfed conductors of a circuit element, usually resistive, to reduce input impedance changes with frequency.**нагруженный петлевой симметричный вибратор***Петлевой симметричный вибратор*, в центр невозбуждаемых проводников которого устанавливается обычно активное сопротивление для уменьшения изменений входного импеданса в зависимости от частоты.**dipolo plegado cargado***Dipolo plegado* modificado por el agregado en el centro de los conductores no alimentados de un elemento de circuito, usualmente resistivo con el objeto de reducir los cambios de impedancia con la frecuencia.belasteter Faltdipol  
dipolo ripiegato caricato  
belaste gevouwen dipool  
dipol pętlowy obciążony  
belastad vikt dipol

712-04-30

**doublet à manchon***Antenne doublet* dont la partie centrale est entourée d'un manchon coaxial conducteur.**sleeve-dipole (antenna)**A *dipole antenna* surrounded in its central portion by a coaxial conductive sleeve.**трубчатый симметричный вибратор***Симметричный вибратор*, центральная часть которого находится в коаксиально проводящей трубе.**dipolo con manguito (antena)**Antena *dipolo* rodeada en su porción central por un manguito conductor coaxial usualmente de una longitud de cuarto de onda.Hülsendipol (-Antenne)  
dipolo a manicotto ; dipolo a cannocchiale  
dipool(antenne) met manchet  
dipol rękawowy  
ärmdipol

712-04-31

**antenne en H**Antenne constituée par deux *doublets* parallèles dont les milieux sont réunis par un support commun avec lequel ils forment la lettre H.**H antenna**An antenna composed of two parallel *dipoles* which together with their common support are in the form of the letter H.**симметричный полуволновый вибратор с рефлектором****H-образная антенна**Антенна, состоящая из двух параллельных *симметричных вибраторов*, которые вместе с их общей опорой составляют букву H.**antena H**Antena compuesta por dos *dipolos* paralelos los cuales con su soporte común forman la letra H.H-Antenne  
antenna ad H  
H-antenne  
antena typu H  
H-antenn

712-04-32

**(antenne) tourniquet**

Antenne comprenant un ou plusieurs *éléments rayonnants* constitués chacun de deux *doublets*, perpendiculaires entre eux en leur centre, alimentés en quadrature de phase et disposés autour d'un axe perpendiculaire aux plans des couples de doublets.

Drehkreuzantenne ; Kreuzdipol

antenna trunstile  
tourniquetantenne  
antena kołowrotowa  
våndkorsantenn

**turnstile antenna**

An antenna formed from one or more *radiating elements* arranged along a common axis, each consisting of two *dipoles* perpendicular to the axis and to each other with their axes intersecting at their midpoints and fed in phase quadrature.

**турникетная антенна**

Антенна, состоящая из одного или нескольких *излучающих элементов*, установленных вдоль общей оси, каждый из которых состоит из двух симметричных вибраторов, перпендикулярных этой оси и между собой ; при этом их оси пересекаются в средних точках и питаются со сдвигом по фазе на 90°.

**antena molinete**

Antena formada por uno o más *elementos radiantes* ubicados a lo largo de un eje común, cada uno consistente en dos *dípolos* perpendiculares al eje y entre sí con sus ejes que se intersectan en sus puntos medios y con una alimentación en cuadratura de fase.

712-04-33

**antenne en arête de poisson**

Antenne à rayonnement longitudinal constituée par un réseau rectiligne de *doublets* identiques parallèles très rapprochés et faiblement couplés à une ligne d'alimentation symétrique.

Fischgrätenantenne ;

logarithmisch-periodische Antenne

antenna a lisca di pesce

visgraatantenne

antena szkieletowa

fiskbensantenn

**fishbone antenna**

An *end-fire antenna* consisting of an *array* of identical *dipoles* which are closely spaced in a plane and loosely coupled to a balanced transmission line.

**антенна типа "рыбий хвост"**

Антенная решетка осевого излучения, состоящая из одинаковых симметричных вибраторов, плотно размещенных на плоскости и свободно соединенных с симметричным фидером.

**antena espina de pescado**

Antena de radiación longitudinal que consiste de *dípolos* idénticos que están próximos en el espacio y débilmente acoplados a una línea de transmisión balanceada.

712-04-34

**antenne biconique**

Antenne symétrique constituée par deux cônes conducteurs de même axe et opposés par leurs sommets qui constituent les bornes d'alimentation.

Doppelkonusantenne

antenna biconica

dubbelconusantenne

antena dwustożkowa

konisk dipol

**biconical antenna**

A *symmetrical antenna* formed by two conducting cones, having a common axis and adjacent vertices, at which they are fed.

**биконическая антенна**

Симметричная антенна, образованная двумя проводящими конусами с общей осью и прилежащими вершинами, к которым подводится питание.

**antena bicónica**

Antena simétrica formada por dos conos conductores, que tienen un eje común y vértices adyacentes donde se realiza la alimentación.

712-04-35

**(antenne) discône**

Antenne généralement à symétrie axiale constituée par un cône et un disque conducteurs, le sommet du cône étant voisin du centre du disque, l'alimentation se faisant entre ces deux points.

Scheibenkonusanterenne  
antenna discono  
schijfconusanterenne  
antena dyskowostożkowa  
skivkonantenn

**discone**

An antenna, in general axially symmetric, consisting of a conductive cone and a disc with the vertex of the cone close to the centre of the disc with the antenna being fed across this gap.

**диск-конусная антенна**

Осесимметричная антенна, состоящая из проводящего конуса и диска ; причем вершина конуса близка к центру диска и питание антенны подводится между ними.

**discono**

Antena, en general axialmente simétrica, que consiste en un cono conductor y un disco con el vértice del cono próximo al centro del disco. La antena se alimenta a través de esta brecha.

712-04-36

**antenne coaxiale**

Antenne constituée par le prolongement du conducteur intérieur d'une ligne coaxiale et une *jupe*, de longueur voisine du quart d'onde, entourant complètement le conducteur extérieur du coaxial à l'extrémité duquel elle est reliée.

Koaxialantenne  
antenna coassiale  
coaxiale antenne  
antena współosiowa  
koaxialantenn

**coaxial antenna**

An antenna comprising an extension to the inner conductor of a coaxial line and a *quarter wave sleeve element* which is formed by folding back the outer conductor of the coaxial line.

**коаксиальная антенна**

Антенна, образованная удлинением внутреннего проводника коаксиальной линии и *четвертьволновым трубчатым элементом*, внутри которого проходит этот проводник.

**antena coaxial**

Antena formada como una extensión del conductor central de una línea coaxial y un elemento formado por un *manguito* de cuarto de onda que se forma al replegar el conductor exterior de la línea coaxial.

712-04-37

**antenne quadrant**

Antenne *symétrique* sensiblement *équidirective* dans le plan horizontal, constituée par deux conducteurs horizontaux à angle droit, de même longueur, alimentés au sommet de l'angle.

Quadrantantenne ; Quad-Antenne  
antenna a quadrante  
kwadrantantenne  
antena kwadrantowa  
kvadrantantenn

**quadrant antenna**

A *symmetrical antenna* having two equal conductive elements forming an horizontal right-angled "V", and having an essentially omni-directional radiation pattern.

**квадрантная антенна**

Симметричная антенна с двумя одинаковыми проводниками образующими горизонтальную прямоугольную букву "V", и имеющая обычно круговую диаграмму направленности.

**antena cuadrante**

Antena *simétrica* que tiene dos elementos conductores iguales que forman una V de ángulo recto horizontal y tiene un diagrama de radiación esencialmente omnidireccional alimentada en el vértice.

712-04-38

**antenne en carré  
carré Gouriaud**

*Antenne sensiblement équidirective dans le plan horizontal, constituée par quatre conducteurs isolés, de longueur sensiblement égale à une demi-longueur d'onde, disposés en carré dans un plan horizontal et alimentés par deux lignes symétriques en deux sommets opposés du carré.*

**Alford loop (antenna)**

An essentially *omni-directional antenna* consisting of four insulated conductors, each approximately one-half wavelength long, positioned in the form of a square in a horizontal plane and symmetrically fed by balanced lines at two diagonally opposite corners of the square.

**квадратная рамочная антенна  
рамочная антенна Элфорда**

*Ненаправленная антенна, состоящая из 4-х изолированных проводников длиной около половины длины волны, образующих квадрат в горизонтальной плоскости, и питаемая симметрично в двух противоположных по диагонали вершинах квадрата.*

**cuadro o lazo de Alford (antena)  
cuadrado Gouriaud**

Antena esencialmente omnidireccional que consiste en cuatro conductores aislados, cada uno de aproximadamente una longitud de media onda ubicados en forma de cuadro en el plano horizontal y alimentados simétricamente por líneas balanceadas en dos extremos diagonalmente opuestos del cuadro.

Alford-Rahmenantenne  
anello Alford  
Alfordraam  
antena Alforda  
Alford-slinga

712-04-39

**antenne Adcock**

Antenne de réception à *zéro de rayonnement* conçue en vue d'être insensible aux composantes horizontales du champ électrique, constituée par une ou plusieurs paires d'*éléments rayonnants* verticaux régulièrement répartis sur un cercle horizontal, les éléments diamétralement opposés étant connectés en opposition de phase, toutes les paires étant couplées à un accès commun par l'intermédiaire des bobines fixes d'un radiogoniomètre de manière à obtenir un zéro de rayonnement orientable.

**Adcock (array) antenna**

A *directional-null* receiving antenna designed to be insensitive to the horizontal components of the electric field, formed from one or more pairs of vertical radiating elements regularly spaced on a horizontal circle, the diametrically opposite elements being connected in phase opposition, all pairs of elements being coupled to a common output through the field coils of a radiogoniometer to obtain a steerable directional null.

**антенная решетка Эдкока**

Приемная антенна с направленным нулем, не чувствительная к горизонтальным составляющим электрического поля, состоящая из одной или нескольких пар вертикальных излучающих элементов, равномерно распределенных на горизонтальной окружности; причем диаметрально противоположные элементы соединены в противофазе, и все пары элементов соединены с общим выходом через катушки радиогониометра, что обеспечивает управление направленным нулем диаграммы направленности.

**antena (conjunto) Adcock**

Antena receptora de mínimo direccional diseñada para que sea insensible a las componentes horizontales del campo eléctrico, formada de uno o más pares de *elementos radiantes* verticales regularmente espaciados sobre una circunferencia horizontal, los elementos diametralmente opuestos se alimentan en oposición de fase, todos los pares de elementos se acoplan a una salida común a través de las bobinas de campo de un radiogoniómetro para obtener el mínimo direccional orientable.

Adcock-Antenne ; Adcock-Gruppenantenne  
antenna Adcock  
Adcock-antenne  
antena Adcocka  
Adcock-antenn

712-04-40

**(antenne) cadre**

Antenne en forme de boucle constituée par une ou plusieurs spires parallèles voisines.

**loop antenna**

An antenna whose configuration is that of a loop with one or more turns.

**рамочная антенна**

Антенна, имеющая конфигурацию рамки с одним или несколькими витками.

Rahmenantenne  
antenna ad anello ; antenna a telaio  
raamantenne  
antena ramowa  
ramantenn

712-04-40

**antena de lazo**  
**antena de cuadro**

Antena cuya configuración es la de un lazo o cuadro con una o más espiras.

712-04-41

**cadre blindé**

Antenne constituée par un écran électrostatique tubulaire en forme de boucle, comportant une petite coupure et contenant une ou plusieurs spires reliées au circuit extérieur.

**geschirmte Rahmenantenne**  
**antenna ad anello schermato**  
**afgeschermde raamantenne**  
**antena ramowa ekranowana**  
**skärmad ramantenn**

**shielded-loop antenna**

An antenna consisting of a tubular electrostatic shield formed into a loop with a small gap, and containing one or more wire turns for external coupling.

**экранированная рамочная антенна**

Антенна, состоящая из трубчатого электростатического экрана в виде рамки с небольшим зазором, содержащей один или несколько витков провода для внешней связи.

**antena de cuadro blindado**

Antena que consiste de un blindaje tubular electrostático con forma de lazo con una pequeña brecha y que contiene una o más espiras de alambre para el acoplamiento externo.

712-04-42

**antenne à noyau magnétique**

Antenne constituée par un certain nombre de spires enroulées autour d'un noyau magnétique et fonctionnant comme une *antenne cadre*.

**Magnetkernantenne**  
**antenna a nucleo magnetico**  
**antenne met magnetische kern**  
**antena z rdzeniem magnetycznym**  
**ramantenn med magnetkärna**

**magnetic core antenna**

An antenna with several turns of wire around a magnetic core and acting as a *loop antenna*.

**антенна с магнитным сердечником**

Антенна, состоящая из нескольких витков провода вокруг магнитного сердечника и действующая как *рамочная антенна*.

**antena de núcleo magnético**

Antena con varias espiras de alambre alrededor de un núcleo magnético que actúa como antena lazo.

712-04-43

**(antenne à) ferrite**

Antenne constituée par un certain nombre de spires enroulées autour d'un noyau de ferrite et fonctionnant comme une *antenne cadre*.

**Ferritstabantenne**  
**antenna a ferrite**  
**ferritantenne**  
**antena ferrytowa**  
**ferritantenn**

**ferrite rod antenna**

An antenna with several turns of wire around a magnetic ferrite rod and acting as a *loop antenna*.

**антенна с ферритовым сердечником**

Антенна, состоящая из нескольких витков провода вокруг ферритового сердечника и действующая как *рамочная антенна*.

**antena barra de ferrita**

Antena con varias espiras de alambre alrededor de una barra de ferrita magnética que actúa como *antena lazo*.

712-04-44

**antenne en trèfle**

Antenne comprenant un ou plusieurs *éléments rayonnants* disposés le long d'un axe commun, constitués chacun par trois ou quatre *antennes cadres* identiques disposées dans un plan autour de l'axe, la forme générale de l'ensemble étant celle d'une feuille de trèfle.

**Kleeblattantenne**  
**antenna a quadrifoglio**  
**klaverbladantenne**  
**antena koniczynowa**  
**klöverbladsantenn**

**clover-leaf antenna**

An antenna formed from one or more *radiating elements* arranged along a common axis, each consisting of three or four loops arranged in a plane around the axis, so that the overall shape is similar to a three-leaf or four-leaf clover.

712-04-44

**антенна типа "лист клевера"**

Антенна, состоящая из одного или нескольких *излучающих элементов*, размещенных вдоль общей оси ; при этом каждый из них состоит из трех или четырех контуров, размещенных на плоскости вокруг оси так, что их общий вид напоминает трех-или четырехлиственный клевер.

**antena hoja de trébol**

Antena formada de uno o más *elementos radiantes* colocados a lo largo de un eje común, cada uno formado por tres o cuatro lazos colocados en un plano alrededor de un eje, de tal manera que la forma total es similar a un trébol de tres o cuatro hojas.

712-04-45

**antenne Bellini-Tosi**

Antenne de réception à *zéro de rayonnement* composée de deux *antennes cadres* verticales orthogonales fixes, couplées à un accès commun par l'intermédiaire des bobines fixes d'un radiogoniomètre, de manière à obtenir un zéro de rayonnement orientable.

Bellini-Tosi-Richtantenne ;  
Kreuzrahmenantenne  
antenna Bellini-Tosi  
Bellini-Tosi-antenne  
antena Bellini-Tosi  
Bellini-Tosi-antenn

**Bellini-Tosi antenna**

A *directional-null* receiving antenna consisting of two fixed crossed vertical loops at right angles to each other and coupled to a common output through the field coils of a radiogoniometer to obtain a steerable directional null.

**гониометрическая антенна****антенна Беллини-Тоси**

Приемная *антенна с направленным нулем*, состоящая из двух фиксированных под прямым углом друг к другу вертикальных рамок с общим выходом через катушки радиогониометра для получения управляемого направленного нуля.

**antena de Bellini-Tosi**

Antena receptora de mínimo direccional que consiste en dos cuadros cruzados verticales y fijos formando un ángulo recto entre sí y acoplados a una salida común a través de bobinas de campo de un radiogoniómetro de manera de obtener un mínimo direccional orientable.

**D - Antennes unipolaires et antennes au voisinage du sol****D - Monopoles and antennas in the vicinity of the ground****Г - Несимметричные вибраторы и антенны, размещаемые вблизи земли****D - Antenas unipolares (monopolos) y antenas en la proximidad de tierra**

712-04-51

**antenne unipolaire**

Antenne constituée par un ou plusieurs éléments conducteurs généralement rectilignes, placés perpendiculairement à une surface conductrice et alimentés entre cette surface et leur extrémité voisine de celle-ci.

Monopol (-Antenne)  
monopolo  
unipolaire antenne  
antena unipolar ; unipol  
monopol

**monopole (antenna)****unipole (antenna)**

An antenna composed of one or more conductors usually rectilinear, perpendicular to a conductive surface, and energized between the conductive surface and the near end of the conductors.

**несимметричный вибратор**

Антенна, образованная одним или более проводниками, как правило, прямолинейными, размещенными перпендикулярно к проводящей поверхности, питание которой осуществляется между проводящей поверхностью и ближним концом проводника.

**monopolo (antena)****antena unipolar**

Antena compuesta de uno o más conductores usualmente rectilíneos, perpendiculares a una superficie conductora y alimentada entre la superficie conductora y el extremo cercano de los conductores.

712-04-52

**antenne unipolaire à manchon**

Antenne constituée par une moitié de *doublet à manchon* faisant saillie sur une surface conductrice plane.

**sleeve monopole (antenna)**

**sleeve stub (antenna) (antenna)**

An antenna consisting of half a *sleeve dipole* projecting from a conductive plane surface.

**трубчатый несимметричный вибратор**

**трубчатая штыревая антенна**

Антенна, состоящая из половины *трубчатого симметричного вибратора*, выступающего из плоской проводящей поверхности.

**monopolo de manguito (antena)**

Antena que consiste en la mitad de un *dipolo con un manguito* proyectado desde una superficie plana conductora.

**Hülsenmonopol ;**

**Viertelwellen-Hülsenstrahler**  
**monopolo con manicotto ; monopolo a**  
**cannocchiale**

**unipolaire antenne met manchot**

**unipol rękawowy**

**ärmmonopol**

712-04-53

**antenne unipolaire repliée**

*Antenne unipolaire* constituée par une moitié de *doublet replié* dont le ou les conducteurs non alimentés sont reliés directement à la surface conductrice.

**folded monopole (antenna)**

**folded unipole (antenna)**

A *monopole antenna* formed from half a *folded dipole*, with the unfed element directly connected to the conductive surface.

**петлевой несимметричный вибратор**

*Несимметричный вибратор*, образованный из половины *петлевого симметричного вибратора* с пассивным элементом, непосредственно соединенным с проводящей поверхностью.

**monopolo plegado (antena)**

**antena unipolar plegada**

Antena *monopolo* formada por la mitad de un *dipolo plegado*, con el elemento no alimentado conectado directamente a la superficie conductora.

**Faltmonopol ; Viertelwellen-Faltantenne**

**monopolo ripiegato**

**gevouwen unipolaire antenne**

**unipol pętlowy**

**vikt monopol**

712-04-54

**antenne verticale au sol**

*Antenne unipolaire* verticale pour laquelle la surface conductrice est le sol, dont la conductivité au voisinage de l'antenne est améliorée par un *réseau de terre* ou un *contrepois*.

**vertical monopole (antenna)**

**vertical unipole (antenna)**

A *monopole antenna* vertically oriented for which the conductive surface is the earth, whose conductivity in the vicinity of the antenna is enhanced by a *ground system* or a *counterpoise*.

**вертикальный несимметричный вибратор**

*Несимметричный вибратор*, ориентированный вертикально, для которого проводящей поверхностью служит земля, проводимость которой вблизи антенны увеличивается *системой заземления* или *противовесом*.

**monopolo vertical (antena)**

**antena unipolar vertical**

Antena *monopolo* orientada verticalmente para la cual la superficie conductora es la tierra, cuya conductividad en la vecindad de la antena se incrementa mediante un *sistema de tierra* formado por alambres conductores.

**Vertikalantenne ; Vertikalmonopol**

**monopolo verticale**

**verticale unipolaire antenne**

**unipol pionowy**

**vertikalantenn**

712-04-55

**(antenne) fouet**

*Antenne unipolaire* constituée par une tige conductrice souple, utilisée par exemple sur des véhicules ou des appareils portatifs.

**whip antenna**

A thin flexible *monopole antenna* used for example on vehicles or portable equipment.

**Peitschenantenne**

**bafo**

**sprietantenne**

**antena prętowa**

**sprötantenn**

712-04-55

**гибкая штыревая антенна**

Антенна в виде гибкого *несимметричного вибратора*, используемая обычно на подвижных средствах или в переносной аппаратуре.

**antena látigo**

Antena *monopolo* fina y flexible que se emplea sobre vehículos o para equipos portátiles.

712-04-56

**antenne à plan de sol**

*Antenne unipolaire* pour laquelle la surface conductrice est seulement constituée par une plaque ou un ensemble de conducteurs disposés radialement dans un plan.

**ground-plane antenna**

A *monopole antenna* for which the conductive surface consists only of a system of radially disposed rods or a disk.

**несимметричная антенна с высоко поднятым над землей противовесом**

*Несимметричный вибратор*, для которого проводящая поверхность состоит только из системы радиально расположенных стержней или дисков.

**antena de plano de tierra**

Antena *monopolo* para la cual la superficie conductora consiste solamente de un sistema de conductores radialmente dispuestos o de un disco.

Antenne mit Gegengewicht ;

Groundplane-Antenne

antenna ground-plane

antenne met tegenwicht of aardnet

antena "ground-plane"

jordplansantenn

712-04-57

**réseau de terre**

(prise de) terre (terme déconseillé dans ce sens)

Ensemble de conducteurs enterrés ou placés sur le sol pour améliorer la conductivité de celui-ci au voisinage d'une antenne.

**ground system (of an antenna)****earth system**

A system of conductors, located on or in the ground, to enhance the conductivity of the ground in the vicinity of an antenna.

**система заземления антенны**

Система проводников, размещаемых на земле или в земле, для увеличения проводимости земли вблизи антенны.

**sistema de tierra (de una antena)**

Sistema de conductores, colocado sobre o en la tierra, para incrementar la conductividad de la tierra en la vecindad de una antena.

Erdungssystem (einer Antenne)

sistema di terra

aardsysteem

zestój uziemienia

jordnät

712-04-58

**tapis de sol**

Plaque conductrice ou grille de conducteurs, placée sur le sol pour constituer une surface conductrice plane pour une antenne.

**earth mat****ground mat**

A conductive sheet or a system of conductors arranged in the form of a grid or mat located on the ground, to provide a conductive plane surface for an antenna.

**заземленная сетка (антенны)**

Проводящий слой или система проводников, образующих сетку на поверхности земли, создающие плоскую проводящую поверхность для антенны.

**trenza de tierra****rejilla de tierra**

Hoja conductora o un sistema de conductores ubicados en forma de rejilla y colocados sobre la tierra para proporcionar una superficie plana conductora para una antena.

Erdungsdrahtnetz ; Erdungsnetz

rete di terra

aardmat ; aardnet

sieć uziemienia

motviktsnät

712-04-59

**contrepois**

Ensemble de conducteurs placés au-dessus du sol et couplés au sol par capacité, pour constituer la surface conductrice d'une *antenne verticale au sol*.

**counterpoise**

A system of conductors, elevated above and capacitively coupled to the ground, to provide the conductive surface for a *vertical monopole antenna*.

**противовес**

Система проводников, расположенных над поверхностью земли, связанных с ней емкостной связью и образующих проводящую поверхность для *вертикального несимметричного вибратора*.

**contrapeso**

Sistema de conductores elevados y capacitativamente acoplados a la tierra, para proveer una superficie conductora para una antena *monopolo vertical*.

Gegengewicht  
contrapeso  
tegenwicht  
przeciwwaga  
motvikt

712-04-60

**antenne à alimentation intermédiaire**

Antenne verticale ayant une extrémité voisine du sol, alimentée en un point dont la position par rapport à la base est choisie pour donner à l'antenne certaines caractéristiques.

**intermediate feed antenna**

A vertical antenna, with one end close to the ground, and fed at a point whose position with respect to the base is selected to give the antenna specified characteristics.

**антенна с шунтовым питанием**

Вертикальная антенна, одним концом расположенная близко к земле, питаемая в точке, положение которой относительно основания выбирается так, чтобы обеспечить антенне заданные характеристики.

**antena con alimentación intermedia**

Antena vertical, con un extremo próximo a tierra y alimentada en un punto cuya posición con respecto a la base se selecciona para dar a la antena características especificadas.

schwundmindernde Antenne ;  
zwischen gespeiste Antenne  
antenna ad alimentazione intermedia  
intermediair gevoede antenne  
antena zasilana bocznikowo  
osymetriskt matad vertikalantenn

712-04-61

**antenne à charge série**

Antenne dont les *éléments rayonnants* comprennent une ou plusieurs réactances en série en vue de modifier la répartition du courant le long de l'antenne.

**series-loaded antenna**

An antenna whose *radiating elements* include one or more reactances in series to modify the current distribution.

**последовательно-нагруженная антенна**

Антенна, Дизлучающие элементы которой содержат один или несколько последовательно соединенных реактивных сопротивлений для регулировки распределения тока.

**antena con carga serie**

Antena cuyos *elementos radiantes* incluyen una o más reactancias en serie para modificar la distribución de corriente.

Antenne mit Reaktanzen in Serie  
antenna caricata in serie  
antenne met serie-inductantie  
(verlengspoel)  
antena z obciążeniem szeregowym  
seriebelastad antenn

712-04-62

**capacité terminale**

Élément conducteur, ou ensemble d'éléments conducteurs, reliés à l'extrémité non alimentée d'un *élément rayonnant* d'une antenne en vue de modifier la répartition du courant le long de l'antenne.

**end capacitor**

capacity top (deprecated)

A conducting element or group of conducting elements, connected at the unfed end of a *radiating element* of an antenna, to modify the current distribution on the antenna.

Dachkapazität ; Endkapazität ;  
kapazitives Dach (abgelehnt)  
capacità terminale  
topcapaciteit  
pojemność końcowa  
kapacitiv ändbelastning

712-04-62

**концевая емкость**

Проводящий элемент или группа проводящих элементов, подключенных к непитаемому концу *излучающего элемента* для изменения распределения тока в антенне.

**capacidad terminal**

Elemento conductor o grupo de elementos conductores conectados en el extremo no alimentado de un *elemento radiante* de una antena para modificar la distribución de corriente sobre la misma.

712-04-63

**antenne à capacité terminale**

*Antenne unipolaire* généralement verticale et courte par rapport à la longueur d'onde, comportant à son sommet une *capacité terminale*.

**top-loaded antenna**

A *monopole antenna*, generally vertical and short compared to its wavelength, incorporating an *end capacitor*.

**антенна с емкостной нагрузкой**

Вертикальный несимметричный вибратор, обычно короче длины волны, соединенный с *концевой емкостью*.

**antena con capacidad de tope**

Antena *monopolo* generalmente vertical y corta comparada con su longitud de onda que incorpora una *capacidad terminal*.

**Antenne mit Dachkapazität****antenna caricata (capacitivamente)****antenne met topcapaciteit****antena z obciążeniem końcowym****toppbelastad antenn**

712-04-64

**antenne en nappe**

*Antenne à capacité terminale* verticale dont la *capacité terminale* est constituée de fils conducteurs tous situés dans un plan horizontal.

**flat-top antenna**

A *top loaded antenna* for which the *end capacitor* consists of parallel wires in a horizontal plane.

**антенна с плоской емкостной нагрузкой**

Антенна с емкостной нагрузкой, состоящей из параллельных проводов в горизонтальной плоскости.

**antena de tope plano**

Antena con capacidad terminal, formada por conductores paralelos en un plano horizontal.

**Antenne mit flacher Dachkapazität****antenna a padiglione****vlakke-topantenne****antena z płaskim końcem****skivtoppbelastad antenn**

712-04-65

**antenne parapluie**

*Antenne à capacité terminale* dont la *capacité terminale* est constituée de fils conducteurs inclinés vers le sol, mais non reliés au sol.

*Note.* — L'antenne parapluie ne doit pas être confondue avec l'*antenne à réflecteur en parapluie*.

**umbrella antenna**

A *top loaded antenna* for which the *end capacitor* consists of wire elements sloping down towards the ground but not connected to it.

*Note.* — An umbrella antenna is different from an *umbrella reflector antenna*.

**зонтичная антенна**

Антенна с емкостной нагрузкой, проволочные элементы которой наклонены к земле, но с ней не соединяются.

*Примечание.* — Зонтичная антенна отличается от зонтичной рефлекторной антенны.

**antena paraguas**

Antena con capacidad terminal, formada por conductores inclinados hacia el suelo, pero no unidos a él.

**Schirmantenne****antenna a ombrello****paraplu-antenne****antena parasolowa****paraplyantenn**

712-04-66

**antenne en L renversé**

*Antenne unipolaire* constituée par un conducteur perpendiculaire à la surface conductrice, relié, par son extrémité non alimentée, à l'extrémité d'un conducteur parallèle à la surface ; chaque conducteur peut comprendre plusieurs fils.

(umgekehrte) L-Antenne  
antenna a L rovesciato  
omgekeerde L-antenne  
antena L  
inverterat-L-antenn

**inverted-L antenna**

A *monopole antenna* consisting of one conductor perpendicular to the conducting surface, connected at its unfed end to the end of a conductor parallel to that surface ; each of the two conductors may consist of several wires.

**Г-образная антенна**

*Несимметричный вибратор*, состоящий из проводника, перпендикулярного проводящей поверхности и соединенного своим невозбуждаемым концом с концом другого проводника, параллельного этой поверхности ; причем каждый из двух проводников может состоять из нескольких проводов.

**antena en L invertida**

Antena *monopolo* que consiste en un conductor perpendicular a la superficie conductora en cuyo extremo no alimentado está conectado un conductor paralelo a la superficie ; cada conductor puede consistir en varios hilos.

712-04-67

**antenne en T**

*Antenne unipolaire* constituée par un conducteur perpendiculaire à la surface conductrice, relié, par son extrémité non alimentée, au milieu d'un conducteur parallèle à la surface ; chaque conducteur peut comprendre plusieurs fils.

T-Antenne  
antenna a T  
T-antenne  
antena T  
T-antenn

**T antenna**

A *monopole antenna* consisting of one conductor perpendicular to the conducting surface, connected at the unfed end to the mid-point of a conductor parallel to that surface ; each of the two conductors may consist of several wires.

**Т-образная антенна**

*Несимметричный вибратор*, состоящий из проводника, перпендикулярного проводящей поверхности, соединенного своим невозбуждаемым концом со средней точкой другого проводника, параллельного этой поверхности ; причем каждый из этих двух проводников может состоять из нескольких проводов.

**antena en T**

Antena *monopolo* que consiste en un conductor perpendicular a la superficie conductora cuyo extremo no alimentado se conecta al punto medio de un conductor paralelo a la superficie ; cada conductor puede consistir en varios hilos.

712-04-68

**antenne en V incliné**

*Antenne symétrique à onde progressive* constituée par deux conducteurs formant un V dans un plan incliné sur l'horizontale, alimentés à la pointe du V, qui est le point le plus haut de l'antenne, les deux extrémités des branches du V étant reliées à la terre par l'intermédiaire d'impédances appropriées.

geneigte V-Antenne  
antenna a V inclinato  
hellende V-antenne  
antena typu V nachylone  
lutande-V-antenn

**inclined - V antenna**

A symmetrical *travelling-wave antenna* consisting of two conductors forming a V in a plane inclined to the horizontal, fed at the apex of the V, the highest point of the antenna, the two ends being connected to the ground through appropriate impedances.

**наклонная V-образная антенна**

Симметричная антенна бегущей волны, состоящая из двух проводников, образующих букву V в плоскости, наклонной к горизонту, и возбуждаемых у вершины V-высшей точки антенны ; при этом два нижних конца проводника соединены с землей через соответствующий импеданс.

712-04-68

**antena en V inclinada**

Antena de onda progresiva simétrica que consiste en dos conductores que forman una V en un plano inclinado respecto del horizontal con la alimentación en el apex de la V que es al mismo tiempo el punto más alto de la antena, los dos extremos se conectan a tierra a través de impedancias adecuadas.

712-04-69

**antenne en V renversé**

*Antenne à onde progressive* constituée par un conducteur en forme de V renversé dans un plan vertical, dont une extrémité est alimentée et l'autre reliée à la terre par l'intermédiaire d'une impédance appropriée.

umgekehrte V-Antenne  
antenna a V invertito  
omgekeerde V-antenne  
antena typu V odwrócone  
inverterat-V-antenn

**inverted - V antenna**

A *travelling-wave antenna* consisting of a conductor in the form of an inverted "V" located in a vertical plane with one extremity being fed and the other connected to the ground through an appropriate impedance.

**вертикальная V-образная антенна**

Антенна бегущей волны, состоящая из проводника в виде перевернутой буквы V, расположенной в вертикальной плоскости и на один конец которой подается питание, а другой соединяется с землей через соответствующий импеданс.

**antena en V invertida**

Antena de onda progresiva que consiste en un conductor en forma de V colocada en un plano vertical una de cuyas extremidades se alimenta y la otra se conecta a tierra a través de una impedancia adecuada.

712-04-70

**antenne à longs fils**

Antenne constituée par un conducteur comprenant un ou plusieurs fils dont la longueur est de plusieurs longueurs d'onde, alimentés à une extrémité.

Langdrahtantenne  
antenna a fili lunghi  
langedraadantenne  
antena długoprzewodowa  
långtrådsantenn

**long-wire antenna**

A wire antenna which is long in comparison with the operating wavelength, and is fed at one end.

**длинная проволочная антенна**

Проволочная антенна, длина которой больше рабочей длины волны, питаемая на одном конце.

**antena de hilo largo**

Antena de alambre que es largo cuando se lo compara con la longitud de onda de operación y se alimenta en uno de sus extremos.

712-04-71

**antenne Beverage**

Antenne de réception à *onde progressive* composée d'un long conducteur horizontal relativement proche d'un sol mauvais conducteur, orienté vers l'émetteur, connecté au récepteur à une extrémité, et relié à la terre à l'autre extrémité par l'intermédiaire d'une impédance appropriée.

Beverage-Antenne  
antenna Beverage  
Beverage-antenne  
antena Beverage  
Beverage-antenn

**Beverage antenna**

A *travelling-wave receiving antenna* composed of a long horizontal conductor relatively near a ground of poor conductivity, connected to the receiver at one end, oriented in the direction of the transmitter and connected to ground through an appropriate impedance at the far end.

**антенна Беведрджа**

Приемная антенна бегущей волны, состоящая из длинного горизонтального проводника, располагаемого сравнительно близко к земле с плохой проводимостью, ориентированного на передатчик и соединенного с приемником на одном конце и с землей через соответствующий импеданс на другом конце.

**antena Beverage**

Antena receptora de onda progresiva compuesta de un conductor horizontal largo relativamente cerca de tierra de poca conductividad con el receptor conectado a tierra a través de una impedancia apropiada.

712-04-72

**(antenne) losange**

*Antenne symétrique à onde progressive*, constituée par de longs fils rayonnants disposés suivant les côtés d'un losange, alimentée symétriquement en un des sommets du losange et fermée au sommet opposé par une impédance appropriée.

**Rhombusantenne  
antenna a rombo  
ruitantenne  
antena rombowa  
rombantenn**

**rhombic antenna**

A *symmetrical travelling wave antenna* composed of long-wire radiators forming the sides of a rhombus with a balanced feed at one end and terminated by an appropriate impedance at the other end.

**ромбическая антенна**

*Симметричная антенна бегущей волны*, состоящая из длинных излучающих проводов, образующих стороны ромба, с симметричным питанием на одном конце, и нагруженная соответствующим импедансом на другом конце.

**antena rómbica**

Antena de onda progresiva simétrica compuesta de radiadores de hilo largo formando los lados de un rombo con un alimentador balanceado en un extremo y terminado en una impedancia apropiada en el otro extremo.

712-04-73

**antenne MUSA**

*Antenne en réseau rectiligne* constituée par des *antennes losange* identiques, alimentées avec des phases relatives réglables, de façon à faire varier la direction de l'axe du *lobe principal* dans le plan vertical de symétrie.

**MUSA-Antenne ; Gruppenantenne mit  
schwenkbarer Richtcharakteristik  
schiera a scansione  
musa-antenne  
zestaw wieloelementowy sterowalny  
musa-antenn**

**multiple-unit steerable array**

**musa antenna**

A *linear array* of identical *rhombic antennas* the outputs of which are combined with adjustable phase delays so as to give steerable directional properties in the vertical plane of symmetry.

**многоэлементная антенная решетка с управляемой диаграммой направленности**

*Линейная антенная решетка*, состоящая из одинаковых *ромбических антенн*, выходы которых соединены с фазовращателями для управления направленностью антенны в вертикальной плоскости симметрии.

**conjunto orientable de unidades multiples**

**antena MUSA**

*Conjunto lineal* de antenas rómbicas idénticas cuyas salidas se combinan con retardos de fase ajustables de tal modo de dar propiedades direccionales orientables en el plano vertical de simetría.

**E - Autres antennes**

(en réseaux - à onde de surface - indépendantes de la fréquence)

**E - Other antennas**

(arrays - surface wave - frequency independent)

**E - Другие антенны**

(антенные решетки, антенны поверхностной волны, частотно-независимые антенны)

**E - Otras antenas**

(conjuntos - onda de superficie - independientes de la frecuencia)

712-04-81

**antenne rideau**

**rideau (d'antennes)**

Antenne à *rayonnement transversal* en *réseau plan* dont les *éléments rayonnants*, constitués habituellement de fils, sont disposés dans un plan vertical.

*Note.* — En général, une antenne rideau est utilisée avec un réseau d'*éléments réflecteurs*.

**Vorhangantenne ; Antennenwand mit  
Reflektor  
antenna a cortina  
gordijnantenne  
antena ścianowa  
antennmatta**

**curtain antenna**

A *broadside planar array* in which the *radiating elements* usually consisting of wires are arranged within a vertical plane.

*Note.* — Generally, a curtain antenna is used with an array of *reflector elements*.

712-04-81

**плоская многовибраторная антенна**

*Плоская антенная решетка поперечного излучения, излучающие элементы которой состоят обычно из проводов, располагаемых в вертикальной плоскости.*

*Примечание. — Как правило, плоская многовибраторная антенна используется с решеткой рефлекторных элементов.*

**antena cortina**

*Conjunto plano de radiación lateral en el cual los elementos radiantes usualmente hilos se ubican dentro de un plano vertical.*

712-04-82

**rideau de doublets**

*Antenne rideau constituée par des doublets parallèles, longs soit d'une demi-longueur d'onde soit d'une longueur d'onde, essentiellement horizontaux et espacés approximativement d'une demi-longueur d'onde dans un plan vertical.*

**dipole-curtain antenna**

*A curtain antenna comprising parallel dipoles with a length of either a half or a full wavelength, essentially horizontal and spaced approximately half a wavelength apart in a vertical plane.*

**симметричная плоская многовибраторная антенна**

*Плоская многовибраторная антенна, состоящая из параллельных симметричных вибраторов длиной в половину или в полную длину волны, располагаемых горизонтально и с разномом в вертикальной плоскости приблизительно на половину длины волны.*

**antena cortina de dípolos**

*Antena cortina formado por dípolos paralelos con una longitud de media onda o de onda completa, esencialmente horizontales y espaciados aproximadamente por media onda en el plano vertical.*

**Dipolantennenwand**  
**antenna a cortina di dipoli**  
**dipool-gordijnantenne**  
**antena ścianowa dipolowa**  
**dipolmatta**

712-04-83

**antenne Chireix-Mesny**

*Antenne rideau constituée par un ensemble de conducteurs disposés en dents de scie symétriques à angles droits, superposés, dont les parties rectilignes ont une longueur d'une demi-longueur d'onde.*

**Chireix-Mesny antenna**

*A curtain antenna consisting of conductors having the form of right-angled symmetrical saw-tooths with sides of half a wavelength.*

**антенна Ширекса-Мени**

*Плоская многовибраторная антенна, состоящая из проводников, располагаемых в виде прямоугольных и симметричных зубьев пилы, со сторонами, равными половине длины волны.*

**antena de Chireix-Mesny**

*Antena cortina que consiste en conductores que forman dientes de sierra simétricos en ángulo recto cuyos lados son de media longitud de onda.*

**Chireix-Mesny-Antenne**  
**antenna Chireix-Mesny**  
**Chireix-Mesny-antenne**  
**antena Chireix-Mesny**  
.....

712-04-84

**antenne Franklin**

*Antenne rideau constituée par des éléments rayonnants verticaux alimentés à une de leurs extrémités, et dont chacun est un conducteur replié ou chargé à intervalles réguliers par des réactances en série, de façon que les rayonnements provenant de toutes ses parties soient en phase.*

**Franklin antenna**

*A curtain antenna comprising vertical end-fed radiating elements, each of which consists of a conductor folded or loaded by series reactances at regular intervals, so that the radiation from all parts of it is in phase.*

**антенна Франклина**

*Плоская многовибраторная антенна, содержащая вертикальные излучающие элементы, возбуждаемые на конце, каждый из которых состоит из проводника, согнутого или нагруженного последовательно реактивных сопротивлений с равномерными интервалами так, чтобы излучения всех частей были в фазе.*

**Franklin-Antenne**  
**antenna Franklin**  
**Franklin-antenne**  
**antena Franklina**  
**Franklin-antenn**

712-04-84

**antena Franklin**

*Antena cortina* que consiste en *elementos radiantes* cada uno de los cuales consiste en un conductor plegado o cargado por reactancias en serie a intervalos regulares de tal manera que la radiación de todas sus partes está en fase.

712-04-85

**panneau de doublets**

*Panneau* dont les *éléments rayonnants* sont des *doublets*.

**panel of radiating dipoles**

A *panel* whose *radiating elements* are *dipoles*.

**полотно симметричных вибраторов**

*Полотно, излучающими элементами* которого являются *симметричные вибраторы*.

**panel de dipolos radiantes**

Panel cuyos *elementos radiantes* son *dipolos*.

Dipolfeld ; Dipolstrahlerfeld  
pannello di dipoli  
veld van stralende dipolen  
panel dipoli promieniujących  
dipolpanel

712-04-86

**réseau de Dolph Chebyshev****réseau de Dolph Tchebycheff**

*Antenne en réseau* constituée par des *éléments rayonnants* uniformément espacés, et alimentés de façon telle que la *fonction caractéristique de réseau* est représentée par un polynôme de Chebyshev d'ordre égal au nombre d'éléments moins un.

*Note.* — La fonction caractéristique de réseau est telle que tous les lobes latéraux ont le même niveau.

**Chebyshev array****Dolph-Chebyshev array**

An *array* antenna with uniform element spacing and excitation coefficients chosen such that the *array factor* can be expressed as a Chebyshev polynomial whose order is the number of elements minus one.

*Note.* — The array factor of a Chebyshev array is such that all the side lobes have the same level.

**антенная решетка Чебышева**

*Антенная решетка* с таким размещением одинаковых излучающих элементов и с такими коэффициентами их возбуждения, что *множитель антенной решетки* выражается полиномом Чебышева, порядок которого равен числу его элементов минус один.

*Примечание.* — Множитель антенной решетки Чебышева имеет такое значение, что все боковые лепестки обладают одним и тем же уровнем.

**conjunto Chebyshev****conjunto de Dolph Chebyshev**

*Antena de conjunto* con elementos uniformemente espaciados y con coeficientes de excitación elegidos de tal modo que el *factor de conjunto* puede expresarse como un polinomio de Chebishev cuyo orden es el número de elementos menos uno.

*Nota.* — El factor de conjunto de un conjunto Chebyshev es tal que todos los lóbulos laterales tienen el mismo nivel.

Tschebyschew-Gruppe ;  
Dolph-Tschebyschew-Gruppe  
schiera Dolph-Chebyashev  
Tchebyscheff-antennestelsel ;  
Dolph-Tchebyscheff-antennestelsel  
zestaw (antenowy) Czebyszewa ; zestaw  
(antenowy) Dolph-Czebyszewa  
Chebyshev-antenn

712-04-87

**antenne microruban**

*Antenne* constituée par un conducteur métallique mince disposé sur une plaque diélectrique, dont l'autre face est recouverte d'une couche conductrice constituant un plan de potentiel nul.

**microstrip antenna**

An antenna which consists of a thin metallic conductor bonded to a thin dielectric substrate which is in turn bonded to a ground plane.

**микрополосковая антенна**

Антенна, состоящая из тонкого металлического проводника на тонкой диэлектрической подложке, которая в свою очередь закреплена на заземленной плоскости.

Microstrip-Antenne ; Streifenleiterantenne  
antenna a microstriscia  
microstripantenne  
antena mikropaskowa  
mikrostripantenn

712-04-87

**antena de microcinta**

Antena que consiste en un conductor metálico fino pegado a un sustrato dieléctrico fino que a su vez está pegado a un plano de tierra.

712-04-88

**(antenne) Yagi  
antenne Yagi-Uda**

*Antenne en réseau à rayonnement longitudinal* constituée par un *élément alimenté*, un *élément réflecteur* et un ou plusieurs *éléments directeurs*.

*Note.* — En pratique, l'élément réflecteur peut être constitué par un ensemble d'éléments, ou par une surface réfléchissante.

**Yagi-Uda antenna  
Yagi antenna**

An *end-fire array* consisting of a *driven element*, one *reflector element* and one or more *director elements*.

*Note.* — In practice, the reflector element may consist of an assembly of elements or a reflecting surface.

**антенна Уда-Яги**

*Антенная решетка осевого излучения*, состоящая из *активного элемента*, одного *рефлектора* и одного или более *директоров*.

*Примечание.* — На практике рефлектор может состоять из совокупности элементов или рефлекторной поверхности.

**antena Yagi-Uda  
antena Yagi**

*Conjunto* que irradia longitudinalmente, que consiste en un *elemento excitado*, un *elemento reflector* y uno o más *elementos directores*.

Yagi-Uda-Antenne ; Yagi-Antenne  
antenna Yagi ; antenna Yagi-Uda  
Yagi-Uda-antenne ; Yagi-antenne  
antena Yagi ; antena Yagi-Uda  
Yagi-antenn

712-04-89

**(antenne) cigare**

*Antenne à onde de surface* constituée par des disques conducteurs disposés perpendiculairement à un support métallique servant d'axe commun, et comportant à une extrémité un *élément alimenté*.

**cigar antenna**

A *surface wave antenna* composed of metal disks disposed perpendicularly about a metal support which serves as their common axis and having a *fed element* at one end.

**сигарообразная антенна**

*Антенна поверхностной волны*, образованная металлическими дисками, размещенными перпендикулярно металлической опоре, которая является их общей осью, и питаемым элементом с одного конца.

**antena cigarro**

Antena de onda de superficie compuesta de discos metálicos dispuestos perpendicularmente alrededor de un soporte metálico que sirve como eje común y un *elemento excitado* en uno de sus extremos.

Zigarrenantenne  
antenna a sigaro  
sigaarantenne  
antena cygarowa  
cigarrantenn

712-04-90

**(antenne en) hélice**

Antenne constituée par un conducteur en forme d'hélice, destinée à rayonner soit longitudinalement dans la direction de l'axe de l'hélice, soit transversalement.

*Note.* — En général, un plan réflecteur est disposé perpendiculairement à l'axe de l'hélice au voisinage d'une extrémité de celle-ci, l'alimentation se faisant entre le plan réflecteur et cette extrémité.

**helix antenna**

An antenna consisting of a conductor in the form of an helix and designed to radiate either along the axis of the helix or perpendicular to it.

*Note.* — In general, the helix is arranged with its axis perpendicular to a plane reflector and fed at the reflector end.

Wendelantenne  
antenna ad elica  
schroeflijnantenne ; helix  
antena śrubowa  
helixantenn

712-04-90

**спиральная антенна**

Антенна, состоящая из проводника в форме спирали и предназначенная для излучения или вдоль оси спирали, или перпендикулярно ей.

*Примечание.* — Как правило, спираль устанавливается так, чтобы ее ось была перпендикулярна плоскости рефлектора и питалась с конца рефлектора.

**antena helicoidal**

Antena que consiste en un conductor de forma helicoidal y diseñada para radiar a lo largo de su eje o perpendicularmente a ella.

*Nota.* — En general, el helicoide se coloca con su eje perpendicular a un plano reflector y se alimenta entre el reflector y el extremo próximo del helicoide.

712-04-91

**antenne (à tige) diélectrique  
(antenne) cierge**

Antenne à rayonnement longitudinal dont la partie rayonnante est constituée principalement par une tige de forme appropriée en matière diélectrique.

dielektrische Stabantenne ; Stielantenne  
antenna a asta dielettrica  
diëlektrische staafantenne  
antena z prętem dielektrycznym  
dielektrisk stavantenn

**dielectric rod antenna**

An *end-fire* antenna which employs a shaped dielectric as a significant part of a radiating element.

**диэлектрическая стержневая антенна**

Антенна осевого излучения, использующая профилированный диэлектрик как основную часть излучающего элемента.

**antena de barra dieléctrica**

Antena que irradia por el extremo que emplea un dieléctrico conformado como parte significativa de un elemento radiante.

712-04-92

**antenne log-périodique**

Antenne indépendante de la fréquence constituée d'éléments rayonnants dont les dimensions et les espacements sont approximativement proportionnels aux termes d'une série géométrique.

logarithmisch-periodische Antenne  
antenna log-periodica  
log-periodiek antenne  
antena logarytmiczno-periodyczna  
logperiodisk antenn

**log-periodic antenna**

A *frequency-independent antenna* which consists of *radiating elements* whose dimensions and spacings are approximately proportional to the terms of a geometric series.

**логопериодическая антенна**

Частотно-независимая антенна, состоящая из излучающих элементов, размеры и разнос которых приблизительно пропорциональны членам геометрической прогрессии.

**antena log-periódica**

Antena independiente de la frecuencia que consiste en *elementos radiantes* cuyas dimensiones y espaciados son aproximadamente proporcionales a los términos de una serie geométrica.

712-04-93

**antenne spirale équiangulaire**

*Antenne indépendante de la fréquence* constituée par une ou plusieurs paires de surfaces conductrices planes ou coniques, chaque surface étant limitée par deux spirales équiangulaires, toutes ces spirales se déduisant l'une de l'autre par rotation autour du centre de la spirale ou de l'axe du cône.

*Notes.*

1 — L'antenne spirale équiangulaire est généralement constituée par une paire de bras alimentée symétriquement. Elle peut aussi comporter deux paires de bras orientées à 90° par rapport à leur axe commun, et alimentées en quadrature.

2 — Les bras des spirales peuvent être appliqués sur une surface plane ou sur une surface conique, les antennes étant alors appelées "antenne spirale équiangulaire plane" ou "antenne spirale équiangulaire conique" respectivement.

3 — Habituellement, cette antenne est conçue de telle façon que les parties non conductrices de la surface sur laquelle l'antenne est appliquée ont les mêmes formes et dimensions que les bras de la spirale. Cette conception est dite auto-complémentaire.

logarithmische Spiralantenne  
antenna a spirale equiangolare  
dubbele schroeflijnantenne  
antena spiralna ro'wnokątna  
spiralantenn

**equiangular spiral antenna**

*A frequency independent antenna* whose conducting surfaces have shapes generated by equiangular spirals having a common axis and the same defining parameter.

*Notes.*

1 — The antenna usually has two arms fed by a balanced feedline. It may have multiple pairs of arms. A common design requires two pairs oriented 90° apart about their common axis and fed in phase quadrature.

2 — The arms of the spirals can conform to planar or conical surfaces, in which case they are referred to as planar or conical equiangular spiral antennas respectively.

3 — These antennas are usually designed so that the non-conducting portion of the surface to which the antenna conforms is of the same shape and size as the spiral arms. This design is said to be self-complementary.

**равноугольная спиральная антенна**

*Частотно-независимая антенна* с проводящими поверхностями в форме равноугольных спиралей с общей осью и одинаковыми определяющими параметрами.

*Примечания.*

1 — Антенна имеет обычно два плеча, питаемых симметричной линией, но может иметь несколько пар плеч. Типовая конструкция содержит две пары плеч, расположенных под углом 90° к их общей оси и питаемых со сдвигом по фазе на 90°.

2 — Плечи спиралей могут сопрягаться с плоской или конической поверхностями, и в этом случае антенны называются соответственно плоская или коническая равноугольная спиральная антенна.

3 — Эти антенны обычно конструируются так, что непроводящие части поверхности, с которой сопрягается антенна, имеют ту же форму и размеры, что и спиральные плечи. Такая конструкция называется самодополняющей.

712-04-93

**antena espiral equiangular**

*Antena independiente de la frecuencia* cuya superficie conductora tiene la forma generada por espirales equiangulares que tienen un eje común y el mismo parámetro que las define.

*Notas.*

1 — La antena usualmente tiene dos brazos alimentados mediante una línea de alimentación balanceada. Puede tener un múltiple par de brazos. Un diseño común requiere dos pares orientados a 90 grados alrededor de su eje común y alimentados en cuadratura de fase.

2 — Los brazos de las espirales pueden conformar una superficie plana o cónica, en cuyos casos se las denomina antena espiral equiangular plana o cónica respectivamente.

3 — Estas antenas se diseñan usualmente de tal modo que la porción no conductora de la superficie a la cual la antena se conforma es de la misma forma y tamaño que los brazos de la espiral. Este diseño se denomina autocomplementario.

## SECTION 712-05 - TERMES SPÉCIFIQUES AUX ANTENNES CONSTITUÉES PAR DES OUVERTURES ET SURFACES RAYONNANTES

## SECTION 712-05 - SPECIFIC TERMS FOR ANTENNAS CONSISTING OF RADIATING SURFACES ET APERTURES

## РАЗДЕЛ 712-05 - ТЕРМИНЫ, ХАРАКТЕРНЫЕ ДЛЯ АНТЕНН, СОСТОЯЩИХ ИЗ ИЗЛУЧАЮЩИХ ПОВЕРХНОСТЕЙ И РАСКРЫВОВ

## SECCIÓN 712-05 - TÉRMINOS ESPECÍFICOS PARA ANTENAS FORMADAS POR APERTURAS Y SUPERFICIES RADIANTES

**A - Ouvertures rayonnantes****A - Radiating apertures****A - Излучающие поверхности****A - Aperturas radiantes**

712-05-01

**ouverture (rayonnante)  
ouverture (radioélectrique)**

Pour une antenne ayant un *faisceau* unique, portion d'une surface plane très voisine de l'antenne et perpendiculaire à l'axe du faisceau, à travers laquelle passe la presque totalité de la puissance rayonnée.

*Note.* — Pour certains types d'antennes tels que *cornets* ou *antennes à réflecteur*, l'ouverture rayonnante peut être pratiquement considérée comme étant une projection orthogonale de la partie rayonnante de l'antenne.

**aperture (of an antenna)  
radiating aperture (of an antenna)**

For an antenna having one *beam*, a plane surface close to the antenna and normal to the axis of the beam, through which the major part of the radiated power passes.

*Note.* — For certain types of antennas such as *horns* or *reflector antennas*, the aperture may practically be considered as an orthogonal projection of the radiating part of the antenna.

**раскрыв (антенны)  
излучающий раскрыв**

Для антенны, имеющей один *луч*, — это плоская поверхность, расположенная близко к антенне и перпендикулярно ее оси, через которую передается основная доля мощности излучения.

*Примечание.* — Для определенных типов антенн, таких, как рупорная или рефлекторная, раскрывом может считаться ортогональная проекция излучающей части антенны.

**Apertur (einer Antenne) ; strahlende  
Apertur (einer Antenne)****apertura (di un'antenna) ; apertura  
irradiante****opening ; apertuur****apertura (anteny) ; apertura promieniująca  
cała (anteny)****apertur**

712-05-01

**apertura** (de una antena)  
**apertura radiante** (de una antena)

Para una antena que tiene un solo *haz*, superficie plana próxima a la antena y normal al eje del *haz*, a través de la cual pasa la mayor parte de potencia.

*Nota.* — Para ciertos tipos de antena tales como *bocinas* o antenas con reflector, la apertura puede considerarse prácticamente como una proyección ortogonal de la parte radiante de la antena.

712-05-02

**(fonction d') illumination** (d'une ouverture)

Expression donnant la répartition en amplitude, phase et polarisation des composantes du champ électromagnétique en tous les points de l'*ouverture rayonnante* d'une antenne.

**aperture illumination** (function)

A mathematical expression giving the amplitude, phase and polarization distribution of the electromagnetic field at each point on the *aperture* of an antenna.

**функция распределения поля в раскрыве антенны**

Математическое выражение, дающее распределение амплитуды, фазы и поляризации электромагнитного поля в каждой точке *раскрыва* антенны.

**iluminación de apertura** (función)

Expresión matemática que da la distribución de amplitud, fase y polarización del campo electromagnético en cada punto sobre la *apertura* de una antena.

**Aperturbelegungsfunktion ;**

**Aperturausleuchtungsfunktion**  
**(funzione di) illuminazione d'apertura**  
**aperturbelichting ; openingbelichting**  
**oświetlenie apertury** (wyrażenie matematyczne)  
**aperturfältfördelning**

712-05-03

**diagramme d'illumination** (d'une ouverture)

Représentation graphique de la répartition du champ électromagnétique sur l'*ouverture rayonnante* d'une antenne.

**illumination pattern**  
**illumination diagram**

A graphical representation of the distribution of the electromagnetic field over the *aperture* of an antenna.

**диаграмма распределения поля в раскрыве**

Графическое представление распределения электромагнитного поля в *раскрыве* антенны.

**diagrama de iluminación**

Representación gráfica de la distribución del campo electromagnético sobre la *apertura* de una antena.

**Aperturbelegungsdiagramm ;**

**Aperturausleuchtungsdiagramm**  
**diagramma d'illuminazione**  
**belichtingspatroon ; belichtingsdiagram**  
**charakterystyka oświetlenia** (ujęcie graficzne)  
**fältfördelningsdiagram**

712-05-04

**répartition en cloche** (du champ sur une ouverture)

**distribution en cloche** (du champ sur une ouverture)

Répartition du champ électromagnétique sur l'*ouverture rayonnante*, telle que le module de la *fonction d'illumination* décroisse du centre vers les bords de l'ouverture.

**tapered distribution** (of a field over an aperture)  
**gabled distribution** (of a field over an aperture) (deprecated)

A distribution of the electromagnetic field over an *aperture* such that the magnitude of the *aperture illumination* decreases from the centre to the edges.

**спадающее распределение** (поля в раскрыве)

Распределение электромагнитного поля в *раскрыве*, при котором его величина уменьшается от центра к краям.

**distribución en campana** (del campo sobre una apertura)

Distribución del campo electromagnético sobre una *apertura* tal que la magnitud de la *iluminación de apertura* decrece a partir del centro hacia los bordes.

**zum Rand abfallende Belegung** (eines Feldes über eine Apertur)

**distribuzione rastemata** (tapered)  
**niet-uniforme belichting**  
**rozkład malejący** (pola nad apertura)  
**avtagande fältfördelning**

712-05-05

**facteur d'illumination** (d'une ouverture)  
rendement d'ouverture (terme déconseillé dans ce sens)

Rapport de la *directivité* maximale d'une antenne pour une *fonction d'illumination* donnée de son *ouverture rayonnante*, à celle qui serait obtenue avec une illumination de cette ouverture, uniforme en polarisation, en amplitude et en phase, pour une même puissance rayonnée.

**aperture illumination efficiency**

For an antenna with a specified *aperture illumination*, the ratio of its peak *directivity* to the peak directivity when the *aperture illumination* is uniform in polarization, amplitude and phase, with the same total radiated power.

**коэффициент использования раскрыва**

Для антенны с конкретным распределением поля в раскрыве-это отношение максимального коэффициента направленного действия к максимальному коэффициенту направленного действия, соответствующей равномерному распределению поля в раскрыве при той же поляризации, амплитуде, фазе и излучаемой мощности.

**eficiencia de iluminación de apertura**  
**factor de iluminación**

Para una antena con una especificada iluminación de apertura, relación entre su máximo de *directividad* y la directividad máxima que se obtiene cuando la *iluminación de apertura* es uniforme en polarización, amplitud y fase y con la misma potencia radiada total.

Aperturbelegungswirkungsgrad ;  
Aperturausleuchtungswirkungsgrad  
efficienza d'illuminazione d'apertura  
apertuurbelichtingsfactor  
skuteczność oświetlenia apertury  
aperturverkningsgrad

712-05-06

**rendement d'ouverture**

Pour une antenne à ouverture, rapport de l'*aire équivalente totale* maximale à l'aire géométrique de l'*ouverture rayonnante*.

**antenna efficiency** (for an aperture-type antenna)

For an aperture-type antenna with a specified *aperture illumination*, the ratio of the maximum *total effective area* to the geometric area of the *aperture*.

**коэффициент использования площади раскрыва**

Для антенны с конкретным распределением поля в раскрыве — отношение максимальной общей эффективной площади к геометрической площади раскрыва.

**eficiencia de antena** (para una antena del tipo de apertura)  
**rendimiento de apertura**

Para una antena del tipo apertura con una especificada *iluminación de apertura*, relación entre el área efectiva máxima total y el área geométrica de la *apertura*.

Antennenwirkungsgrad (einer Aperturantenne)  
efficienza dell'antenna  
antennenrendement (voor een apertuurantenne)  
sprawność anteny (z aperturą)  
.....

## B - Réflecteurs et antennes à réflecteurs

### B - Reflectors and reflector antennas

### Б - Рефлекторы и рефлекторные антенны

### B - Reflectores y antenas reflectoras

712-05-11

**réflecteur**

Surface conductrice ou ensemble conducteur se comportant pratiquement comme une surface continue, de dimensions grandes par rapport à la longueur d'onde, destiné à renvoyer le rayonnement incident dans la ou les directions voulues, avec éventuellement un effet de convergence ou de divergence.

*Note.* — Le terme "réflecteur" peut désigner aussi un *élément réflecteur*.

**reflector**  
**reflecting surface**

A conductive surface or conductive assembly which acts as a practically continuous surface, whose dimensions are large compared to the wavelength, used to reinforce or divert the incident radiation in desired directions.

*Note.* — The term "reflector" may be used also for a *reflector element*.

Reflektor ; Reflektorfläche  
riflettore ; superficie riflettente  
reflector  
reflektor ; powierzchnia odbijająca  
reflektor

712-05-11

**рефлектор**  
**рефлекторная поверхность**

Проводящая поверхность или проводящий блок, действующие как практически непрерывная поверхность, размеры которой значительно больше длины волны, и используемые для усиления или отражения падающей волны в заданном направлении.

*Примечание.* — Термин "рефлектор" может также использоваться в значении "рефлекторный элемент".

**reflector**  
**superficie reflectora**

Superficie conductora o un conjunto conductor que actúa como una superficie prácticamente continua, cuyas dimensiones son mucho más grandes que la longitud de onda, que se emplea para reforzar o dirigir la radiación incidente en direcciones deseadas.

*Nota.* — El término "reflector" se puede emplear también para un *elemento reflector*.

712-05-12

**réflecteur déviateur**  
**réflecteur passif (terme déconseillé)**

*Réflecteur* ne faisant pas nécessairement partie d'une antenne, destiné à dévier un rayonnement incident dans la direction voulue.

passiver Reflektor  
riflettore passivo  
passieve reflector ; spiegel  
reflektor pasywny  
fri reflektor

**passive reflector**

A *reflector*, generally not part of an antenna, designed to divert the incident radiation into a desired direction.

**пассивный рефлектор**

*Рефлектор*, который, как правило, не является частью антенны и предназначен для отклонения падающей волны в заданном направлении.

**reflector pasivo**

*Reflector*, generalmente que no forma parte de una antena, diseñado para dirigir la radiación incidente en la dirección deseada.

712-05-13

**réflecteur focalisant**

*Réflecteur* de forme telle que le rayonnement issu d'une ou plusieurs *sources primaires* converge après réflexion vers le point voulu ou dans la direction voulue.

bündelnder Reflektor ; fokussierender  
Reflektor  
riflettore focalizzato  
focusserende reflector  
reflektor ogniskujący  
fokuserande reflektor

**focusing reflector**

A *reflector* whose shape is such that when it is fed from one or more *primary radiators* the reflected energy is focused to a given point or a given direction.

**фокусирующий рефлектор**

*Рефлектор*, форма которого такова, что когда он питается от одного или нескольких *первичных излучателей*, отраженная энергия фокусируется в заданной точке или заданном направлении.

**reflector focalizador**

*Reflector* cuya forma es tal que cuando se alimenta desde uno o más *radiadores primarios* la energía reflejada es localizada hacia un punto dado o en una dirección dada.

712-05-14

**réflecteur principal**

Dans une antenne comportant plusieurs *réflecteurs*, celui qui a les plus grandes dimensions.

Hauptreflektor  
riflettore principale  
hoofdreflector  
reflektor główny  
huvudreflektor

**main reflector**

The largest *reflector* of a multiple *reflector antenna*.

**главный рефлектор**

Наибольший *рефлектор* в *многорефлекторной антенне*.

**reflector principal**

El *reflector* más grande en una antena con *reflectores* múltiples.

712-05-15

**réflecteur secondaire**

*Réflecteur* autre que le *réflecteur principal* dans une antenne à plusieurs réflecteurs.

**sub-reflector**

A reflector other than the *main reflector* of a multiple *reflector antenna*.

**вспомогательный рефлектор**

Любой рефлектор, кроме главного рефлектора, в *многорефлекторной антенне*.

**subreflector**

*Reflector* aparte del *reflector principal* en una antena de reflectores múltiples.

**Hilfsreflektor**

sub-riflettore  
subreflector  
reflektor pomocniczy  
subreflektor

712-05-16

**réflecteur grille**

*Réflecteur* constitué par un ensemble de barreaux ou de bandes parallèles.

**lattice reflector**

A *reflector* composed of parallel reflecting rods or strips.

**решетчатый рефлектор**

*Рефлектор*, состоящий из параллельных рефлекторных полос или стержней.

**reflector de rejilla**

*Reflector* compuesto de barras reflectoras paralelas o cintas.

Gitterreflektor  
riflettore a griglia  
roosterreflector  
reflektor kratowy  
gallerreflektor

712-05-17

**réflecteur parabolique**

*Réflecteur focalisant* constitué par une portion de paraboloïde, généralement de révolution.

**paraboloidal reflector**

A *reflector* which is a portion of the surface of a paraboloid, generally of revolution.

**параболидаальный рефлектор**

*Рефлектор*, являющийся частью рефлекторной поверхности параболоида вращения.

**reflector parabólico**

*Reflector* constituido por una porción de superficie de un paraboloide, generalmente de revolución.

Paraboloidreflektor  
riflettore parabolico  
parabolische reflector  
reflektor paraboidalny  
parabolisk reflektor ; parabol

712-05-18

**réflecteur cylindrique**

*Réflecteur focalisant* constitué par une portion de cylindre.

**cylindrical reflector**

A *reflector* which is a portion of the surface of a cylinder.

**цилиндрический рефлектор**

*Рефлектор*, являющийся частью поверхности цилиндра.

**reflector cilindrico**

*Reflector* constituido por una porción de superficie de un cilindro.

Zylinderreflektor  
riflettore cilindrico  
cilindrische reflector  
reflektor cylindryczny  
cylindrisk reflektor

712-05-19

**réflecteur sphérique**

*Réflecteur* constitué par une portion de sphère.

**spherical reflector**

A *reflector* which is a portion of the surface of a sphere.

**сферический рефлектор**

*Рефлектор*, являющийся частью сферы.

sphärischer Reflektor  
riflettore sferico  
bolvormige reflector  
reflektor sferyczny  
sfärisk reflektor

- 712-05-19 reflector esférico**  
*Reflector* constituido por una porción de superficie de una esfera.
- 712-05-20 réflecteur toroïdal**  
*Réflecteur* constitué par une portion de la surface engendrée par la rotation d'un arc de courbe plane autour d'une droite de son plan, mais ne coupant pas l'arc de courbe.
- toroidal reflector**  
*A reflector* formed by rotating a plane curve about a non-intersecting coplanar line.
- тороидальный рефлексор**  
*Рефлексор*, образуемый вращением плоской кривой вокруг непересекающей ее копланарной линии.
- reflector toroidal**  
*Reflector* formado por la rotación de una curva plana alrededor de una línea coplanar no intersectante.
- 712-05-21 réflecteur en tore parabolique**  
*Réflecteur toroïdal* obtenu par la rotation d'un arc de parabole autour d'une droite de son plan perpendiculaire à son axe.
- parabolic torus reflector**  
*A reflector* formed by rotating a segment of a parabola about a non-intersecting coplanar line perpendicular to its axis.
- параболический тороидальный рефлексор**  
*Рефлексор*, образуемый вращением сегмента параболы вокруг непересекающей ее копланарной линии, перпендикулярной оси параболы.
- reflector en toro parabólico**  
*Reflector* formado por la rotación de un segmento de parábola alrededor de una línea coplanar no intersectante perpendicular a su eje.
- 712-05-22 réflecteur en dièdre**  
*Réflecteur* constitué par deux portions de plans se coupant en général à angle droit.
- dihedral corner reflector**  
*A reflector* composed of two mutually intersecting flat conductive surfaces, generally at right angles.
- двугранный уголкоый рефлексор**  
*Рефлексор*, образуемый двумя взаимно пересекающимися, обычно под прямым углом, плоскими проводящими поверхностями.
- reflector dihédrico**  
*Reflector* compuesto de dos superficies conductoras planas que se intersectan mutuamente, generalmente con un ángulo recto.
- 712-05-23 réflecteur en trièdre**  
*Réflecteur* constituée par trois portions de plans se coupant deux à deux généralement à angle droit.
- trihedral corner reflector**  
*A reflector* composed of three mutually intersecting flat conductive surfaces, generally at right angle.
- трехгранный уголкоый рефлексор**  
*Рефлексор*, образуемый тремя взаимно пересекающимися, обычно под прямым углом, плоскими проводящими поверхностями.
- Ringreflektor ; Toroid-Reflektor**  
 riflettore toroidale  
 toroidale reflector  
 reflektor toroidalny  
 toroidreflektor
- Parabolringreflektor ;**  
 Parabol-Toroid-Reflektor  
 riflettore a toro parabolico  
 parabolische toroidreflektor (ringreflector)  
 reflektor torusowy paraboloidalny  
 parabolisk toroidreflektor
- Zweiflächen-Winkelreflektor**  
 riflettore a diedro  
 tweevlaks hoekreflector  
 reflektor katowy dwuscienny  
 vinkelreflektor
- Dreiflächen-Winkelreflektor**  
 riflettore a triedro  
 drievlaks hoekreflector  
 reflektor katowy trójścienny  
 hörnreflektor

712-05-23

**reflector trihédrico**

*Reflector* compuesto de tres superficies conductoras planas que se intersectan mutuamente, generalmente con ángulos rectos.

712-05-24

**antenne à réflecteur**

Antenne comprenant au moins un *réflecteur*.

*Note.* — L'emploi du terme "antenne à réflecteur" est généralement limité au cas où la majeure partie de l'énergie rayonnée provient d'un réflecteur convenablement illuminé.

Reflektorantenne  
antenna a riflettore  
reflectorantenne  
antena reflektorowa  
reflektorantenn

**reflector antenna**

An antenna comprising at least one *reflector*.

*Note.* — The use of the term "reflector antenna" is generally restricted to those cases where most of the radiated power emanates from a properly illuminated reflector.

**рефлекторная антенна**

Антенна, включающая, по крайней мере, один рефлектор.

*Примечание.* — Использование термина "рефлекторная антенна" обычно ограничивается теми случаями, когда большая часть излучаемой мощности отражается рефлектором.

**antena de reflector**

Antena que tiene por lo menos un *reflector*.

*Nota.* — El uso del término "antena de reflector" se restringe generalmente a aquellos casos donde la mayoría de la potencia radiada emana de un reflector adecuadamente iluminado.

712-05-25

**antenne à réflecteur sphérique**

*Antenne à réflecteur* constituée par un *réflecteur sphérique* et une *source d'illumination* et qui comporte en général une correction des erreurs de phase dans l'*ouverture rayonnante*.

spärische Reflektorantenne  
antenna a riflettore sferico  
bolvormige reflectorantenne  
antena z reflektorem sferycznym  
sfärisk reflektorantenn

**spherical reflector antenna**

An antenna consisting of a *spherical reflector* and a *feed*, and generally including compensation of phase errors in the *reflector aperture*.

**сферическая рефлекторная антенна**

Антенна, состоящая из *сферического рефлектора* и *облучателя* и обычно включающая компенсатор фазовых ошибок в раскрытии рефлектора.

**antena de reflector esférico**

*Antena* que consiste en un *reflector esférico* y un *alimentador*, y que además generalmente, incluye la compensación de los errores de fase en la *apertura* del reflector.

712-05-26

**antenne parabolique**

parabole (terme déconseillé dans ce sens)

*Antenne à réflecteur* constituée par un *réflecteur parabolique* et une *source d'illumination* située au voisinage de son foyer.

Paraboloidreflektorantenne  
antenna a riflettore parabolico  
parabolische reflectorantenne  
antena z reflektorem paraboloidalnym  
parabolantenn

**paraboloidal reflector antenna**

An antenna consisting of a *paraboloidal reflector* and a *feed* placed in the vicinity of its focus.

**параболоидальная рефлекторная антенна**

Антенна, состоящая из *параболоидального рефлектора* и *облучателя*, располагаемого вблизи его фокуса.

**antena de reflector parabólico**

*Antena* que consiste en un *reflector parabólico* y un *alimentador* ubicado en la vecindad de su foco.

712-05-27

**antenne parabolique à source décalée**  
 antenne off-set (terme à proscrire)

*Antenne parabolique* qui comporte une portion de paraboloïde dissymétrique par rapport à l'axe du paraboloïde et ne contenant pas le sommet, de telle façon que l'effet de masque produit par la source d'illumination soit réduit ou supprimé.

Offset-Paraboloidreflektorantenne  
 antenna a riflettore parabolico offset  
 offset parabolische reflectorantenne  
 antena z reflektorem paraboidalnym o  
 niepełnym wykorzystaniu  
 offsetmatad parabolantenn

**off-set paraboloidal reflector antenna**

A *paraboloidal reflector antenna* using a portion of a paraboloid which is not symmetrical with respect to its focal axis, and does not include the vertex, so that the *blockage* of the *aperture* by the *feed* is reduced or eliminated.

**несесимметричная параболоидальная рефлекторная антенна**

*Параболоидальная рефлекторная антенна*, использующая часть параболоида, несимметричного относительно фокальной оси, не содержащая ее вершину, так что ослабляется или исключается эффект затенения раскрыва облучателем.

**antena de reflector parabólico fuera de eje**

*Antena de reflector parabólico* que emplea una porción de un paraboloïde que no es simétrico con respecto a su eje focal y no incluye su vértice de tal modo que la obstrucción en su apertura por parte del *alimentador* queda reducida o eliminada.

712-05-28

**antenne Cassegrain**

*Antenne parabolique* comportant un *réflecteur secondaire* hyperbolique convexe situé entre le sommet et le foyer du paraboloïde.

*Note.* — Pour améliorer le *rendement d'ouverture* de l'antenne, on peut quelquefois modifier les formes du *réflecteur principal* et du *réflecteur secondaire* par rapport aux formes parabolique et hyperbolique rigoureuses.

Cassegrain-Reflektorantenne  
 antenna Cassegrain  
 Cassegrain-reflectorantenne  
 antena z reflektorem Cassegraina  
 Cassegrain-antenn

**Cassegrain reflector antenna**

A *paraboloidal reflector antenna* with a convex *sub-reflector*, hyperboloidal in shape, located between the vertex and the prime focus of the reflector.

*Note.* — To improve the aperture efficiency of the antenna, the shape of the *main reflector* and *sub-reflector* are sometimes modified with respect to the ideal paraboloidal and hyperbolical geometrical forms.

**рефлекторная антенна Кассегрена**

*Параболоидальная рефлекторная антенна* с выпуклым вспомогательным рефлектором, гиперболоидальным по форме, размещенным между вершиной и фокусом *главного рефлектора*.

*Примечание.* — Для увеличения коэффициента использования площади раскрыва антенны формы главного и вспомогательного рефлекторов иногда модифицируются относительно идеальной параболоидальной и гиперболической геометрических форм.

**antena de Cassegrain**

*Antena de reflector parabólico* con un subreflector convexo y de forma hiperboloïde ubicado entre el vértice y el foco primario del reflector.

*Nota.* — Para poder incrementar la eficiencia de apertura de la antena, las formas del reflector principal y del *subreflector* se modifican algunas veces con respecto a las normas geométricas ideales del paraboloïde y del hiperboloïde.

712-05-29

**antenne à réflecteur grégorien**

*Antenne parabolique* comportant un *réflecteur secondaire* elliptique concave situé au-delà du foyer par rapport au sommet du *réflecteur principal*.

*Note.* — Pour améliorer le *rendement d'ouverture* de l'antenne, on peut quelquefois modifier les formes du réflecteur principal et du réflecteur secondaire par rapport aux formes parabolique et elliptique rigoureuses.

**gregorian reflector antenna**

A *paraboloidal reflector antenna* with a concave *sub-reflector* ellipsoidal in shape, located at a distance from the vertex of the *main reflector*, that distance being greater than the prime focal length of the main reflector.

*Note.* — To improve the aperture efficiency of the antenna, the shapes of the main reflector and sub-reflector are sometimes modified with respect to the ideal paraboloidal and ellipsoidal geometrical forms.

**рефлекторная антенна Грегори**

*Параболоидальная рефлекторная антенна* с вогнутым вспомогательным рефлектором эллипсоидальной формы, размещенным от вершины главного рефлектора на расстоянии больше фокусного расстояния главного рефлектора.

*Примечание.* — Для увеличения коэффициента использования площади раскрыва антенны формы главного и вспомогательного рефлекторов иногда модифицируются относительно идеальной параболической и эллипсоидальной геометрических форм.

**antena de reflector gregoriano**

*Antena de reflector parabólico* con un *subreflector* cóncavo de forma elipsoidal, ubicado a una distancia del vértice del *reflector principal*; dicha distancia deberá ser mayor que la distancia focal primaria del reflector principal.

*Nota.* — Para poder incrementar la eficiencia de apertura de la antena, las formas del reflector principal y del subreflector se modifican algunas veces con respecto a las formas geométricas ideales del paraboloide y del elipsoide.

**Gregory-Reflektorantenne**

**antenna gregoriana**  
**Gregoriaanse reflectorantenne**  
**antena z reflektorem Gregoriana**  
**Gregorian-antenn**

712-05-30

**antenne cylindro-parabolique**

*Antenne à réflecteur* constituée par une portion de cylindre parabolique et une ou plusieurs *sources d'illumination* situées le long de l'axe focal.

**parabolic cylinder antenna**

A *reflector antenna* composed of a portion of a parabolic cylinder and one or more *feeds* placed along its focal line.

**параболическая цилиндрическая антенна**

*Рефлекторная антенна*, состоящая из части параболического цилиндра и одного или нескольких *облучателей*, размещенных вдоль его фокальной оси.

**antena cilindro-parabólica**

*Antena de reflector* compuesta de una porción de un cilindro parabólico y de uno o más *alimentadores* situados a lo largo de su línea focal.

**Zylinderparabolantenne**

**antenna a cilindro parabolico**  
**parabolische cylinderantenne**  
**antena parabolicnocylindryczna**  
**parabolisk cylinderantenn**

712-05-31

**(antenne en) dièdre**

*Antenne à réflecteur* constituée par un *réflecteur en dièdre* et une *source d'illumination* généralement située dans le plan bissecteur du dièdre.

**corner reflector antenna**

An antenna consisting of a *dihedral corner reflector* with a *feed* generally in the bisecting plane of the dihedral angle.

**уголковая рефлекторная антенна**

*Антенна*, состоящая из *двугранного углового рефлектора* с *облучателем*, обычно расположенным в биссектральной плоскости двугранного угла.

**antena en diedro**

*Antena* formada por un *reflector dihédrico* con un *alimentador* generalmente situado en plano bisectriz del ángulo dihédrico.

**Winkelreflektorantenne**

**antenna a diedro**  
**hoekreflektorantenne**  
**antena z reflektorem kątowym**  
**vinkelreflektorantenn**

712-05-32

**antenne fromage**  
**antenne en D**

*Antenne à réflecteur* comportant un *réflecteur cylindrique* limité par deux plaques conductrices parallèles entre elles, perpendiculaires aux génératrices du cylindre, et espacées de plus d'une longueur d'onde.

**Cheese-Antenne ; Tortenantenne**  
**antenna formaggio** (cheese antenna)  
**kaasantenne**  
**antena serowa**  
**ostantenn**

**cheese antenna**

A *reflector antenna* having a *cylindrical reflector* enclosed by two parallel plates perpendicular to the cylinder and spaced more than one wavelength apart.

**антенна типа "сыр"**

*Рефлекторная антенна с цилиндрическим рефлектором*, ограниченным двумя параллельными проводящими пластинами, перпендикулярными цилиндру и разнесенными друг от друга более, чем на длину волны.

**antena tipo queso**  
**antena en D**

*Antena de reflector* que tiene un *reflector cilíndrico* encerrado por dos placas paralelas conductoras perpendiculares al cilindro y espaciadas más de una longitud de onda.

712-05-33

**antenne pill-box**

*Antenne à réflecteur* comportant un *réflecteur cylindrique* limité par deux plaques conductrices parallèles entre elles, perpendiculaires aux génératrices du cylindre, et espacées de moins d'une longueur d'onde.

**Pillbox-Antenne ; Segmentantenne**  
**antenna pill box**  
**doosvormige antenne**  
**antena typu "pill-box"**  
**pillbox-antenn**

**pill-box antenna**

A *reflector antenna* having a *cylindrical reflector* enclosed by two parallel conducting plates perpendicular to the cylinder and spaced less than one wavelength apart.

**сегментно-параболическая антенна**

*Рефлекторная антенна с цилиндрическим рефлектором*, ограниченным двумя параллельными проводящими пластинами, перпендикулярными образующим цилиндра и разнесенными менее, чем на длину волны.

**antena pill-box**

*Antena de reflector* que tiene un *reflector cilíndrico* encerrado por dos placas paralelas conductoras perpendiculares al cilindro y espaciadas menos de una longitud de onda.

712-05-34

**antenne (à réflecteur) parapluie**

*Antenne* dont la forme est semblable à celle d'un parapluie, qui peut être montée sur un véhicule spatial et déployée dans l'espace pour constituer une grande *antenne à réflecteur*.

*Note.* — L'antenne à réflecteur parapluie ne doit pas être confondue avec l'*antenne parapluie*.

**Schirmreflektorantenne**  
**antenna a riflettore a ombrello**  
**paraplu-reflectorantenne**  
**antena z reflektorem parasolowym**  
**paraplyreflektorantenn**

**umbrella reflector antenna**

An antenna constructed in a form similar to an umbrella which can be mounted in a space vehicle and unfolded in space to form a large *reflector antenna*.

*Note.* — An umbrella reflector antenna is different from an *umbrella antenna*.

**зонтичная рефлекторная антенна**

Антенна, сконструированная в форме, подобной зонтику, которую можно монтировать на космическом корабле и разворачивать в пространстве в виде большой *рефлекторной антенны*.

*Примечание.* — Зонтичная рефлекторная антенна отлична от *рефлекторной антенны*.

712-05-34

**antena con reflector paraguas**

Antena construida de una forma similar a un paraguas que puede montarse en un vehículo espacial que se despliega en el espacio de modo de formar una gran *antena de reflector*.

*Nota.* — Una antena con reflector paraguas es diferente de una *antena paraguas*.

712-05-35

**antenne catadioptrique****antenne à réflecteur déphaseur****antenne à réflecteur réactif**

Antenne constituée par une *source primaire* et un *réflecteur* composé d'éléments disposés sur une surface et réglés de façon que l'onde réfléchie par chacun d'eux ait la phase voulue pour que l'ensemble possède le *diagramme de rayonnement* désiré.

*Note.* — Les éléments du réflecteur sont en général des tronçons de guide d'ondes contenant des déphaseurs électriques et terminés par des courts-circuits.

**reflective array antenna****reactive reflector antenna**

An antenna consisting of a *feed* and an *array* of *reflecting elements* arranged on a surface and adjusted so that the phase of the reflected wave from each element is such that a prescribed *radiation pattern* is obtained.

*Note.* — The reflecting elements are generally waveguides containing electrical phase shifters and terminated by short circuits.

**рефлекторная антенная решетка****реактивная рефлекторная антенна**

Антенна, состоящая из *облучателя* и *антенной решетки рефлекторных элементов*, размещенных на поверхности и регулируемых так, чтобы фаза волны, отраженной каждым из элементов, обеспечивала получение заданной диаграммы направленности.

*Примечание.* — Рефлекторными элементами обычно являются волноводы с электрически управляемыми фазовращателями, короткозамкнутыми на конце.

**antena de reflector reactivo****antena catadióptico**

Antena formada por un *alimentador* y un conjunto de *elementos reflectores* ubicados sobre una superficie y ajustados de tal modo que la fase de la onda reflejada de cada elemento es tal para poder obtener un *diagrama de radiación* preestablecido.

*Nota.* — Los elementos reflectores son generalmente guías de onda que contienen desfases eléctricos y terminados en cortocircuitos.

**Reflektorgruppenantenne****antenna a riflettori reattivi (catadiottrica)****antenne met reactieve reflector****antena z zestawem odbijającym****reflektierende gruppantenn**

712-05-36

**antenne périscopie****antenne périscopique**

Antenne constituée par un *élément rayonnant* très directif situé près du sol et orienté de telle façon que son *faisceau* illumine un *réflecteur déviateur* situé à une certaine hauteur et incliné de façon à obtenir un faisceau horizontal.

**periscope antenna**

An antenna consisting of a very directive *feed* located close to ground level and oriented so that its *beam* illuminates an elevated *passive reflector* which is oriented so as to produce an horizontal beam.

**перископическая антенна**

Антенна, состоящая из высоконаправленного *облучателя*, размещенного у поверхности земли и направленного так, что он облучает поднятый *пассивный рефлектор*, ориентированный на получение горизонтального луча.

**antena periscopio**

Antena formada por un *alimentador* muy directivo situado cerca del nivel del suelo y orientado de tal modo que su *haz* ilumina un *reflector pasivo* elevado que se orienta para producir un haz horizontal.

**Periskopantenne****antenna a periscopio****periscopantenne****antena peryskopowa****periskopantenn**

712-05-37

**plaque de sommet****cache-sommet** (d'un réflecteur parabolique)

Plaque circulaire placée à l'intérieur d'un *réflecteur parabolique* perpendiculairement à son axe au voisinage du sommet, afin de réduire le rapport d'onde stationnaire sur la *ligne d'alimentation*.

**vertex plate** (of a paraboloidal reflector)

A circular plate placed near the vertex of a *paraboloidal reflector* and at right angles to its axis in order to reduce the standing waves on the *feed line*.

**пластина у вершины** (параболоидального рефлектора)

Круглая пластина, размещенная вблизи вершины *параболоидального рефлектора*, перпендикулярного его оси, для уменьшения коэффициента стоячей волны в *фидере*.

**placa de vértice** (de un reflector parabólico)

Placa circular ubicada cerca del vértice de un *reflector parabólico* y a un ángulo recto respecto del eje con el objeto de reducir las ondas estacionarias en la *línea de alimentación*.

**Scheitelplatte** (eines Paraboloidreflektors) ; **Abstimmplatte** ; **Erregerreflektor**  
**piastro di adattamento**  
**antireflectieplaat**  
**plyta wierzchołkowa** (reflektora paraboloidalnego)  
**vertexplatta**

712-05-38

**source d'illumination**

Partie d'une *antenne à réflecteur* ou d'une antenne à *lentille radioélectrique* qui rayonne vers un *réflecteur* ou une lentille.

*Note.* — Dans une antenne comportant un seul élément illuminé, réflecteur ou lentille, la source d'illumination et la *source primaire* sont confondues.

**feed** (of reflector or lens antennas)

That portion of an antenna which illuminates a *reflector* or *lens*.

*Note.* — When an antenna includes a single illuminated lens or reflector, the feed cannot be distinguished from the primary radiator.

**облучатель** (рефлекторных или линзовых антенн)

Часть антенны, которая облучает *рефлектор* или *линзу*.

*Примечание.* — Если антенна содержит только один облучаемый рефлектор или линзу, то понятия "облучатель" и "первичный излучатель" совпадают.

**alimentador** (de un reflector o de una antena lente)

Parte de la antena que ilumina un *reflector* o una lente.

*Nota.* — Cuando una antena está formada de una sola lente o reflector iluminados, el alimentador no puede distinguirse del *radiador primario*.

**Speisepunkt** (von Reflektor- oder Linsenantennen)  
**illuminatore**  
**voeding** (van reflector- of lensantenne)  
**zasilanie** (reflektora lub soczewki antenowej)  
**matare**

712-05-39

**source primaire**  
**excitateur**

*Elément rayonnant* d'une *antenne à réflecteur* ou d'une antenne à *lentille radioélectrique* relié à l'émetteur ou au récepteur, généralement par l'intermédiaire d'une *ligne d'alimentation*, et illuminant le *réflecteur* ou la lentille radioélectrique.

*Notes.*

1 — Une antenne peut comporter plusieurs sources primaires.

2 — Dans une antenne comportant plusieurs réflecteurs, la source primaire illumine un *réflecteur secondaire*.

**primary radiator**

The *radiating element* of a *reflector* or *lens* antenna which is coupled to the transmitter or receiver directly, or through a *feed line*, and which illuminates the reflector or the lens.

*Notes.*

1 — An antenna may include more than one primary radiator.

2 — In the case of a multiple reflector antenna, the primary radiator illuminates a *sub-reflector*.

**Primärstrahler** ; **Primärerreger**  
**radiatore primario**  
**primaire straler**  
**radiator pierwotny**  
**primärstrålare**

712-05-39

**первичный излучатель (антенны)**

*Излучающий элемент* рефлекторной или линзовой антенны, соединенный с передатчиком или приемником непосредственно или через фидер.

**Примечания.**

1 — Антенна может включать несколько первичных излучателей.

2 — В случае многорефлекторной антенны первичный излучатель облучает вспомогательный рефлектор.

**radiador primario  
fuente primaria**

*Elemento radiante* de una *antena de reflector* o lente que se acopla al emisor o receptor directamente o a través de una *línea de alimentación* el cual ilumina el *reflector* o la lente.

**Notas.**

1 — Una antena puede tener más de un radiador primario.

2 — En el caso de una antena con reflectores múltiples, el radiador primario ilumina un *subreflector*.

712-05-40

**source décalée**

*Source primaire* ou *source d'illumination* associée à un *réflecteur*, l'ensemble étant conçu et disposé de façon telle que la source ne produise pas d'*effet de masque* sur l'*ouverture rayonnante*.

**off-set feed**

A *feed* of a *reflector antenna* designed and positioned so as to avoid blockage of the *aperture*.

**вынесенный облучатель**

*Облучатель* рефлекторной антенны, сконструированный и установленный так, чтобы исключить затенение раскрыва.

**alimentador fuera de eje  
fuente desfasada**

*Alimentador* de una antena de *reflector* diseñado y posicionado de tal modo de evitar la obstrucción de la *apertura*.

**Offset-Speisepunkt**

**illuminatore offset  
antennebestralingselement** (buiten de  
bundel) ; **belichter** (buiten de bundel)  
**zasilanie ofsetowe**  
**offsetmatare**

712-05-41

**source Cutler  
excitation Cutler**

*Source primaire* constituée par deux *fentes rayonnantes* situées de part et d'autre d'une *ligne d'alimentation* axiale.

**Cutler feed**

A *primary radiator* consisting of two radiating slots, one on each side of an axial *feed line*.

**двухщелевой облучатель**

*Первичный излучатель*, состоящий из двух излучающих щелей, размещенных с каждой стороны осевой *линии питания*.

**alimentador de Cutler**

*Radiador primario* formado por dos ranuras radiantes, una a cada lado de una *línea de alimentación* axial.

**Cutler-Speisepunkt ; Schlitzspeisepunkt**  
**illuminatore Cutler**  
**Cutlervoeding**  
**zasilanie Cutlera**  
**Cutler-matare**

712-05-42

**(énergie de) débordement**

Pour une *antenne à réflecteur*, partie de la puissance rayonnée par une *source d'illumination* vers le réflecteur correspondant, qui n'est pas interceptée par celui-ci.

**spill-over power**

For a *reflector antenna*, that part of the power radiated from the *feed* towards the corresponding reflector but not intercepted by it.

**Überstrahlungsleistung**

**potenza di spillover**  
**overloopvermogen**  
**moc rozproszona** (poza reflektorem)  
**förbistrålad effekt**

712-05-42

**мощность, не перехватываемая рефлектором**

Для рефлекторной антенны — это та часть мощности, которая излучается *облучателем* по направлению к соответствующему рефлектору, но не перехватывается им.

**potencia de desborde**

Para una antena de reflector, parte de la potencia radiada por parte del *alimentador* hacia el reflector correspondiente pero que no es interceptada por él.

712-05-43

**facteur d'utilisation (d'une source d'illumination)**

Pour une *antenne à réflecteur*, rapport de la puissance interceptée par un réflecteur à la puissance rayonnée vers celui-ci par sa *source d'illumination*.

*Note.* — Si l'antenne comporte plusieurs réflecteurs successifs, on peut considérer les facteurs d'utilisation relatifs à chacun de ces réflecteurs.

**Überstrahlungsfaktor ;****Speisungswirkungsgrad****efficienza di spillover****overloopfactor ; voedingsrendement****współczynnik rozproszenia****matningsverkningsgrad****spill-over factor****feed efficiency**

For a *reflector antenna*, the ratio of the power intercepted by a reflector to the power that is radiated to this reflector from its *feed*.

*Note.* — If an antenna includes a succession of reflectors, a spill-over factor may be considered for each reflector.

**коэффициент перехвата****эффективность облучателя**

Для рефлекторной антенны — это отношение мощности, перехватываемой рефлектором, к мощности, излучаемой облучателем.

*Примечание.* — Если антенна включает в себя последовательно размещенные рефлекторы, коэффициент перехвата можно рассматривать для каждого рефлектора в отдельности.

**factor de desborde****eficiencia del alimentador**

Para una *antena de reflector*, relación entre la potencia interceptada por un reflector y la potencia que es radiada hacia el reflector por parte de su *alimentador*.

*Nota.* — Si una antena incluye una sucesión de reflectores, se puede considerar el factor de desborde para cada reflector.

712-05-44

**effet de masque****obstruction d'ouverture**

Effet produit par des parties de l'antenne se trouvant sur le trajet du rayonnement issu d'un *élément rayonnant* ou d'une *ouverture rayonnante*.

*Note.* — Par exemple, la *source primaire*, un *réflecteur secondaire* ou des supports peuvent produire un effet de masque dans une *antenne à réflecteur*.

**Aperturabschattung****bloccaggio dell'apertura****apertuurafscherming****blokada apertury****aperturbloking****aperture blockage**

The effect of antenna parts lying in the path of rays arriving at or departing from a *radiating element* or the *aperture* of an antenna.

*Note.* — For example, the *feed*, *sub-reflector*, or support structure may produce aperture blockage for a *reflector antenna*.

**затенение раскрыва**

Влияние частей антенны, размещенных на пути излучения, исходящего от *излучающего элемента* или *раскрыва* антенны.

*Примечание.* — Например, *облучатель*, *вспомогательный рефлектор* или несущая конструкция могут создавать эффект затенения раскрыва *рефлекторной антенны*.

**obstrucción de apertura**

Efecto producido, por aquellas partes de la antena situadas en la trayectoria de los rayos que llegan o parten de un *elemento radiante* o desde la *apertura* de una antena.

*Nota.* — Por ejemplo, el *alimentador*, el *subreflector* o la estructura de soporte son los causantes de producir obstrucción de apertura para una *antena de reflector*.

712-05-45

**facteur d'ombre**

Diminution relative de l'*aire équivalente* d'une *antenne à réflecteur* due aux *effets de masque* produits par des parties de l'antenne telles que la *source primaire*, le *réflecteur secondaire* et leurs supports.

**aperture blocking factor (in a reflector antenna)**

The relative reduction in *effective area* of a *reflector antenna* due to the masking effect of antenna parts, such as the *feed*, *struts* and *sub-reflector*.

**коэффициент затенения раскрыва (в рефлекторной антенне)**

Относительное уменьшение *эффективной площади рефлекторной антенны* вследствие эффекта затенения элементами антенны, такими, как *облучатель*, опоры и вспомогательный рефлектор.

**factor de obstrucción de apertura (en una antena de reflector)**

Reducción relativa en el *área efectiva* de una *antena de reflector* debida al efecto de construcción de partes de la antena, tales como el *alimentador*, soporte y el *subreflector*.

**Aperturabschattungs faktor** (einer Reflektorantenne)  
**efficacia di bloccaggio**  
**apertuura fchermingsfaktor** (in een reflectorantenne)  
**współczynnik blokowania apertury** (w antenie z reflektorem)  
**blockeringsfaktor**

**C - Cornets****C - Horn antennas****В - Рупорные антенны****C - Bocinas**

712-05-51

**cornet****antenne cornet**

Antenne constituée par une portion de guide d'ondes dont la section croît progressivement vers une extrémité ouverte qui constitue l'*ouverture rayonnante* de l'antenne.

**horn (antenna)**

An antenna consisting of a waveguide section in which the cross-sectional area increases towards an open end which is the *aperture*.

**рупорная антенна**

Антенна, состоящая из волноводной секции, в которой площадь поперечного сечения увеличивается в направлении открытого конца, которым является *раскрыв*.

**bocina (antena)**

Antena formada por una sección de guía de onda en la que la sección transversal se incrementa hacia un extremo abierto que constituye la *apertura*.

**Hornstrahler ; Hornantenne**  
**(antenna a) trombetta**  
**hoorn ; tromp**  
**antena rożkowa**  
**hornantenn**

712-05-52

**cornet à moulure**

*Cornet* constitué par une portion de guide d'ondes à moulure.

**ridged horn (antenna)**

A *horn antenna* in which the waveguide section is ridged.

**гребенчатая рупорная антенна**

*Рупорная антенна*, в которой отрезок волновода является гребенчатым.

**bocina de cresta (antena)**

Antena *bocina* en la cual la sección de guía de onda que la compone es del tipo de cresta.

**Steghorn ; Steghornantenne**  
**trombetta con nervature**  
**gerilde hoorn**  
**antena rożkowa prążkowa**  
**ryggvågledarhorn**

712-05-53

**cornet sectoral**

*Cornet* de section transversale rectangulaire dont deux faces sont parallèles et les deux autres divergentes.

**sectoral horn (antenna)**

A *horn antenna* of a rectangular cross-section with two opposite sides parallel and the other two sides flared.

**Sektorhorn ; Sektorhornantenne**  
**trombetta a settore**  
**verwijdte hoorn**  
**antena rożkowa sektorowa**  
**sektorhorn**

712-05-53

**секториальная рупорная антенна**

*Рупорная антенна* с прямоугольным поперечным сечением, две стенки которой параллельны, а две другие расходятся.

**bocina sectorial (antena)**

Antena *bocina* de sección transversal rectangular con dos lados opuestos paralelos y los otros dos que se van ensanchando hacia el extremo.

712-05-54

**cornet sectoral E**

*Cornet sectoral* dont les deux faces parallèles sont parallèles au champ électrique du mode transverse électrique utilisé.

**E-plane sectoral horn (antenna)**

A *sectoral horn* antenna whose two parallel sides are parallel to the electric field of the transverse electric mode employed.

**Е-плоскостная секториальная рупорная антенна**

*Секториальная рупорная антенна*, две параллельные стенки которой параллельны электрическому полю используемой поперечной электрической моды.

**bocina sectorial de plano E (antena)**

Antena de *bocina sectorial* cuyos lados paralelos son perpendiculares al campo eléctrico del modo transverso empleado.

**E-Ebenen-Sektorhorn ;**

**E-Ebenen-Sektorhornantenne**  
trombetta a settore nel piano E  
in E-vlak verwijde hoorn (antenne)  
antena rożkowa sektorowa typu E  
E-planshorn

712-05-55

**cornet sectoral H**

*Cornet sectoral* dont les deux faces parallèles sont perpendiculaires au champ électrique du mode transverse électrique utilisé.

**H-plane sectoral horn (antenna)**

A *sectoral horn* antenna whose two parallel sides are perpendicular to the electric field of the transverse electric mode employed.

**Н-плоскостная секториальная рупорная антенна**

*Секториальная рупорная антенна*, две параллельные стенки которой перпендикулярны электрическому полю используемой поперечной электрической моды.

**bocina sectorial de plano H (antena)**

Antena de *bocina sectorial* cuyos lados paralelos son perpendiculares al campo eléctrico del modo transverso empleado.

**H-Ebenen-Sektorhorn ;**

**H-Ebenen-Sektorhornantenne**  
trombetta a settore nel piano H  
in H-vlak verwijde hoorn (antenne)  
antena rożkowa sektorowa typu H  
H-planshorn

712-05-56

**cornet pyramidal**

*Cornet* ayant la forme d'un tronc de pyramide généralement de section droite rectangulaire.

**pyramidal horn (antenna)**

A *horn* antenna in the shape of a truncated pyramid generally of rectangular cross-section.

**пирамидальная рупорная антенна**

*Рупорная антенна* в форме усеченной пирамиды, как правило, четырехугольного поперечного сечения.

**bocina piramidal (antena)**

Antena *bocina* con forma de una pirámide truncada generalmente de sección transversal rectangular.

**Pyramidenhorn ; Pyramidenhornantenne**  
trombetta piramidale ; tromba rettangolare  
piramidale hoorn (antenne)  
antena rożkowa piramidalna  
pyramidhorn

712-05-57

**cornet conique**

*Cornet* en forme de cône tronqué.

**conical horn (antenna)**

A *horn* antenna in the shape of a truncated cone.

**коническая рупорная антенна**

*Рупорная антенна* в форме усеченного конуса.

**Konushorn ; Konushornantenne**  
trombetta conica ; tromba circolare  
kegelvormige hoorn (antenne)  
antena rożkowa stożkowa  
koniskt horn

712-05-57

**bocina cónica (antena)**

Antena *bocina* con forma de cono truncado.

712-05-58

**cornet à réflecteur**

*Antenne à réflecteur* constituée par un *réflecteur parabolique* dissymétrique, intersecté par un *cornet* qui illumine ce réflecteur, une partie de la paroi du cornet étant enlevée pour former l'*ouverture rayonnante* de l'antenne.

*Note.* — Habituellement, le cornet est pyramidal ou conique et son axe est perpendiculaire à celui du paraboloïde.

**horn reflector (antenna)**

An antenna consisting of a part of a *paraboloidal reflector* fed with an off-set *horn* which physically intersects the reflector, part of the wall of the horn being removed to form the antenna *aperture*.

*Note.* — The horn is usually either pyramidal or conical, with an axis perpendicular to that of the paraboloid.

**рефлекторная рупорная антенна**

Антенна, состоящая из части *параболоидального рефлектора*, облучаемого вынесенным рупором, стенки которого пересекает рефлектор ; при этом часть одной стенки рупора убирается, образуя раскрыв антенны.

*Примечание.* — Рупор, как правило, является пирамидальным либо коническим с осью, перпендикулярной оси параболаида.

**bocina reflectora (antena)**

Antena que consiste en una parte de un *reflector parabólico* alimentado con una bocina fuera de eje que físicamente intersecta el reflector ; parte de la pared de la bocina se quita para formar la *apertura* de la antena.

*Nota.* — La bocina usualmente es o piramidal o cónica, con un eje perpendicular al eje del paraboloide.

712-05-59

**cornet sectoral à réflecteur**

hohorn (terme à proscrire)

*Antenne à réflecteur* constituée par un *réflecteur* en forme de cylindre parabolique, intersecté par un *cornet sectoral* qui illumine le réflecteur, l'un des faces divergentes du cornet étant enlevée pour former l'*ouverture rayonnante* de l'antenne.

**hohorn (antenna)**

A *reflector antenna* consisting of a reflector in the form of a parabolic cylinder, fed by a *sectoral horn* which physically intersects the reflector, a part of one of the non-parallel sides of the horn being removed to form the antenna *aperture*.

**сегментно-параболическая рупорная антенна**

Рефлекторная антенна, состоящая из рефлектора в форме параболического цилиндра, облучаемого секториальной рупорной антенной, которая пересекает рефлектор ; при этом одна из непараллельных стенок рупора убирается, образуя раскрыв антенны.

**bocina sectorial con reflector (hohorn)**

*Antena de reflector* formada por un reflector con forma de un cilindro parabólico, alimentado por medio de una *bocina sectorial* que físicamente intersecte el reflector ; una parte de uno de los lados no paralelos de la bocina se quita para formar la *apertura* de la antena.

712-05-60

**cornet rectangulaire composite**

*Cornet* de section droite rectangulaire dont l'angle de divergence d'une paire au moins des faces opposées, ou leur espacement, présente des discontinuités.

**compound rectangular horn (antenna)**

A *horn* antenna of rectangular cross section in which at least one pair of opposing sides has one or more abrupt changes of flare angle or spacing.

**Hornreflektor ; Hornreflektorantenne**

**trombetta a riflettore**

**hoornreflector (antenne)**

**antena rożkowa z reflektorem**

**paraboidalnym**

**hornreflektorantenn**

**Hornparabolantenne**

**hog horn**

**hoornparabool**

**antena rożkowa z reflektorem**

**cyldrycznym**

**parabelhorn**

**Rechteck-Mehrstufenhorn (-Antenne)**

**tromba rettangolare composita**

**samengestelde rechthoekige hoorn**

**(antenne)**

**antena złożona z rożkiem (o przekroju)**

**prostokątnym**

**sammansatt rektangulärt horn**

712-05-60

**комбинированная рупорная антенна прямоугольного сечения**

*Рупорная антенна* прямоугольного сечения, у которой, по крайней мере, одна пара противоположных сторон имеет одно или несколько резких изменений угла их расхождения.

**bocina rectangular compuesta (antena)**

Antena *bocina* de sección transversal rectangular en la cual por lo menos un par de lados opuestos tiene uno o más cambios abruptos de ángulo de ensanchamiento del espaciado.

712-05-61

**cornet circulaire composite**

*Cornet* de section droite circulaire, dont l'angle de conicité ou le diamètre présente des discontinuités.

**compound circular horn (antenna)**

A *horn* antenna of circular cross section with one or more changes of flare angle or diameter.

**комбинированная рупорная антенна круглого сечения**

*Рупорная антенна* круглого сечения с одним или несколькими изменениями угла расхождения или диаметра.

**bocina circular compuesta (antena)**

Antena *bocina* de sección transversal circular con uno o más cambios en el ángulo de ensanchamiento o en el diámetro.

**runde(s) Mehrstufenhorn (-Antenne)****tromba circolare composita****samengestelde cirkelvormige hoorn (antenne)****antena złożona z rózkiem (o przekroju kołowym)****sammansatt cirkulärt horn**

712-05-62

**cornet de Potter**

*Cornet circulaire composite* multimode comportant un ou plusieurs brusques changements de diamètre qui produisent des modes de guide d'ondes supplémentaires permettant d'obtenir une *illumination* déterminée de l'*ouverture rayonnante*.

**Potter horn**

A *compound circular horn* with one or more abrupt changes in diameter which excites two or more waveguide modes in order to produce a specified *aperture illumination*.

**рупорная антенна Поттера**

Комбинированная рупорная антенна круглого сечения с одним или несколькими резкими изменениями диаметра, возбуждающая две или более волноводные моды для создания заданного распределения в раскрыве.

**bocina de Potter**

*Bocina circular compuesta* con uno o más cambios abruptos en el diámetro para excitar dos o más modos de la guía de onda lo cual permite producir una *iluminación de apertura* especificada.

**Potter-Horn****tromba Potter****Potterhoorn****rozek Pottera****Potter-horn**

712-05-63

**cornet à lentille**

*Cornet* comportant une *lentille radioélectrique* en vue d'obtenir une *illumination* déterminée de l'*ouverture rayonnante*.

**lens-corrected horn (antenna)**

A *horn* antenna incorporating a (*radio wave*) *lens* in order to produce a specified *aperture illumination*.

**рупорная антенна с корректирующей линзой**

*Рупорная антенна*, содержащая радиолинзу для получения заданного распределения поля в раскрыве.

**bocina de lente corregida (antena)**

Antena *bocina* que incorpora una *lente de onda de radio* de modo tal que produce una *iluminación de apertura* especificada.

**linsenkorrigiertes Horn****tromba corretta con lente****hoorn(antenne) met lens****antena rózkowa z soczewką korekcyjną****trattlinsantenn**

712-05-64

**cornet multimode**  
**cornet multimodal**

*Cornet dans lequel sont créés deux modes de guide d'ondes ou plus, afin d'obtenir une illumination déterminée de l'ouverture rayonnante.*

**multimode horn**

A *horn* antenna excited by two or more waveguide modes in order to produce a specified *aperture illumination*.

**многомодовая рупорная антенна**

*Рупорная антенна, возбуждаемая двумя или более волноводными модами, для получения заданного распределения поля в раскрытии.*

**bocina multimodo**

Antena *bocina* excitada por dos o más modos de guía de onda de modo tal que produce una *iluminación de apertura* especificada.

**Multimodenhorn**  
**tromba multimodo**  
**meermode hoorn**  
**rozek wielomodowy**  
**flermodshorn**

712-05-65

**cornet à mode hybride**

*Cornet dans lequel sont créés un ou plusieurs modes hybrides afin d'obtenir une illumination déterminée de l'ouverture rayonnante.*

**hybrid mode horn**

A *horn* antenna excited by one or more hybrid modes in order to produce a specified *aperture illumination*.

**рупорная антенна с гибридом мод**

*Рупорная антенна, возбуждаемая одной или несколькими модами, для получения заданного распределения поля в раскрытии.*

**bocina de modo híbrido**

Antena *bocina* excitada por uno o más modos híbridos de modo tal que produce una *iluminación de apertura* especificada.

**Hybridmodenhorn**  
**tromba di modo ibrido**  
**hybridemode hoorn**  
**rozek hybrydowy**  
**hybridmodshorn**

712-05-66

**cornet annelé**  
**cornet à gorges**

*Cornet à mode hybride dont les faces intérieures des parois sont creusées de rainures transversales.*

**corrugated horn**

A *hybrid mod horn* antenna produced by cutting transverse grooves in the interior walls of the horn.

**гофрированная рупорная антенна**

*Рупорная антенна с гибридом мод, внутренние стенки которой пересечены поперечными канавками.*

**bocina corregida**

Antena *bocina de modo híbrido* producida mediante el corte de ranuras transversales en el interior de las paredes de la bocina.

**Rillenhorn**  
**tromba corrugata**  
**gegroefde hoorn**  
**rozek fałdowany**  
**korrugerat horn**

## D - Lentilles et antennes à lentilles

### D - Lenses and lens antennas

### Г - Линзы и линзовые антенны

### D - Lentes y antenas lentes

712-05-71

**lentille radioélectrique**

Dispositif transparent aux ondes radioélectriques d'une certaine bande de fréquences, et destiné à produire des effets déterminés de convergence ou de divergence.

**(radio wave) lens**

A structure, through which radio waves in a certain frequency range can pass, designed to produce specified convergence or divergence effects.

**(Radiowellen-)Linse**  
**lente (elettromagnetica)**  
**lens (voor een radiogolf)**  
**soczewka fal radiowych**  
**lins**

712-05-71

**радиолинза**

Конструкция, пропускающая радиоволны определенной полосы частот и предназначенная для получения эффектов сходимости и расходимости.

**lente (de onda de radio)****lente radioeléctrica**

Estructura a través de la cual puede pasar una onda de radio de cierto rango de frecuencia, diseñada de tal modo de producir efectos convergentes o divergentes.

712-05-72

**lentille diélectrique**

*Lentille radioélectrique* faite d'une substance diélectrique.

**dielectric lens**

A (*radio wave*) *lens* made of dielectric material.

**диэлектрическая линза**

Радиолинза, изготовленная из диэлектрика.

**lente dieléctrica**

*Lente radioeléctrica* hecha de material dieléctrico.

**dielektrische Linse****lente dielettrica****diëlektrische lens****soczewka dielektryczna****dielektrisk lins**

712-05-73

**lentille à échelon**

*Lentille radioélectrique* dont l'une au moins des faces est divisée en zones, de telle façon que l'épaisseur de la lentille présente des discontinuités à la frontière entre deux zones.

**zone lens****stepped lens**

A (*radio wave*) *lens* with one or both of its faces divided into zones which are each stepped thus forming a discontinuous surface.

**зонирующая линза****ступенчатая линза**

Радиолинза с одной или обеими поверхностями, разделенными на зоны так, что поверхность становится ступенчатой и прерывистой.

**lente zonal****lente escalonada**

*Lente radioeléctrica* con una o ambas caras divididas en zonas escalonadas de tal modo de formar una superficie discontinua.

**Zonenlinse ; Stufenlinse****lente a gradini****getrapte lens****soczewka stopniowana****trappstegslins**

712-05-74

**lentille à plaques parallèles**

*Lentille radioélectrique* constituée de plaques conductrices minces parallèles entre elles et à la direction générale de propagation.

**parallel-plate lens**

A (*radio wave*) *lens* composed of thin parallel conducting plates parallel to the general direction of propagation.

**линза из (параллельных) пластин**

Радиолинза, состоящая из тонких проводящих пластин, параллельных друг другу и главному направлению распространения.

**lente de placas paralelas**

*Lente radioeléctrica* compuesta de placas finas paralelas y conductoras, paralelas a la dirección de propagación.

**Parallelplattenlinse****lente a lamina metalliche****lens met evenwijdige platen****soczewka równoległopłytkowa****parallelskivelins**

712-05-75

**lentille à plaques parallèles E**

*Lentille à plaques parallèles* dont les plaques sont parallèles au champ électrique.

*Note.* — L'espacement entre deux plaques adjacentes doit être supérieur à une demi-longueur d'onde, et il est habituellement inférieur à une longueur d'onde.

**E-plane lens**

A *parallel-plate lens* in which the plates are parallel to the electric field vector.

*Note.* — The spacing between adjacent plates must be greater than one-half wavelength. Usually they are spaced no greater than one wavelength.

**Е-плоскостная линза**

*Линза из пластин*, параллельных друг другу и вектору электрического поля.

*Примечание.* — Разнос между соседними пластинами может превышать половину длины волны, но, как правило, не превышает одну длину волны.

**lente de plano E**

*Lente de placas paralelas* en la cual las placas son paralelas al vector campo eléctrico.

*Nota.* — El espaciado entre las placas adyacentes debe ser mayor que una onda. Usualmente no tienen un espaciado mayor que una longitud de onda.

E-Ebenen-Linse  
lente nel piano E  
E-vlaklens  
soczewka równoległopłytkowa typu E  
E-planslins

712-05-76

**lentille à plaques parallèles H**

*Lentille à plaques parallèles* dont les plaques sont parallèles au champ magnétique.

**H-plane lens**

A *parallel-plate lens* in which the plates are parallel to the magnetic field vector.

**Н-плоскостная линза**

*Линза из параллельных пластин*, параллельных друг другу и вектору магнитного поля.

**lente de plano H**

*Lente de placas paralelas* en las cuales las placas son paralelas al vector campo magnético.

H-Ebenen-Linse  
lente nel piano H  
H-vlaklens  
soczewka równoległopłytkowa typu H  
H-planslins

712-05-77

**lentille à propagation contrainte**

*Lentille à plaques parallèles* dans laquelle les ondes sont guidées par les plaques, et où, par suite, la direction de propagation à l'intérieur de la lentille ne dépend pas de l'angle d'incidence.

**constrained lens**

A *parallel-plate lens* in which the waves are guided by the parallel plates, hence the direction of propagation within the lens is independent of the angle of incidence.

**ограничительная линза**

*Линза из параллельных пластин*, в которой волны направляются параллельными пластинами, поэтому направление распространения внутри линзы не зависит от угла падения.

**lente compulsiva**

*Lente radioeléctrica* formada por dos juegos de placas paralelas perpendiculares, entonces la dirección de propagación dentro de la lente es independiente al ángulo de incidencia.

Linse mit Zwangswellenführung  
lente a propagazione guidata  
.....  
soczewka o wymuszonej propagacji  
vågledarlins

712-05-78

**lentille multicellulaire**

*Lentille radioélectrique* constituée par deux jeux de plaques parallèles, perpendiculaires entre eux, formant ainsi des tronçons accolés de guides d'ondes couplés, d'axes parallèles à la direction de propagation.

**multicellular lens**  
**eggcrate lens**

A (*radio wave*) *lens* formed from two sets of parallel plates set perpendicular to each other, such that rectangular cells are formed which behave as coupled waveguides in the direction of propagation.

**многосотовая линза**

Радиолинза, образуемая двумя комплектами параллельных пластин, перпендикулярных друг другу, образующих при этом прямоугольные ячейки (соты), которые действуют как связанные волноводы, оси которых параллельны направлению распространения.

**lente multicelular**

*Lente radioeléctrica* formada por dos juegos de placas paralelas perpendiculares entre sí, de tal modo de formar guías de onda acopladas en la dirección de propagación.

Vielzellenlinse ; Linse mit gekreuzten  
Platten  
lente multicellulare  
eierdooslens  
soczewka wielokomórkowa  
cell-lins

712-05-79

**lentille à trous**

*Lentille radioélectrique à diélectrique artificiel* constitué par des plaques conductrices perpendiculaires à la direction générale de propagation, percées de trous de dimensions et de positions appropriées.

**perforated lens**

An *artificial-dielectric lens* composed of parallel conducting sheets which are held perpendicular to the general direction of propagation and which have perforations of appropriate size and position.

**перфорированная линза**

Линза из искусственного диэлектрика, состоящая из параллельных проводящих полос, перпендикулярных основному направлению распространения, с отверстиями соответствующих размеров и расположения.

**lente perforada**

*Lente de dieléctrico artificial* compuesta de hojas paralelas conductoras que se colocan perpendicularmente a la dirección general de propagación. Dichas hojas tienen perforaciones de tamaño y posiciones adecuados.

perforierte Linse ; Lochlinse  
lente perforata  
geperforeerde lens  
soczewka perforowana  
hálskivelins

712-05-80

**antenne de Luneburg**

Antenne constituée par une *lentille radioélectrique* à symétrie sphérique, dont l'indice de réfraction dépend seulement de la distance au centre de la sphère, et par une *source d'illumination* située au voisinage de la surface de la sphère.

**Notes.**

1 — Il existe des antennes de Luneburg modifiées qui comportent une lentille cylindrique à symétrie axiale.

2 — La lentille radioélectrique peut être constituée d'un diélectrique artificiel.

**Luneburg lens antenna**

An antenna composed of a spherically symmetric (*radio wave*) *lens*, whose index of refraction varies only in a radial direction, and a *feed* located on or near the surface of the sphere.

**Notes.**

1 — There are a number of modified Luneburg lenses including an axially symmetric cylindrical lens.

2 — The Luneburg lens may be constructed of an artificial dielectric.

Luneburg-Linsenantenne  
lente Luneburg  
Luneburg-lensantenne  
antena soczewkowa Luneburga  
Luneburg-lins

712-05-80

**антенна с линзой Лüneбурга**

Антенна, состоящая из сферически симметричной радиолинзы, коэффициент преломления которой изменяется только в радиальном направлении от облучателя, расположенного на поверхности сферы или вблизи его.

*Примечания.*

1 — Существует несколько модифицированных линз Лüneбурга, содержащих цилиндрическую линзу с осевой симметрией.

2 — Линза Лüneбурга может быть выполнена из искусственного диэлектрика.

**antena lente de Luneburg**

Antena formada por una *lente radioeléctrica* esféricamente simétrica cuyo índice de refracción varía solamente en la dirección radial y con un *alimentador* ubicado sobre o cerca de la superficie de la esfera.

*Notas.*

1 — Hay un número de lentes de Luneburg modificadas incluyendo una lente cilíndrica axialmente simétrica.

2 — La lente de Luneburg puede construirse con un dieléctrico artificial.

712-05-81

**antenne à lentille de Fresnel**

Antenne constituée par une *source d'illumination* et une *lentille radioélectrique*, habituellement plane, qui transmet le rayonnement de la source par la zone de Fresnel centrale et par les zones de Fresnel successives de même parité.

Fresnel-Linsenantenne  
lente Fresnel  
Fresnel-lensantenne  
antena soczewkowa Fresnela  
Fresnel-lins

**Fresnel lens antenna  
zone-plate lens antenna**

An antenna consisting of a *feed* and a *lens*, usually planar, which transmits the radiated power from the feed through the central zone and alternate Fresnel zones.

**антенна с линзой Френеля  
антенна с зонированной пластинчатой линзой**

Антенна, состоящая из облучателя и радиолинзы, обычно плоской, которая передает излучаемую мощность от облучателя через центральную зону и альтернативные зоны Френеля.

**antena lente de Fresnel**

Antena formada por un *alimentador* y una *lente*, usualmente plana, que transmite la potencia radiada por parte de un alimentador a través de una zona central y a través de zonas de Fresnel alternadas.

712-05-82

**diélectrique artificiel**

Milieu hétérogène constitué par une disposition régulière d'éléments diffusants, généralement métalliques, noyés dans un diélectrique à faible permittivité, qui se comporte pour des ondes radioélectriques d'une certaine gamme de fréquences comme un diélectrique homogène ayant une permittivité notablement différente de celle du diélectrique à faible permittivité.

künstliches Dielektrikum  
dielettrico artificiale  
kunstmatig diëlektricum  
dielektryk sztuczny  
artificieel dielektrikum

**artificial dielectric**

An inhomogeneous medium which consists of a regular arrangement of scatterers, usually metallic, embedded in a low permittivity dielectric and which reacts to radio waves in a certain frequency range as an homogeneous dielectric with a permittivity differing from that of the low permittivity dielectric.

**искусственный диэлектрик**

Неоднородная среда, состоящая из диэлектрика с низкой диэлектрической проницаемостью и равномерно распределенными в нем рассеивателями, обычно металлическими, которая в определенном диапазоне частот ведет себя как однородный диэлектрик с диэлектрической проницаемостью, отличающейся от проницаемости связующего диэлектрика.

712-05-82

**dieléctrico artificial**

Medio inhomogéneo constituido por un conjunto rectangular de dispersores, usualmente metálicos, embebidos en un dieléctrico de baja permitividad y que reacciona a las ondas de radio de cierta gama de frecuencia como un dieléctrico homogéneo con una permitividad diferente de la que corresponde al dieléctrico de baja permitividad.

**E - Antennes à fentes****E - Slot antennas****Д - Щелевые антенны****E - Antenas de ranura**

712-05-83

**fente rayonnante**

*Elément rayonnant* constitué d'une fente pratiquée dans une surface conductrice.

**slot radiator**

A *radiating element* formed by a slot in a conducting surface.

**щелевой излучатель**

Излучающий элемент, образуемый щелью на проводящей поверхности.

**radiador de ranura**

*Elemento radiante* formado por una ranura situada en una superficie conductora.

Schlitzstrahler  
fessura irradiante  
sleufstraler  
radiator szczelinowy  
slits(stralare)

712-05-84

**antenne à fente(s)**

Antenne constituée d'une ou plusieurs *fentes rayonnantes*.

**slot antenna**

An antenna consisting of one or more *slot radiators*.

**щелевая антенна**

Антенна, состоящая из одного или нескольких *щелевых излучателей*.

**antena de ranura**

Antena constituida por uno o más *radiadores de ranura*.

Schlitzantenne  
antenna a fessura  
sleufantenne  
antena szczelinowa  
slitsantenn

712-05-85

**(antenne) réseau à fentes**

*Antenne en réseau* dont les éléments sont des *fentes rayonnantes*.

**slot array (antenna)**

An *array antenna* whose elements are *slot radiators*.

**щелевая антенная решетка**

*Антенная решетка*, элементами которой являются *щелевые излучатели*.

**conjunto de ranuras (antena)**

*Conjunto de antenas* cuyos elementos son *radiadores de ranura*.

Schlitzgruppenantenne ; Schlitzgruppe  
schiera a fessura  
sleufantennestelsel  
zestaw (antenowy) szczelinowy  
slitsgruppantenn

712-05-86

**cylindre à fente(s)**

Antenne constituée par une ou plusieurs *fentes rayonnantes* pratiquées dans une surface conductrice cylindrique.

**slotted cylinder (antenna)**

An antenna formed by one or more *slot radiators* in a conducting a cylindrical surface.

**щелевая цилиндрическая антенна**

Антенна, состоящая из одного или нескольких *щелевых излучателей* в проводящей цилиндрической поверхности.

Schlitzzylinderantenne ; Schlitzzylinder  
cilindro a fessura  
cilindrische sleufantenne  
antena cylindryczna szczelinowa  
cylinderslitsantenn

712-05-86

**cilindro ranurado (antena)**

Antena formada por uno o más *radiadores de ranura* en una superficie cilíndrica.

712-05-87

**guide à fente(s)**

Antenne constituée d'une ou plusieurs *fentes rayonnantes* pratiquées dans la paroi d'un guide d'ondes.

Schlitzhohlleiterantenne ; Schlitzhohlleiter  
antenna a guida a fessura  
golfsleifer-sleufantenne  
antena falowodowa szczelinowa  
vågledarslitsantenn

**slotted waveguide (antenna)**

An antenna formed by one or more slots in the walls of a waveguide.

**щелевая волноводная антенна**

Антенна, состоящая из одной или нескольких щелей в стенках волновода.

**guía de onda ranurada (antena)**

Antena formada por una o más ranuras en las paredes de una guía de onda.

712-05-88

**antenne à fente annulaire**

Antenne à fente dont la *fente rayonnante* a la forme d'un anneau.

Ringschlitzantenne  
antenna a fessura anulare  
ringvormige sleufantenne  
antena szczelinowa pierścieniowa  
ringformad slitsantenn

**annular slot antenna**

A slot antenna with the slot radiator having the shape of an annulus.

**кольцевая щелевая антенна**

Щелевая антенна, щелевой излучатель которой имеет форму кольца.

**antena de ranura anular**

Antena de ranura con el radiador de ranura de forma anular.

712-05-89

**antenne papillon**

Antenne constituée par une *fente rayonnante* pratiquée dans une surface conductrice plane, et dont la forme rappelle celle des ailes d'un papillon.

Schmetterlingsantenne  
antenna a farfalla  
vflindervormige antenne  
antena motylkowa  
fjärilsantenn

Note. — La surface conductrice peut être constituée par un cadre et des barreaux perpendiculaires à la fente.

**bat-wing antenna**

A slot antenna formed from a plane conducting sheet having the shape of a pair of wings connected at both ends to form the slot.

Note. — The conducting sheet may be approximated by a metal frame and bars perpendicular to the slot.

**Ж-образная антенна**

Щелевая антенна, сделанная из плоской проводящей пластины, имеющей форму двух крыльев, соединенных с концов, между которыми образована щель.

Примечание. — Проводящая пластина может быть заменена рамой или стержнями, перпендикулярными щели.

**antena de mariposa**

Antena de ranura formada a partir de una hoja conductora plana que tiene la forma de un par de alas conectadas en ambos extremos de modo de formar una ranura.

Nota. — Las hojas conductoras se pueden aproximar mediante un marco metálico y barras perpendiculares a la ranura.

712-05-90

**(antenne) super-tourniquet**

Antenne analogue à une *antenne tourniquet*, constituée d'un ou plusieurs étages de deux *antennes papillon* à fente verticale, disposées autour d'un support vertical, croisées à angle droit et alimentées en quadrature.

**super-turnstile antenna**

An antenna similar to a *turnstile antenna* formed from one or more tiers of *radiating elements* arranged around a common vertical axis each consisting of a pair of *bat-wing antennas* with their vertical slots at right angles and fed in phase quadrature.

**многоэтажная турникетная антенна**

Антенна, аналогичная турникетной антенне, образуемая одним или несколькими этажами излучающих элементов, размещенными вокруг общей вертикальной оси, каждый из которых состоит из пары Ж-образных антенн с вертикальными щелями, расположенными под прямым углом и возбуждаемыми квадратурным сдвигом по фазе.

**antena supermolinete**

Antena similar a la *antena molinete* formada por una o más filas de elementos radiantes alrededor de un eje vertical común, cada uno consistente en un par de *antenas de mariposa* con sus ranuras verticales situadas en ángulo recto y alimentadas en cuadratura de fase.

Super-Drehkreuzantenne ;  
Superturnstile-Antenne  
antenna superturnstile  
super-tourniquetantenne  
antena superkołowrotowa  
roseffantenn

712-05-91

**panneau à fentes**

*Panneau* dont les *éléments rayonnants* sont constitués par des *fentes rayonnantes*.

**slotted panel**

A *panel* whose *radiating elements* are made up of *slot antennas*.

**щелевое полотно**

Полотно, излучающими элементами которого являются щелевые антенны.

**panel ranurado**

Panel cuyos elementos radiantes son antenas de ranura.

Schlitzstrahlerfeld  
pannello a fessura  
sleufpaneel  
panel szczelinowy  
slitspanel

712-05-92

**panneau de papillons**

*Panneau* dont les *éléments rayonnants* sont constitués par des *antennes papillons*.

**bat-wing panel**

A *panel* whose *radiating elements* are made up of *bat-wing antennas*.

**Ж-образное полотно**

Полотно, излучающими элементами которого являются Ж-образные антенны.

**panel de mariposa**

Panel cuyos elementos radiantes son antenas de mariposa.

Schmetterlings-Strahlerfeld  
pannello di antenne a farfalla  
vliedervormig paneel  
panel motylkowy  
fjärilsslitspanel

712-05-93

**panneau cylindre à fentes**

*Panneau* dont les *éléments rayonnants* sont constitués par des *cylindres à fentes*.

**slotted cylinder panel**

A *panel* whose *radiating elements* are made up of *slotted cylinder antennas*.

**щелевое цилиндрическое полотно**

Полотно, излучающими элементами которого являются щелевые цилиндрические антенны.

**panel de cilindros ranurados**

Panel cuyos elementos radiantes son antenas de *cilindro ranurado*.

Schlitzzylinder-Strahlerfeld  
pannello a cilindri a fessura  
cilindrisch sleufpaneel  
panel cylindrów ze szczelinami  
cylinderslitspanel

**SECTION 712-06 - DISPOSITIFS ASSOCIÉS AUX ANTENNES**  
**SECTION 712-06 - DEVICES ASSOCIATED WITH ANTENNAS**  
**РАЗДЕЛ 712-06 - УСТРОЙСТВА, СВЯЗАННЫЕ С АНТЕННАМИ**  
**SECCIÓN 712-06 - DISPOSITIVOS ASOCIADOS A LAS ANTENAS**

712-06-01

**ligne d'alimentation (d'antenne)**

1. Ligne de transmission radiofréquence qui relie un émetteur ou un récepteur radioélectrique à une antenne.
2. Pour une antenne à plusieurs *éléments alimentés*, ligne de transmission radiofréquence qui relie chacun de ces éléments à l'accès de l'antenne.

**Speiseleitung**  
**linea d'alimentazione**  
**voedingslijn**  
**linia zasilająca**  
**matarledning**

**feed line**  
**feeder**

1. A radio frequency transmission line interconnecting an antenna and a transmitter or receiver.
2. For an antenna comprising more than one *driven element*, a radio frequency transmission line interconnecting the antenna input and a driven element.

**фидер**  
**фидерная линия**

1. Радиочастотная линия передачи, соединяющая антенну с передатчиком или приемником.
2. Для антенны, содержащей более одного *активного элемента*, — это радиочастотная линия передачи, соединяющая анод антенны с активным элементом.

**línea de alimentación (de antena)**  
**alimentador (de antena)**

1. Línea de transmisión de radifrecuencia que interconecta una antena con un emisor o un receptor.
2. Para una antena compuesta de más de un *elemento excitado*, línea de transmisión de radiofrecuencia que interconecta la entrada y un elemento excitado.

712-06-02

**descente d'antenne**

*Ligne d'alimentation* qui relie à un récepteur radioélectrique une antenne située à une certaine hauteur au-dessus de ce récepteur.

**Niederführung (einer Antenne) ; Ableitung**  
**(einer Antenne)**  
**discesa d'antenna**  
**antenneverbinding**  
**doprowadzenie do anteny**  
**nedledning**

**down-lead (of an antenna)**

A vertical or inclined *feed line* or segment of a feed line connected at its upper end to an antenna and its lower end to a receiver.

**снижение антенны**

Вертикальная или наклонная фидерная линия или отрезок фидерной линии, соединенные своим верхним концом с антенной и нижним концом — с приемником.

**bajada (de una antena)**

*Línea de alimentación* vertical o inclinada o un segmento de línea de alimentación conectada en su extremo superior a una antena y en su extremo inferior a un receptor.

712-06-03

**symétriseur**

transformateur symétrique-dissymétrique (terme déconseillé)

Dispositif transformant une tension symétrique par rapport à la masse en une tension asymétrique ou inversement.

*Notes.*

1 — Un symétriseur est utilisé par exemple pour relier une antenne symétrique à une *ligne d'alimentation* asymétrique.

2 — Le terme anglais "balun" est une contraction de l'expression "balanced to unbalanced transformer".

3 — Un symétriseur peut être réalisé en pratique au moyen d'un transformateur ou d'un réseau à éléments localisés ou à éléments répartis, qui peut comprendre des éléments actifs.

4 — Un symétriseur peut effectuer une transformation d'impédance de rapport différent de l'unité.

**Symmetrierglied****balun ; simmetrizzatore****balans-onbalanstransformator ; balun  
symetryzator  
balun****balun**

A device for transforming an unbalanced voltage to a balanced voltage or vice-versa.

*Notes.*

1 — A balun is used, for example, to couple a balanced antenna to an unbalanced *feed line*.

2 — The term is derived from "balanced to unbalanced transformer".

3 — A balun may be realized in practice by using a transformer or a lumped parameter or distributed parameter network which may include active devices.

4 — A balun may exhibit inherent impedance transformation differing from unity.

**симметрирующее устройство**

Устройство, преобразующее несимметричное напряжение в симметричное и наоборот.

*Примечания.*

1 — Симметрирующее устройство используется, например, для соединения *симметричной* антенны с *несимметричной* фидерной линией.

2 — Английский термин "balun" составлен на основе выражения "balanced to unbalanced transformer", русский термин "симметрирующее устройство" — на основе термина "симметрирующий трансформатор".

3 — Симметрирующее устройство может быть реализовано на практике посредством трансформатора или схемы с сосредоточенными или распределенными параметрами, которая может содержать активные устройства.

4 — Симметрирующее устройство может осуществлять трансформацию импеданса с отношением, отличающимся от единицы.

**balún****simetrizador**

Dispositivo que transforma una tensión simétrica respecto a masa en asimétrica o viceversa.

*Notas.*

1 — Un balún se usa, por ejemplo, para acoplar una antena simétrica a una *línea de alimentación*.

2 — El término balún proviene de la contracción de la expresión inglesa "balanced to unbalance transformer".

3 — Un balún se realiza en la práctica por medio de un transformador o por medio de una red de parámetros concentrados o distribuidos que pueden incluir dispositivos activos.

4 — Un balún puede efectuar una transformación de impedancias distinta de la unidad.

712-06-04

**symétriseur à écran coaxial  
symétriseur à manchon**

*Symétriseur* constitué par un *manchon* en quart d'onde entourant la partie terminale d'une ligne coaxiale de telle façon que l'extrémité ouverte du manchon soit au niveau de l'extrémité de la ligne, l'autre extrémité étant connectée au conducteur extérieur ; les conducteurs de la ligne coaxiale forment alors l'accès symétrique.

**Viertelwellen-Sperrtopf  
simmetrizzatore a bazooka  
kwartgolfmanchet  
symetryzator ćwierćfalowy rękawowy  
kvartvågfsicka**

**quarter-wave sleeve balun  
bazooka (USA)**

A *balun* composed of a *quarter-wavelength sleeve* surrounding the outer conductor of a coaxial line with one end of the sleeve flush with the end of the line but not connected to it and the other end connected to the outer conductor of the line, thus causing the inner and outer conductors of the line to be balanced at the open end of the sleeve.

**четвертьволновое коаксиальное симметрирующее устройство  
запирающий стакан**

*Симметрирующее устройство*, состоящее из четвертьволновой проводящей трубки, внутри которой проходит коаксиальная линия и один конец которой сделан заподлицо с концом линии, но не соединен с ней, а другой конец соединен с проводящей оболочкой линии, что обеспечивает симметрию внешнего и внутреннего проводников коаксиальной линии на открытом конце трубки.

**balún en cuarto de onda  
simetrizador de manguito**

*Balún* compuesto de un manguito cuya longitud es un cuarto de onda rodeando el conductor exterior de una línea coaxial con un extremo del manguito nivelado con respecto al extremo de la línea coaxial pero no conectado a ella y el otro extremo conectado al conductor exterior de la línea ; este dispositivo hace que tanto el conductor interno como el externo de la línea coaxial estén balanceados en el extremo abierto del manguito.

712-06-05

**symétriseur à ligne symétrique**

*Symétriseur* constitué de deux tubes conducteurs parallèles, de longueur généralement voisine d'un quart de longueur d'onde, reliés entre eux à une extrémité, l'autre extrémité constituant l'accès symétrique, l'accès asymétrique étant constitué par une ligne coaxiale traversant l'un des tubes en pénétrant du côté où ceux-ci sont reliés entre eux, le conducteur extérieur de la ligne coaxiale étant relié à ce tube et le conducteur intérieur à l'autre tube à l'accès symétrique.

*Note.* — Ce symétriseur est souvent entouré d'un manchon quart d'onde, ouvert du côté de l'accès symétrique et réuni aux tubes à l'autre extrémité.

**Faltsymmetrierglied ;  
Pawsey-Stichsymmetrierglied  
balun a linea simmetrica  
kwartgolfmanchet  
symetryzator złożony rurowy  
gaffelbalun**

**folded balun  
Pawsey stub balun**

A *balun* composed of two parallel, generally quarter-wavelength, conducting tubes, one end of which forms the balanced terminals and the other short-circuited ; the unbalanced coaxial feed line passes through one of the tubes with its outer conductor being connected to that tube and the centre conductor connected to the other tube at the balanced terminals.

*Note.* — Often, a quarter-wavelength sleeve encloses the balun, it being open at the balanced terminals and short-circuited to the tubes at the other end.

**симметрирующее устройство с короткозамкнутым шлейфом**

*Симметрирующее устройство*, состоящее из двух параллельных, как правило, четвертьволновых проводящих трубок, соединенных между собой с одного конца и образующих симметричный вход с другого конца ; через одну из трубок проходит коаксиальный фидер, соединенный с этой трубкой своей проводящей оболочкой и с другой трубкой-своим осевым проводником.

*Примечание.* — Это симметрирующее устройство часто помещается в четвертьволновый трубчатый элемент, открытый со стороны симметричного входа и короткозамкнутый с трубками на другом конце.

712-06-05

**balún plegado**  
**balún de Pawsey**  
**simetrizador con línea simétrica**

*Balún* compuesto de dos tubos conductores paralelos, en general de cuarto de onda, uno de cuyos extremos forma los terminales balanceados y el otro extremo está en cortocircuito ; la línea coaxil desbalanceada pasa a través de uno de los tubos con su conductor exterior conectado al tubo y el conductor central conectado al otro tubo en los terminales balanceados.

*Nota.* — Frecuentemente, un manguito de cuarto de onda incluye el balún con su extremo abierto del lado de los terminales balanceados y en cortocircuito con los tubos en el otro extremo.

712-06-06

**symétriseur à coaxial fendu**

*Symétriseur* constitué par une ligne coaxiale dont le conducteur extérieur est fendu diamétralement à partir de l'extrémité sur une longueur d'environ un quart de longueur d'onde, les extrémités des deux parties du conducteur extérieur constituant l'accès symétrique, le conducteur central de la ligne coaxiale étant relié à l'extrémité de l'une des parties du conducteur extérieur fendu.

**Koaxial-Schlitzsymmetrierglied**  
**balun a coassiale a fessura**  
**gespleten buisbalun**  
**symetryzator współosiowy szczelinowy**  
**slitsbalun**

**slotted coaxial balun**  
**split-tube balun**

A *balun* composed of a coaxial line whose outer conductor, at one end, has two diametrically opposite open quarter-wave slots ; the two sides of the open end forming the electrically balanced terminals with the centre conductor connected to one side.

**щелевое коаксиальное симметрирующее устройство**

*Симметрирующее устройство*, состоящее из коаксиальной линии, на внешнем проводнике которой имеются две диаметрально противоположные четвертьволновые щели, делящие внешний проводник на две части, одна из которых соединена на конце с центральным проводником ; причем обе эти части образуют симметричный вход.

**balún de coaxil ranurado**  
**simetrizador de coaxil abierto**

*Balún* compuesto de una línea coaxil cuyo conductor exterior en uno de sus extremos tiene dos ranuras abiertas de cuarto de onda diametralmente opuestas ; los dos lados del extremo abierto forman los terminales balanceados con el conductor central conectado a uno de los lados.

712-06-07

**ligne d'adaptation**  
**adaptateur en épingle (terme désuet)**  
**adaptateur en boucle (terme désuet)**

Portion de ligne de transmission dont une extrémité est connectée à la *ligne d'alimentation* d'une antenne et dont la longueur et la position sont déterminées pour adapter l'impédance de l'antenne à celle de la ligne d'alimentation.

**Anpaßstichleitung**  
**spezzione (di linea) d'adattamento**  
**aanpassingsarm**  
**odcinek dopasowujący**  
**anpassningsledning**

**matching stub**

A portion of a transmission line an end of which is connected to the *feed line* of an antenna and such that its length and location is adjusted to match the antenna impedance to that of its feed line.

**согласующий шлейф**

Одним концом соединенная с *фидером* антенны часть линии передачи, длина и расположение которой отрегулированы так, что импеданс антенны и фидера согласованы.

**línea de adaptación**

Porción de línea de transmisión uno de cuyos extremos se conecta a la *línea de alimentación* de una antena, de tal modo que su situación y longitud sea tal que adapte la impedancia de antena a la de la línea de alimentación.

712-06-08

**réseau de compensation  
compensateur d'impédance  
centreur d'impédance**

Réseau électrique connecté aux bornes d'une antenne et destiné à rendre aussi petites que possible les variations de l'impédance résultante dans une bande de fréquences donnée.

Anpassungsnetzwerk  
rete di compensazione  
(antenne)compensatienetwerk  
układ kompensujący (anteny)  
kompensationskrets

**compensating network (of an antenna)**

An electrical network connected to the terminals of an antenna and intended to reduce as far as possible the variations in complex impedance occurring over a given frequency band.

**компенсирующая цепь (антенны)**

Электрическая цепь, подключенная к зажимам антенны и предназначенная для уменьшения, насколько это возможно, изменений импеданса антенны в данной полосе частот.

**red de compensación  
compensador de impedancia**

Red eléctrica conectada a los terminales de una antena cuya aplicación es la de reducir tanto como sea posible, las variaciones de la impedancia completa que se presenta sobre una banda de frecuencias.

712-06-09

**compensation diphasée**

Pour une antenne constituée de deux parties, procédé de d'adaptation d'impédance consistant à alimenter les deux parties avec des phases telles que les ondes réfléchies sur leurs *lignes d'alimentation* s'annulent mutuellement au point de jonction avec la ligne d'alimentation de l'antenne ou dans le *répartiteur de puissance*.

Zweiphasenanpassung  
compensazione bifase  
tweefasecompensatie  
kompensacja dwufazowa  
tvåfaskompensering

**biphase compensation**

A method of matching a two-part antenna by feeding the two parts of the antenna with such phases that the reflected waves on the two *feed lines* substantially cancel each other at the junction with the antenna feed line or inside the *power divider*.

**бифазная компенсация**

Метод согласования двух антенн посредством их питания с такими фазами, что отраженные волны по двум фидерам в значительной степени компенсируют друг друга на стыке с основным фидером антенны или внутри *делителя мощности*.

**compensación bifásica**

Método de adaptación de una antena de dos entradas mediante la alimentación de las dos partes de la antena con fases tales que las ondas reflejadas sobre las dos *líneas de alimentación* se cancelen mutuamente en la unión con la línea de alimentación de antena o dentro del *divisor de potencia*.

712-06-10

**compensation polyphasée**

Pour une antenne constituée de n parties, procédé d'adaptation d'impédance consistant à alimenter les n parties avec des phases telles que les ondes réfléchies sur leurs *lignes d'alimentation* s'annulent mutuellement au point de jonction avec la ligne d'alimentation de l'antenne ou dans le *répartiteur de puissance*.

Mehrphasenanpassung  
compensazione multifase  
meerfasecompensatie  
kompensacja wielofazowa  
flerfaskompensering

**multiphase compensation**

A method of matching an n-part antenna by feeding the n parts of the antenna with such phases that the reflected waves on their *feed lines*, substantially cancel each other at the junction with the antenna feed line or inside the *power divider*.

**многофазная компенсация**

Метод согласования n-элементов антенны посредством их питания с такими фазами, что отраженные волны в *фидерах* этих элементов в основном взаимно компенсируются на стыке с основным фидером антенны или внутри *делителя мощности*.

712-06-10

**compensación polifásica**

Método de adaptar una antena de N entradas alimentando las N partes de la antena con fases tales que las ondas reflejadas sobre sus *líneas de alimentación*, se cancelen mutuamente en la unión con la línea de alimentación de la antena o dentro del *divisor de potencia*.

712-06-11

**répartiteur de puissance  
boîte de jonction**

Dispositif comportant une entrée et deux sorties ou plus, qui fournit la répartition voulue de la puissance transportée par la *ligne d'alimentation* d'une antenne entre les divers *éléments alimentés* de cette antenne.

*Note.* — Le terme "boîte de jonction" est utilisé dans le cas où un simple diviseur de puissance est enfermé dans une enceinte protectrice.

**power divider  
junction box**

A device with one input and two or more outputs which produces the desired distribution of power from the *feed line* to the *driven elements* of an antenna.

*Note.* — The term "junction box" is generally used when a simple power divider is enclosed in a weatherproof housing.

**делитель мощности антенны  
распределительная коробка**

Устройство с одним входом и двумя или более выходами, обеспечивающее требуемое распределение мощности от *фидера* на *активные элементы* антенны.

*Примечание.* — Термин "распределительная коробка" обычно используется, когда простой делитель мощности антенны помещен в защитный кожух.

**divisor de potencia  
caja de unión**

Dispositivo con una entrada y dos o más salidas que produce la distribución de potencia a partir de una *línea de alimentación* a los *elementos excitados* de una antena.

*Nota.* — El término "caja de unión" se utiliza cuando se incluye un simple divisor de potencia en un recinto estanco.

Leistungsteiler ; Anschlußkasten  
divisore di potenza  
antenneverdeler ; verbindingskast  
dzielnik mocy  
effektdelare

712-06-12

**multiplexeur (d'antenne)**

Dispositif permettant de relier à une même antenne plusieurs émetteurs ou plusieurs récepteurs radioélectriques fonctionnant simultanément, en évitant leur interaction.

**multiplexer (for an antenna)**

A device which enables several transmitters or several receivers to operate simultaneously, without interaction, using one antenna.

**устройство уплотнения  
мультиплексер (для антенны)**

Устройство, обеспечивающее одновременную работу нескольких передатчиков или нескольких приемников с одной антенной без взаимного влияния.

**multiplexor (de antena)**

Dispositivo que permite la operación simultánea de varios emisores o receptores sin interacción mediante la misma antena.

Multiplexer (für eine Antenne)  
multiplatore  
multiplexer (voor een antenne)  
multiplekser (antenny)  
multiplexer

712-06-13

**diplexeur (d'antenne)**

*Multiplexeur* d'antenne pour deux émetteurs ou groupes d'émetteurs ou bien deux récepteurs ou groupes de récepteurs.

**diplexer (for an antenna)**

A *multiplexer* for either two transmitters or groups of transmitters, or two receivers or groups of receivers.

Diplexer (für eine Antenne)  
diplexer  
combinatienetwerk voor twee zenders  
diplekser (antenny)  
diplexer

712-06-13

**диплексер** (для антенны)

Мультиплексер для двух передатчиков или групп передатчиков либо для двух приемников или групп приемников.

**diplexor** (de antena)

*Multiplexor* para dos emisores o dos grupos de emisores, o dos receptores o dos grupos de receptores.

712-06-14

**filtre de branchement**

Dispositif qui permet l'utilisation de la même antenne pour plusieurs émetteurs ou plusieurs récepteurs radioélectriques fonctionnant simultanément sans interaction sur des canaux radioélectriques voisins.

**Trennfilter**  
**filtro di diramazione**  
**vertakingsfilter**  
**filtr rozgałęźny**  
**greningsfilter**

**branching filter**

A device which enables the use of the same antenna for several transmitters or several receivers operating simultaneously in closely spaced radio frequency channels, without interaction.

**частотный разделительный фильтр**

Устройство, позволяющее использовать одну и ту же антенну для нескольких передатчиков или нескольких приемников, работающих одновременно в близко разнесенных частотных каналах без взаимного влияния.

**filtro de ramificación**

Dispositivo que permite el uso de la misma antena para varios emisores o varios receptores que operan simultáneamente sin interacción en canales de radiofrecuencia muy próximos.

712-06-15

**coupleur de polarisation**

**duplexeur de polarisation**

Dispositif qui permet d'alimenter une *antenne à double polarisation* simultanément à partir de deux *lignes d'alimentation* correspondant aux deux polarisations orthogonales.

**Polarisationsweiche**  
**trasduttore ortomodale ; OMT**  
**orthomode koppelaar**  
**układ ortomodowy**  
**ortogonalmodsovergång**

*Note.* — En français, il est recommandé d'employer le terme "duplexeur de polarisation" seulement lorsqu'on relie à l'antenne à la fois au moins un émetteur et un récepteur.

**orthomode transducer**

A device which enable a *dual-polarization antenna* to be fed simultaneously from two *feed lines* which correspond to the two orthogonal polarizations.

*Note.* — In French the use of the term "duplexeur de polarisation" is recommended only when the antenna is connected both to one or more transmitters and one or more receivers.

**поляризационный селектор**

**поляризационный диплексер**

Устройство, обеспечивающее питание антенны с двойной поляризацией одновременно с помощью двух *фидеров*, соответствующих двум ортогональным поляризациям.

*Примечание.* — Во французском языке использование термина "duplexeur de polarisation" рекомендуется только тогда, когда антенна подсоединена к одному или нескольким передатчикам или к одному или нескольким приемникам.

**transductor ortomodo**

**acoplador de polarización**

Dispositivo que permite alimentar una *antena de polarización dual* en foma simultánea a partir de dos *líneas de alimentación* que corresponden a dos polarizaciones ortogonales.

*Nota.* — En francés el uso de término "duplexeur de polarization" se recomienda solamente cuando la antena se conecta a uno o más emisores y a uno o más receptores al mismo tiempo.

712-06-16

**duplexeur (d'antenne)**

Dispositif permettant l'emploi simultané d'une même antenne à l'émission et à la réception.

**duplexer (of an antenna)**

A device enabling an antenna to be used for transmitting and receiving simultaneously.

**дуплексер (антенны)**

Устройство, позволяющее использовать одну и ту же антенну для передачи и приема одновременно.

**duplexor (de antena)**

Dispositivo que permite el uso de una antena para emisión y recepción simultáneamente.

**Duplexer** (für eine Antenne) ;  
**Antennenweiche**  
**duplexer**  
**antenne-zend/ontvangwissel ; duplexor**  
**duplekser** (antenowy)  
**duplexer**

712-06-17

**grille d'antenne**

Ensemble de commutateurs, généralement disposés sous forme d'une matrice rectangulaire, et d'un dispositif de commande associé, permettant de connecter n'importe quel émetteur ou récepteur d'une station radioélectrique à une antenne quelconque de cette station.

**antenna switching matrix**

A system of switches usually in rectangular matrix form, and their associated controls, for connecting each transmitter or receiver at a transmitting or receiving station with any selected antenna.

**антенный коммутатор матричного типа**

Система коммутации, выполненная в виде прямоугольной матрицы, и соответствующие управляющие устройства для подключения каждого передатчика или приемника на передающей или приемной станции к любой антенне этой станции.

**matriz de conmutación (de antena)**

Sistema de conmutadores normalmente en forma de matriz rectangular y sus controles asociados, para conectar cada emisor o receptor de una estación emisora o receptora con una antena elegida.

**Antennenschaltmatrix**  
**matrice di commutazione d'antenna**  
**antenneschakelmatrix**  
**matryca przełączająca antenowa**  
**antennomkopplingsnät**

712-06-18

**multicoupleur (d'antenne)**

Multiplexeur comprenant généralement un amplificateur à large bande, permettant de connecter plusieurs récepteurs à la même antenne sans apporter d'interaction indésirable entre les récepteurs, ou de dégradation excessive du rapport signal sur bruit.

*Note.* — Le terme anglais "multicoupler" est quelquefois utilisé pour désigner un *duplexeur* d'antenne en ondes décimétriques.

**multicoupler (of an antenna)**

A multiplexer generally comprising a broadband amplifier, for the connection of several receivers to one antenna without undesired interaction between the receivers or excessive degradation of the signal-to noise ratio.

*Note.* — The english term "multicoupler" is sometimes used to refer to a *duplexer* for an HF antenna.

**многоканальный ответвитель (антенны)****мультикуплер**

Разветвитель, обычно содержащий широкополосный усилитель, для подключения нескольких приемников к одной антенне без нежелательного взаимного влияния между приемниками или значительного ухудшения отношения сигнал/шум.

*Примечание.* — Английский термин "multicoupler" иногда используется для обозначения понятия "дуплексер для ВЧ антенны".

**Mehrfachkoppler** (einer Antenne)  
**accoppiatore multiplo**  
**meervoudige koppelaar**  
**sprzegacz (antenowy) wielowyjściowy**  
**.....**

712-06-18

**multiacoplador (de antena)**

Multiplexor que generalmente comprende un amplificador de banda ancha para conectar varios receptores a una antena sin la indeseada interacción entre los receptores o la degradación excesiva en la relación señal/ruido.

*Nota.* — En inglés el término "multicoupler" se usa algunas veces para referirse a un *diplexor* para una antena de H.F.

712-06-19

**blocage quart d'onde  
piège quart d'onde**

Dispositif qui empêche le passage du courant radiofréquence le long d'un élément conducteur tel que le support d'une antenne, et qui est constitué par un autre conducteur ayant une longueur d'un quart de longueur d'onde placé parallèlement au premier à faible distance et relié à lui à l'une des extrémités, formant ainsi une ligne en court-circuit.

*Note.* — Le blocage quart d'onde peut être constitué par un manchon entourant l'élément conducteur.

**Viertelwellensperre  
isolatore in quarto d'onda  
kwartgolfspruit  
dławik ćwierćfalowy  
kvartvågsspärr**

**quarter-wave choke**

A device which interrupts the flow of current along a conductor, such as an antenna support, and consists of another conductor about a quarter-wave in length parallel to the first and connected to it at one end to form a short circuited transmission line.

*Note.* — The quarter-wave choke may consist of a sleeve surrounding the conductor.

**четвертьволновый дроссель**

Устройство, препятствующее прохождению тока вдоль проводника, такого, например, как основание антенны, и включающее другой проводник длиной в четверть волны, установленный параллельно первому на небольшом от него расстоянии и соединенный с ним на одном конце, образуя короткозамкнутую линию передачи.

*Примечание.* — Четвертьволновый дроссель может быть образован трубчатым элементом, расположенным коаксиально проводнику.

**bloqueo de cuarto de onda**

Dispositivo que interrumpe el flujo de corriente a lo largo de un conductor tal como el soporte de una antena, y consiste en otro conductor de alrededor un cuarto de onda de longitud paralelo al primero y conectado a él en uno de los extremos de modo de formar una línea de transmisión en cortocircuito.

*Nota.* — El bloqueo de cuarto de onda puede consistir en un manguito que rodea completamente el conductor.

712-06-20

**cabine d'antenne  
coffret d'antenne**

Cabine ou coffret, installé près du point d'alimentation d'une antenne, contenant les dispositifs radioélectriques associés tels qu'éléments d'adaptation, filtres, préamplificateurs.

**Antennenabstimmgehäuse  
cassetta di giunzione  
antennekoppelkast  
domek antenowy  
antennhus**

**antenna tuning housing**

A construction, such as a box, cabin, hut, house located near the feed point of an antenna, which encloses devices associated with an antenna such as matching elements, filters, or pre-amplifiers.

**антенный навильон**

Помещение, ящик, коробка, навес, кабина, размещенные вблизи точки питания антенны, содержащие такие связанные с антенной устройства, как элементы согласования, фильтры или предусилители.

**cabina de antena  
alojamiento de antena**

Recinto, tal como una caja, cabina, caseta o casa ubicada cerca del punto de alimentación de una antena, el cual incluye dispositivos asociados con la antena tales como elementos de adaptación, filtros o preamplificadores.

712-06-21

**gardien d'antenne**

Dispositif de protection installé à la sortie d'un émetteur radioélectrique, qui provoque l'arrêt de l'émetteur lorsque le rapport d'onde stationnaire sur la *ligne d'alimentation* de l'antenne associée dépasse une valeur spécifiée.

Antennenschutzschalter  
rivelatore di disadattamento  
staande-golfbeveiliging  
ogranicznik fali stojącej  
stændevágskydd

**SWR trip**

A protective device placed at the output stage of a radio transmitter so as to interrupt the transmitter's operation when the standing wave ratio on the *feed line* exceeds a pre-determined value.

**устройство антенно-фидерной защиты****КСВ - разъединитель**

Защитное устройство, установленное в выходной ступени радиопередатчика для его отключения, когда коэффициент стоячей волны в фидере превышает допустимое значение.

**protector de ondas estacionarias**

Dispositivo protector colocado en la etapa de salida de un emisor de tal manera que interrumpe la operación de emisión cuando la relación de ondas estacionarias en un *alimentador* excede un valor predeterminado.

712-06-22

**antenne fictive**

Réseau dissipatif non rayonnant présentant une impédance d'entrée égale à celle d'une antenne dans une bande de fréquences spécifiée, et utilisé comme charge pour certains essais d'un émetteur radioélectrique.

künstliche Last ; künstliche Antenne  
carico fittizio  
kunstantenne ; antennesimulator  
antena sztuczna ; obciążenie sztuczne  
konstlast

**dummy load****dummy antenna**

A non-radiating dissipative network simulating the input impedance of an antenna over a specified frequency range and used as a load for testing a transmitter.

**эквивалент нагрузки****эквивалент антенны**

Неизлучающее, рассеивающее устройство, имитирующее входной импеданс антенны в определенной полосе частот и используемое в качестве нагрузки передатчика при его испытании.

**carga ficticia****antena ficticia**

Red disipativa no radiante que simula la impedancia de entrada de antena sobre un rango de frecuencias especificado y se usa como carga para prueba de un emisor.

712-06-23

**radome****capot (d'antenne)**

Capot, destiné à protéger une antenne ou une partie d'une antenne contre les effets de certains phénomènes extérieurs, sans dégradation sensible de ses caractéristiques radioélectriques.

Radom  
radome  
antennekoepel  
osłona  
radom

**radome**

A cover usually intended for protecting an antenna from the effects of its physical environment without degrading significantly its electrical performance.

**защитный кожух (антенны)**

Покрытие, предназначенное для защиты антенны от воздействий окружающей среды без ухудшения ее электрических характеристик.

**radomo****domo**

Cubierta que se emplea para la protección de la antena de los efectos de su entorno físico sin degradar significativamente su comportamiento eléctrico.

— Page blanche —  
— Blank page —  
— Незаполненная страница —  
— Página blanca —

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-712:1992

## INDEX

|                  |     |
|------------------|-----|
| FRANÇAIS .....   | 120 |
| ENGLISH .....    | 124 |
| РУССКИЙ .....    | 128 |
| ESPAÑOL .....    | 132 |
| DEUTSCH .....    | 136 |
| ITALIANO .....   | 139 |
| NEDERLANDS ..... | 142 |
| POLSKI .....     | 146 |
| SVENSKA .....    | 149 |

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60550-712:1992